A l'antique terre du Latium

HENRYK SIENKIEWICZ
HENRI CAIN et JEAN NOUGUÈS

QUO VADIS ?

Rome 1907

Capri 1908

Pour traiter des Représentations, de la Location, de la Partition et des Parties d'orchestre et de la mise en scène, s'adresser à

MM. ENOCH & Cie

27, Boulevard des Italiens, 27

PARIS

Seuls Concessionnaires pour tous pays

Des Éditions de la

Société Musicale

G. ASTRUC & Cie

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Scandinavie

Les Représentations au Piano sont formellement interdites

DEUXIÈME ÉDITION

Quo Vadis ?

Opéra en 5 Actes et 6 Tableaux

d'après le Roman de

Henryk Sienkiewicz

(Traduit par B. KOZAKIEWICZ et J. L. DE JANASZ)

Poème de **HENRI CAIN**

MUSIQUE

DE

JEAN NOUGUÈS

PARTITION PIANO ET CHANT

PRIX NET : 20 FRANCS

Société Musicale G. ASTRUC & Cie
32, Rue Louis-le-Grand (Pavillon de Hanovre)
PARIS

ENOCH & Cie
27, Boulevard des Italiens, 27
PARIS

COPYRIGHT 1908, BY G. ASTRUC & Cie

QUO VADIS ?

Opéra en 5 Actes et 6 Tableaux

Représenté pour la première fois sur la scène de l'Opéra Municipal de Nice, le 10 Février 1909
(Direction : M. Henri VILLEFRANCK)

Représenté à Paris sur la scène du Théâtre Lyrique Municipal (Gaîté), en Novembre 1909
(Direction : MM. ISOLA Frères)

Personnages		Distribution	NICE	PARIS
LYGIE	*Soprano dramatique.*	Mmes	CHARLOTTE WYNS	MARY LAFARGUE
EUNICE, esclave de Pétrone	*Soprano*		LILLIAN GRENVILLE	ALINE VALLANDRI
POPPÉE, femme de Néron	*Contralto*		DEGEORGIS	CÉCILE THEVENET
IRAS, esclave de Pétrone	*Soprano*		ERNST	LOWELLY
MYRIAM	*Mezzo-Soprano.*		LAMBERTI	PELTIER-PRUDHOMME
NAZAIRE, fils de Myriam	*Soprano*		GAUTHIER	CAPELLI
LILITH, suivante éthiopienne de Poppée.	*Soprano*		ROMANO	JANE VIBERT
PSYLLIA, femme de Sporus	*Soprano*		CARO MARTEL	LABARTHE
VINICIUS	*Ténor.*	MM.	ED. CLÉMENT	ÇODOU
PÉTRONE	*Baryton*		SEVEILHAC	SEVEILHAC
CHILON CHILONIDÈS	*Baryton*		BOUXMANN	JEAN PÉRIER
PIERRE (l'Apôtre)	*Basse.*		ROTHIER	BOUDOURESQUE
NÉRON	*Ténor.*		BUCOGNANI	MARTINELLI
SPORUS, cabaretier	*Baryton*		MAISTRE	PONZIO
DEMAS, carrier	*Basse*		AUDIGER	ALBERTI
UN JEUNE CHRÉTIEN	*Ténor.*		OVIDO	MAUPAS
LYDON, gladiateur	*Ténor.*		DOVIO	SARDET
TIGELLIN, augustan	*Baryton*		GURDIN	AUDOIN
VITELLIUS, augustan	*Basse*		DALBIÈS	FRISOL
VATINIUS, augustan	*Basse*		LACOME	DESRAIS
LE JEUNE NERVA, augustan	*Ténor.*		LEGUENNÉE	VIÈRE
UN CENTURION	*Ténor.*		THONNERIEUX	GERMAT
UN MATELOT	*Ténor.*		GARDON	BREFEL
URSUS, serviteur de Lygie	*Personnage muet*		VERNET	WAGNER
CROTON, gladiateur	—		ROBERT	FOURNIER
THÉOCLÈS, médecin	—		REBUFFEL	POYET
PYTHAGORE, favori de Néron	—	Mlle	LAVILLE	LOUIS AVELINE

Augustans — Esclaves — Joueurs de flûtes et de cithares — Hommes du peuple — Matelots — Carriers
Belluaires - - Gladiateurs et Valets de cirque — Soldats de la Garde Prétorienne — Enfants — Vestales

Représentations de NICE

Régisseur général : M. LOUIS PERRON *Chef d'orchestre :* M. DOBBELAER
Décors de MM. PAQUEREAU et BOSIO

Représentations de PARIS

Danses réglées par Mlle CHASLES
Dansées par Mlle NATACHA TROUHANOWA et M. QUINAULT
Mlle LUCY RELLY, Mlle CORNILIER, M. AVELINE, les Danseurs et les Danseuses du Théâtre de la Gaîté.
Administrateur : M. DE LAGOANÈRE — *Régisseur général :* M. LABIS — *Chef d'orchestre :* M. AMALOU
Chef des chœurs : M. ARCHAIMBAUD — *Maître de ballet :* M. SICARD

Décors lumineux de M. EUGÈNE FREY — Décors de M. PAQUEREAU — Costumes de M. MULTZER

TABLE

ACTE I

Le Baiser d'Eunice

		Pages
Eunice, Iras	*Aimez demain, cœurs amoureux*	2
Eunice	*Des fleurs de ce jardin*	12
Vinicius	*C'était un clair matin d'avril*	25
Eunice, Vinicius, Pétrone	*Regarde en ce jardin cette blonde Achéenne*	28
Chilon	*Philosophe incompris, tu le vois*	37
Pétrone, Chilon, Vinicius	*Assez, illustre sage*	40
Pétrone	I. *Errer à travers les mers*	50
	II. *Ce jour-là, je briserai ma coupe de Myrrhène*	52
Le Baiser d'Eunice		53

ACTE II

Les Terrasses du Palatin

Prélude		55
Poppée, Lilith	*Danses du Bacchanale « Eh bien ! parle »*	58
Poppée	*Malgré tous, par mes charmes*	64
Pétrone	*Vois, Phœbé elle-même parée d'une auréole*	70
Lygie, Vinicius	*Reste dans l'ombre bleue*	75
Vinicius	*Ah ! laisse-moi m'approcher de tes lèvres*	77
Lygie	*Il est un Dieu qui gouverne le monde*	80
Bacchanale (Entrée de Néron)		87
Néron (et les Chœurs)	*Monte, monte, flamme ardente*	93
Pétrone	*Donne-moi tes soldats et les aigles romaines*	104
Bacchanale et Orgie (Chœurs et Danses)		106

ACTE III

Quo Vadis ?

Chilon	*Je suis mort de fatigue*	114
Sporus, Chilon	*Quoi de nouveau, Chilon ?*	116
Sporus (et Chœurs)	*Voici Croton, le gladiateur*	121
Demas, Chilon	*Frère, j'ai vu le signe*	126
Myriam, Nazaire, Demas, le Jeune Chrétien	*Encore un soir où nous venons bénir*	134
Lygie	*Il nous apparaît comme autrefois Jésus*	139
Pierre (Récit)	*Quo Vadis ? (c'était à l'aube dernière)*	141
Lygie, Pierre	*Père, je te dirai ce qui fait ma souffrance*	150
Pierre	*Souviens-toi de la Magdaléenne*	152
Vinicius, Croton, Chilon	*Seigneur, voici la maison*	155
Chilon	*Que l'enfer l'engloutisse*	160

TABLE (Suite)

ACTE IV

1er tableau — Les Martyrs

		Pages
MYRIAM, LE JEUNE CHRÉTIEN, (les Chœurs)	*Dieu nous abandonne*	164
PIERRE	*Pourquoi vous plaignez-vous ?*	168
PIERRE, VINICIUS	*Mon fils, celle que tu cherches est ici*	172
LYGIE, VINICIUS	I. *Il ne faut pas pleurer sur moi*	176
	II. *Celui qui me donna le bonheur de t'aimer.*	178
CANTIQUE DES MARTYRS	*Sois glorifié, Seigneur*	189
INTERMÈDE SYMPHONIQUE		197

2me tableau — Le Cirque

CHŒUR DES ENFANTS ET DES VESTALES (Entrée de Néron)	*Trois fois César, trois fois Auguste*	203
NÉRON	*Peuple romain, j'ai tenu à t'offrir*	212
PÉTRONE	*Le monstre est arrêté*	216
CHŒUR DU PEUPLE	*Gloire au vainqueur !*	218
VINICIUS	*Peuple romain, vois mes blessures*	220
NÉRON	*J'ai fait grâce aux coupables*	222
CHILON	I. *Tout ce sang, tous ces corps*	224
	II. *Peuple, on t'a trompé*	228
CHŒUR DE RÉVOLTE	*Assez de sang répandu*	230

ACTE V

La Mort de Pétrone

INTRODUCTION		236
PÉTRONE	*Auprès de toi, je sais être attendu*	238
PÉTRONE, VINICIUS, LYGIE	*Au bas de ces jardins sont mes chevaux de Thrace*	243
CHŒUR DE CATULLE (Vieillards, Adolescents, Jeunes Filles)	*Voici Vesper*	249
EUNICE, PÉTRONE	*D'un seul mot, je vais sécher tes larmes.*	253
PÉTRONE	*Effeuillons les roses dans cette coupe.*	258
EUNICE	*Cueille sur mes lèvres mon sourire*	263
EUNICE, PÉTRONE	*Approchons nos cœurs, unissons nos lèvres*	265
PÉTRONE	*Luths, tintez plus doucement*	267

QUO VADIS?

(d'après le roman de HENRYK SIENKIEWICZ)

Paroles de
HENRI CAIN

Musique de
JEAN NOUGUÈS

ACTE I

Le baiser d' Eunice

Dans le jardin de la cour intérieure de la "Maison de Pétrone" au pied du Janicule, à Rome.

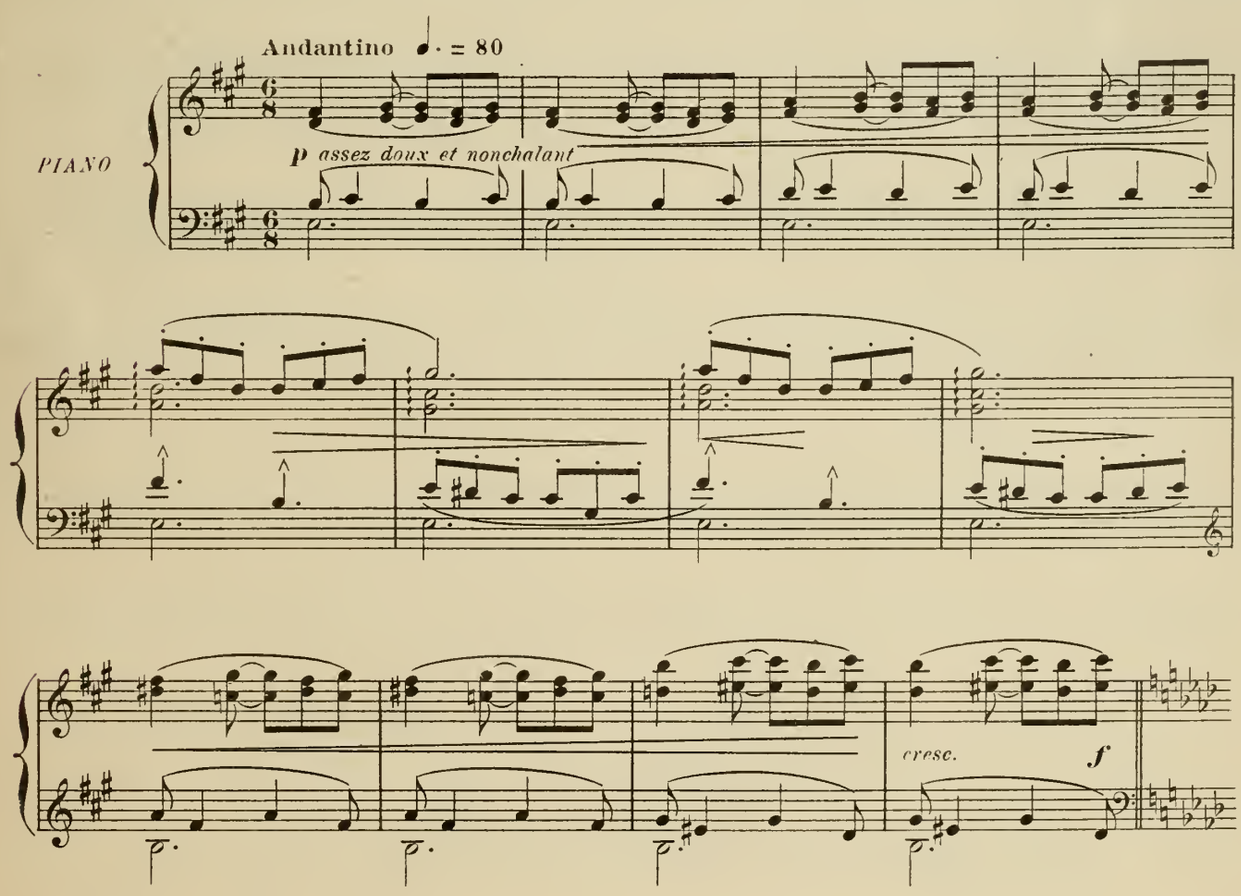
Une colonnade blanche, en pans coupés, se rejoint vers le fond à gauche en angle droit. Sur les murs, derrière les colonnes doriques, des fresques légères. Les architraves sont en partie ornées de myrthes et de lauriers. Entre les stèles, des trépieds de bronze bleu surmontent la balustrade. Des massifs de fleurs, des rosiers grimpants égaient partout ce décor.

A gauche, au fond, une porte s'ouvrant sur le portique, mène au parvis des esclaves. A droite, au fond, une autre porte plus large, ornée de masques de l'Hermès, par laquelle on aperçoit l'atrium.

Au milieu, dans un massif de deux ou trois beaux arbres (sous un vélum) la statue de Pétrone.

Au premier plan, à droite, un bassin de marbre contient de l'eau., à l'extrémité de ce bassin entouré d'iris et de lys le petit autel de Vénus Génitrix; à ses côtés, les cratères sacrés.

Ce sont les "Veilles" de la Déesse.



Copyright by G. ASTRUC & Cie, 1908.
Société Musicale, G. ASTRUC & Cie,
Paris, 33, Bd des Italiens.

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays y compris la Scandinavie.

RIDEAU

Au lever du rideau, Eunice et Iras parent de guirlandes les colonnes de l'atrium et l'autel de Vénus.

p

ppp

EUNICE (*)

Ai - mez de - main, cœurs a - mou-

IRAS

Ai - mez de - main, cœurs a - mou-

E. -reux, cœurs in-dif-fé - rents, aimez de - main.

I. -reux, cœurs in-dif-fé - rents, aimez de - main.

(*) Hymne *"Pervigilium Veneris"*.

E. *p* Ceignez vos fronts

I. *p* Ceignez vos fronts

sonore *p*

E. de verts ra - meaux et de fleurs nou - vel - - - les.

I. de verts ra - meaux et de fleurs nou - vel - - - les.

E. Le doux prin - temps fait re - naî - tre l'a - mour,

I. Le doux prin - temps fait re - naî - tre l'a - mour,

poco rit.

E. C'est à pa_reil jour Que du sein des on - des, Thé - tis fit jail_lir Vé_

I. C'est à pa_reil jour Que du sein des on - des, Thé - tis fit jail_lir Vé_

I° Tempo

pp

E. _nus, fil - le du sang des dieux. L'A_mour,

pp

I. _nus, fil - le du sang des dieux. L'A_mour,

I° Tempo

pp

E. en ce jour de fê - te, a dé_po_sé les ar - mes, Vé - nus le lui

I. en ce jour de fê - te, a dé_po_sé les ar - mes, Vé - nus le lui

E. a or - don - né. Mais prenez gar - - de, Nymphes, pre-nez

I. a or - don - né. Mais prenez gar - - de, Nymphes, pre-nez

E. gar - - de! l'A-mour est beau quand il est

I. gar - - de! l'A-mour est beau quand il est

E. dé - sar - mé. Ai-mez de -

I. dé - sar - mé. Ai-mez de -

E. -main, cœurs a - mou - reux, cœurs in-dif-fé - rents, ai -

I. -main, cœurs a - mou - reux, cœurs in-dif-fé - rents, ai -

rit. pp I° Tempo

(*Chilon, en boitaillant, légèrement contrefait, vêtu misérablement est entré dans l'atrium et les écoute, railleur*)

E. -mez de - main.

rit. pp

I. -mez de - main.

I° Tempo

suivez pp

E.

I.

mf

IRAS (*se retournant, et apercevant le Grec*)

Chi_lon! (*)

cresc. *f* *sec*

poco più rall.

EUNICE

Allegretto

Chi_lon! que

CHILON (*obséquieux*)

Moi-mê - me!

poco più rall.

Allegretto

♩=120

p

E. viens-tu faire i - ci?

C. (*galant*) Quand on par_le d'a - mour, j'accours sans plus tar -

f

a Tempo

E. (*moqueuse*) Chi - lon, n'espè - re pas nous tromper. Tu

C. -der!

a Tempo ♩. = 80

p

(*) *Prononcez* : Kilon

E. viens nous conter quelque his - toi - re? Chi -

IRAS

Ou nous ven - dre quelque a - mu - let - te?

E. - lon, ne nous trompe pas, dis - nous la vé - ri - té.

I. Chi - lon, ne nous trompe pas, dis - nous la vé - ri -

en pressant un peu

E. Chi - lon! Chi - lon!

I. - té. Chi - lon! Chi - lon!

CHILON *f*

Par

en pressant un peu

ad lib.

(Il fouille dans son manteau rapiécé et troué)

C

Zeus! l'on ne peut rien vous ca - cher. J'ai

f *p*

poco rall.

C.

là un brace - let qui fait que cel - le qui le por - te, voit les an - né - es s'en-

poco rall.

poco rall.

IRAS *(curieuse)*

Mon - tre!

C.

-fuir sans en ê - tre bles - sé - e.

poco rall.

f

a Tempo

CHILON *(lui montrant le bracelet)*

Ce sont deux pierres de lu - ne trou - vé - es au bord de l'In - dus!

a Tempo

pp

IRAS *(avec une moue)*

Comme il est sim - ple.

C.

(avec autorité)

Il est puis - sant!

Rit.

(à Eunice qui reste à l'écart)

Et toi,

Rit.

I° Tempo

EUNICE

Non! à quoi sert-il de vi - vre

C.

I° Tempo

ne veux-tu pas le voir?

Poco meno

E.

sans a - mour!

C.

(intrigué)

Tu ai - mes?

Poco meno

Cédez

(Eunice le regarde avec un sourire)

C. et tu n'es pas ai-mé - e?

(Eunice secoue tristement la tête)

Cédez

Pour-

EUNICE (vivement) *f*

Vé - nus!

I° Tempo

C. -quoi n'invoques-tu pas l'A-phro-di - te?

I° Tempo

Un peu plus ralenti

E. Je lui ai tout don-né! ma

Un peu plus ralenti

♩ = 69

très expressif

p

Rit.

E. bague aux deux ser-pents et mon col-lier de pier-res gra-vé - es.

Rit.

VIOLON

p

Andante espressivo ♩. = 66

pp

f

Cédez

pp

EUNICE *p*

Des fleurs de' ce jar -

Cédez

pp

E.

-din j'ai for - mé des guir - lan - des, des

E.

lys et des œil - lets j'ai gla - né la mois -

E.

- son et sur son au - tel j'ai po -

Cedez

E.

- sé ces fleurs é - clo - ses aux bai - sers du prin -

Cédez

p rit.

E. -temps, l'a-mou-reu-se sai-son.

rit.

pp

poco più animato

E. Ma bague et mon col-lier, tou-te ma ri-ches-se,

♩ = 72 poco più animato

p

mp espress. p

rit. p

E. je les lui ai don-nés comme un ga-ge d'a-mour, et mes

suivez

Cédez.

vibrato

Tempo I°

E.

chè - res co - lom - bes, ob - jet de ma ten - dres - se,

Tempo I°

rit.

suivez

pp

Tempo I°
(avec émotion)

rall.

a Tempo I°

E.

je les ai im - mo - lé - es à la tombée du jour.

Tempo I°

a Tempo I° ♩=66

pp

pp

E.

Mais Vé - nus reste in - sen - si - ble,

8

E.

ni fleurs, ni bi - joux n'ont pu flé - chir sa ri -

(avec ferveur)

Animando

E.

- gueur, et je vien - drai en - cor, si

Animando

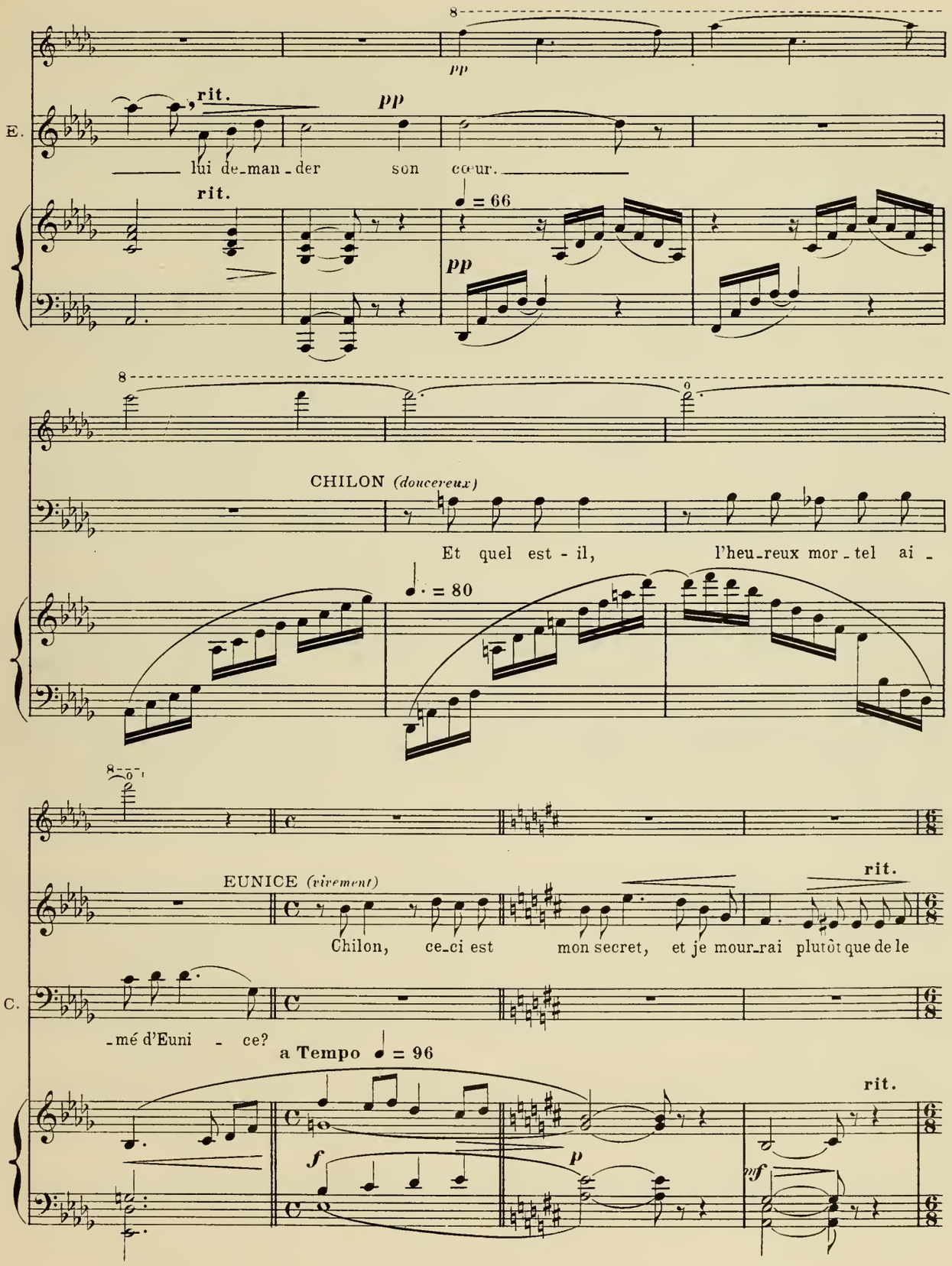
Cédez

E.

grande est l'es - pé - ran - ce lui par - ler de l'ai - mé,

suivez

mp


E.
rit.
pp
lui de_man_der son cœur.
rit.
♩ = 66
pp
CHILON (doucereux)
Et quel est - il, l'heu_reux mor_tel ai_
♩. = 80
EUNICE (vivement)
rit.
Chilon, ce_ci est mon secret, et je mour_rai plutôt que de le
C.
_mé d'Euni - ce?
a Tempo ♩ = 96
rit.
f
p
mf

(souriant au souvenir)

E. di - - re C'est l'homme ai-mé des Dieux, qui l'ont pa - ré de ver-tus

♩. = 69

f sonore p f p

E. ra - res, Il est fier et gé-né - reux, son es - prit est fin, ses pa-

mf espress. cresc.

E. -ro - les sont ad-mi - ra - - bles, c'est l'homme ai-mé des

rall. rit.

f rall. suivez

a I° Tempo

E. Dieux! _____

CHILON (narquois)

A ce portrait, _____ chère Euni - ce, qui ne re-con-naî-

a I° Tempo ♩. = 80

EUNICE *(très troublée)*

Tais - toi!

C.

-trait l'Ar - bi - tre des E - lé - gan - ces!

IRAS *(du fond)*

anim.

Fai - tes si - len - ce, le Maî - tre vient!

anim.

cresc. e anim.

f

EUNICE *(soulevant la draperie à gauche)*

I - ci! vi - te!

CHILON *(effrayé)*

Où fuir!

sec

a Tempo

p

CHILON *(passant rapidement derrière la draperie)*

(Eunice et Iras se remettent

Au - rais - je de - vi - né?

le chant bien expressif

à parer de fleurs, l'autel de Vénus)

Pétrone et Vinicius paraissent dans les jardins.

EUNICE

Le doux prin - temps fait re - nai - tre l'a - mour,

IRAS

Le doux prin - temps fait re - nai - tre l'a - mour,

poco rit.

E. C'est à pa - reil jour que du sein de l'on - de, Thé-

I. C'est à pa - reil jour que du sein de l'on - de, Thé-

poco rit.

Tempo I°

E. -tis fit jail-lir Vé - nus, fil - - - le du sang des Dieux.

I. -tis fit jail-lir Vé - nus, fil - - - le du sang des Dieux.

PÉTRONE

Tempo I° C'est

P. un heu-reux pré - sa - ge, que t'ap-por-tent ces chants en l'hon-

P. -neur de Vé - nus. ce sont les Veil - les de la dé - es - se.

(Eunice et Iras prennent leurs corbeilles vides et s'éloignent toujours en chantant)

EUNICE

Mais prenez gar - - de, Nym-phes pre-nez gar - - de, l'Amour est

IRAS

Mais prenez gar - - de, Nym-phes pre-nez gar - - de, l'Amour est

E. beau quand il est dé - sar - mé!

I. beau quand il est dé - sar - mé!

PÉTRONE

Et

(elles sortent) *(au loin)*

E. Aimez de-main, cœurs a-mou-

I. Aimez de-main, cœurs a-mou-

P. quel - le mor-tel - le peut res-ter in-sen-sible à ton a-mour!

(très éloigné) perdendosi

E. - reux, cœurs in-dif-fé - rents ai - mez de - main.

I. - reux, cœurs in-dif-fé - rents ai - mez de - main.

P. N'es-tu pas à ses yeux, le Hé - ros ju - vé - ni - le,

pp

E.

I.

rit.

P. le guer-rier ri - che et dé-jà glo-ri - eux.

allarg.

rall.

(Geste de doute de Vinicius)

VINICIUS

Nul honneur! nul - le puissance au

♩ = 88

f expressif

V. mon - de, ne saurait d'el - le, me faire aimer! Vois mes ge -

p f

V. - noux, ils ne tremblaient pas devant les Par - - thes. Mais ils trem -

f f rit.

Andante

V. - blè - - rent de - vant el - - - le, le jour où je la

Andante ♩=69

pp

p très expressif

poco animando
(Dans le souvenir de la merveilleuse vision)

V. vis la pre - miè - re fois. El - le se croy - ait

poco animando

V. seule et bai - gnait son corps de dé - es - se sous le cou -

V. - vert om - breux des buis et des lau - riers.

en retenant un peu pour revenir au Mouvt rit.

pp

V. C'é - tait un clair ma - tin d'A - vril et les rayons de

♩ = 69

p

V. l'au - be nais - san - te, do - raient ce corps pur et charmant, dans la vas - - que de

Animando

V. mar - bre. Je pen-sais en trem-blant, que les ray-ons du so-leil le-

Animando

allarg.

V. -vant, fe-raient se dis-si-per le ra-di-eux mi-ra-ge! Et de-

allarg.

rit.

rit.

Più animato

V. -puis ce jour, son i-ma-ge m'ob-sè-de, et je re-vois sa beau-té, ca-res-

Più animato ♩ = 80

cre - - - - *scen* - *do*

allarg. *f* (avec enthousiasme)

pp rit. *dim.*

V. -sé-e de so-leil par ce ma-tin d'A-vril!

allarg.

f

a Tempo

suivez

ppp

PÉTRONE *(un peu railleur)*

Sans lenteur ♩ = 76

Comment la nommes-tu? Amphi - trite ou Cy-pris? Ou Vé - nus - As-tar-té? En quel temple, en quels lieux, vit ta di-vi-ni-té?

avec élan

VINICIUS

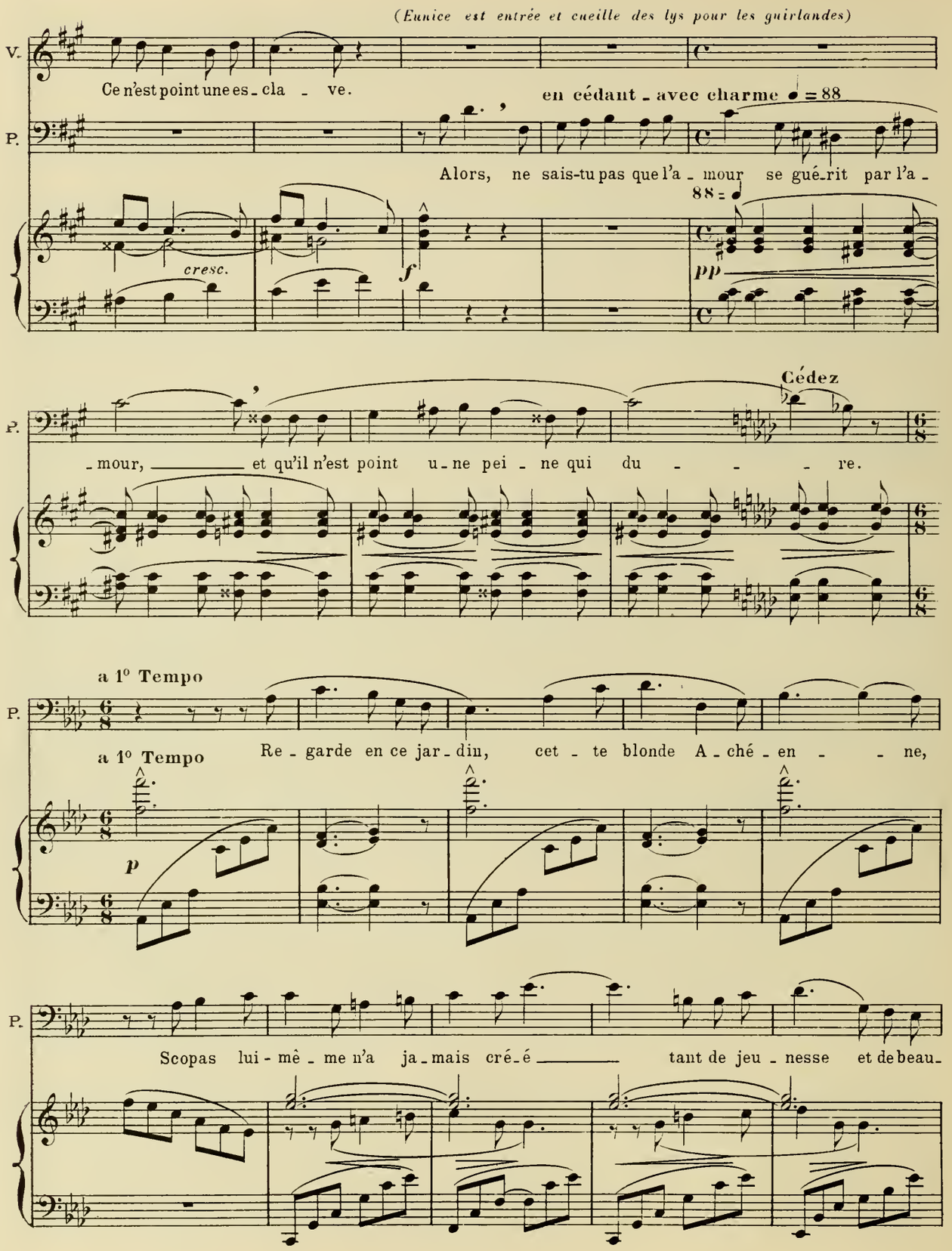
♩ = 80

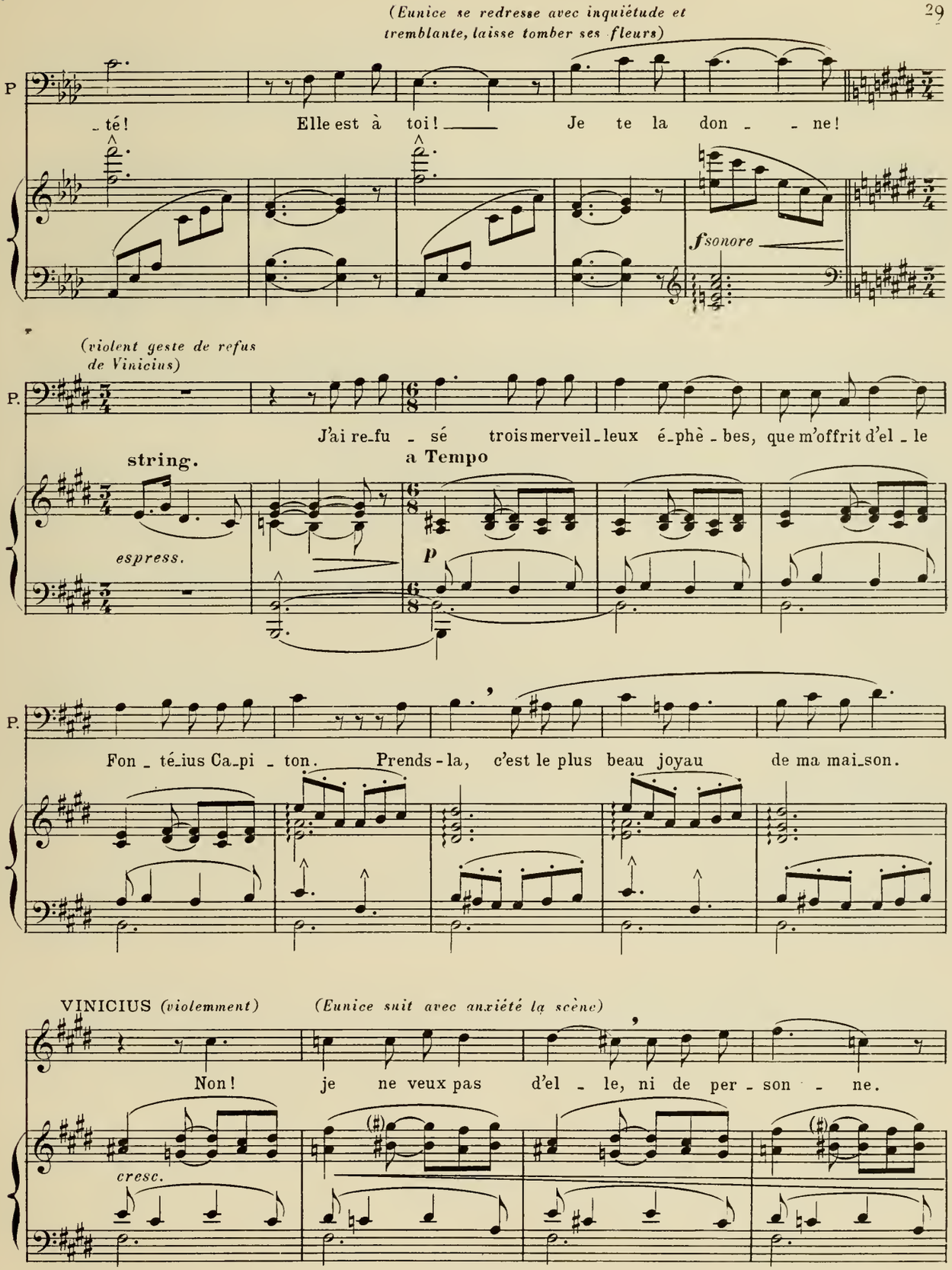
On l'ap - pel - le Ly - gi - e! mais je ne sais rien d'el - le, elle ha-bi - te chez les Aulus.

PÉTRONE

Si c'est leur es-cla - ve, a-chè-te-la!

Poco più ♩ = 96


(Eunice est entrée et cueille des lys pour les guirlandes)
V.
Ce n'est point une es - cla - ve.
en cédant - avec charme ♩ = 88
P.
Alors, ne sais-tu pas que l'a - mour se gué - rit par l'a -
88 = ♩
cresc.
f
pp
Cédez
P.
- mour, et qu'il n'est point u - ne pei - ne qui du - - - re.
a 1° Tempo
P.
a 1° Tempo
Re - garde en ce jar - din, cet - te blonde A - ché - en - - ne,
p
P.
Scopas lui - mê - me n'a ja - mais cré - é tant de jeu - nesse et de beau -


(Eunice se redresse avec inquiétude et tremblante, laisse tomber ses fleurs)
P
_té! Elle est à toi! Je te la don _ _ ne!
f sonore
(violent geste de refus de Vinicius)
P.
J'ai re_fu _ sé trois merveil_leux é_phè _ bes, que m'offrit d'el _ le
string.
espress.
a Tempo
p
P.
Fon _ té_ius Ca_pi _ ton. Prends-la, c'est le plus beau joyau de ma mai_son.
VINICIUS (violemment)
(Eunice suit avec anxiété la scène)
Non! je ne veux pas d'el _ le, ni de per _ son _ ne.
cresc.

toujours en animant et en augmentant

V. Ni fem - me, ni or, ni na - cre, ni fes - tins. Je

avec élan

f *toujours en animant et en augmentant*

V. veux la seu - le Ly - gi - e! Je veux la

Cédez

allarg. *ff* *court.*

court.

molto allarg. ♩ = 69

V. voir, la voir en - core et l'é - trein - dre, mes

ff

V. lè - vres con - tre ses lè - vres!

PÉTRONE

Fo - li - e!

en pressant

f

(il se tourne vers Eunice, dont les yeux l'implorent — pâle, épouvantée)

P.

Al-lons, ♩.=80 mal - gré toi je fe - rai ton bonheur,

a Tempo

p

P.

Eu - ni - ce te sui-vra dans ta de - meu - re.

EUNICE *(tombant aux pieds de Pétrone)*

f

string.

Maî - tre, maî - tre! ne me ren-voie pas!

f

String.

E.

Ne m'é-loi-gne pas. Maî - tre, ai-e pi-tié de moi!

Cédez

All° moderato
(haletante)

E. Je por-te-rai du bois pour les sa-cri-fi-ces, et je su-bi-rai les plus

All° moderato ♩ = 132

mf

durs cha-ti-ments, mais aie pi-tié de moi, et per-mets que je res-te.

ad lib.

Je ne veux pas m'en al-ler, non! je ne peux pas! Mai-tre!

suivez

(désespérément)

aie pi-tié de moi!

PÉTRONE f

Une es-cla-ve, me par-ler ain-si!

f

ff

(se relevant, presque joyeuse)

E. — *f* — Oui, bats-moi, bats-

P. — Va chercher Ti_ré_sias — Qu'il ap_por_te les cor - des.

p

rit. — *pp*

(Pétrone contemple Eunice avec surprise. Elle baisse la tête, rougissante)

E. — moi! mais garde - moi! —

♩ = 69

p — *expressif*

suivez

(confuse)

E. — Oui! —

PÉTRONE (doucement)

Tu as donc un a - mant i_ci?

(avec émotion)

E. — Plus que tout, seigneur, je l'ai_me.

P. — Et tu l'ai - mes?

PETRONE

Cédez

(Eunice lui baise le bas de sa toge)

A_lors je te par_don_ne. Va!

p

suivez

EUNICE

(Pétrone acquiesce d'un geste)

a Tempo più animato

pp legg.

Puis-je par_ler, seigneur?

E.

Je sais un hom_me ha_bi_le dans les re_cher_ches et qui pour_rait savoir

E.

ce que dé_si_re le no_ble Vi_ni_cius, au su_jet de la vierge qu'il ai_me.

E.

PÉTRONE *(intrigué)*

Un sage, un mé-de-cin, un di-seur de bonne a-ven-tu-re.

Quel est cet hom-me?

E.

(ravie)

Un bonheur! rit.

P.

(amusé)

Et que t'a-t-il pré-dit?

Un bonheur?

EUNICE

Il est dé-jà ve-nu!

a 1° Tempo

a 1° Tempo ♩ = 69

très expressif

puis-que je suis res-té-e!

E.

VINICIUS *(impatient)*

Quel-que soit cet hom-me, je veux le

E. (malicieuse) Il n'est pas loin d'i_ci!

V. voir!

PÉTRONE Cours le chercher.

sans ralentir

EUNICE (se dirigeant vers la draperie qu'elle soulève) Oui seigneur, le voi - ci!

All^tto giocoso

All^tto giocoso ♩=126

(Chilon s'avance en boitant, et fait un salut profond. - Surprise des Augustans)

PÉTRONE (riant) Qui es-

P. tu?

CHILON Chi - lon Chi_lo_ni - dès.

P.

Et que fais - tu?

C.

Le phi_lo - so - phe!

f

f

(*montrant son manteau percé en écumoire*)

C.

phi_lo - sophe in_com - pris, tu le vois. Le jour,

f

f

(*plus mystérieux*)

C.

je me fau - fi - le, chez les ci_toyens les plus ri - ches, la nuit,

p

f

Poco rit.

C.

je cours les bou - ges, ta_vernes et ca_ba - rets, l'oreille au guet,

Poco rit.

p

f

C.

f

rit. ad lib.

le nez au vent, voi - là! voilà, voi - là ma

f

suivez

Plus ralenti

C.

vi - e! Qui donc, as - sis chez

Giocoso ♩ = 100

mf

C.

les bar-biers, re - cueille toutes les confi - den - ces? Qui donc pour les let-tres

C.

à por-ter, méri-te mieux la confi - an - ce, Qui tend l'o - reille aux propos des es-

C.

- cla - ves. Qui sait ce qui se dit dans les A-re-na - ria, dans les Thermes, au

en cédant

(baissant la voix)

pp

C.

Cir-que, jusque dans les é - co - - - les! S'il est des vers con-

f

pp

C.

- tre Cé - sar, qui donc les dé-cou-vre chez les li - brai - res? Et si la

mf

p

C.

nuit des statues sont ren-ver-sé - es, qui donc recherche enco-re les cou - pa - bles?

f

C.

Qui sait ce qui se dit, qui sait ce qui se fait, qui sait ce qui se

sans ralentir

sec. *p*

allarg. a Tempo *f*

C.

pas - se, si ce n'est moi! Chi - lon Chi - lo - ni -

a Tempo ♩ = 126 *f*

ad lib. *ff* *(comiquement servile)* *p* Vivo

C.

- dès! Moi. Chi - lon! Chi - lo - ni - dès.

Vivo *en pressant* *p*

PÉTRONE *(riant)* *f*

Assez! il - lus - tre sa - ge!

et en augmentant *ff*

a Tempo 1° ♩=116 *p*

P.

Nous connais - sons mainte-nant tes mé - ri - tes, mais toi, connais-

P.

-tu nos dé - sirs?

CHILON

rit.

Si je les i-gno - rais, je ne se-rais plus Chi-

(*Vinicius écoute anxieusement*)

C.

-lon! Oui je sais qu'il s'a - git d'une o - ta - - -ge Ly-

rit.

♩ = 176

p

C.

- gien - ne con-fi-ée à la gar - de des Au - lus, et fil - le d'un roi bar-

VINICIUS (fièvreusement)

Dis-tu vrai?— PÉTRONE (rêveur)

C'était sous Clau - de, ces

C. - ba - re vaincu par les Romains. Oui, sei - gneur.

dim.

P. temps ne sont pas loin - tains!

rit. (baissant la voix, comme pris d'une peur soudaine)

C. De plus la vier - ge n'est pas seu - le, à

rall.

pp express.

mf

Plus ralenti

(intrigué)

P. Un gé - ant?

C. ses cô - tés se tient un ter - ri - ble gé - ant. Qu'on dit ê - tre son

★ Plus ralenti ♩ = 80

★ *Air Lithuanien.*

VINICIUS

Ur - sus, je le connais.

(grommelant)

C.

ser - vi - teur fi - dè - le

Un barba - re comme el - le.

mf

VINICIUS

p

Oui, il é - tait là au - près de la ci - ter - ne, puisant l'eau

p marc. il basso

Cédez

a Tempo

V.

qu'elle ré - pan - dait sur les touf - fes d'i - ris.

a Tempo ♩ = 72

V.

rit.

Quand je vins par - ler à cel - le qu'en rê - ve, mes dé - sirs, seuls, im - plo -

V. - raient.

PÉTRONE

♩ = 72

le chant très en dehors

Et que ré - pon - dit -

V. Elle é - cou - tait mes pa -

P. el - - - le?

V. - ro - - - les et tra - çait des si - gnes sur le sa - ble,

V. a - vec la ti - ge d'un ro - seau.

f

V.

Je vou - lus m'ap - pro - cher, mais el - le s'en -

V.

- fuit en ap - pe - lant l'es - - cla - - - - - ve!

V.

(étonné)

Un poisson!

PÉTRONE

Dis-moi, qu'avait el-le tracé sur le sa - ble?

Poco più ♩= 96

p

P.

CHILON (avec importance)

Un poisson, c'est un si - gne!

Lequel?

(finaud)

Je ne sais pas, mais je sau-

♩= 112

allegretto

leggieramente

PÉTRONE

Hâ - te - toi!

(il court vers la porte)

C.

- rai.

(se ravisant)

Mais pour ré - us -

a Tempo ♩ = 176

VINICIUS

più rall.

Et quelles ar - mes?

(souriant, obséquieux)

C.

- sir, il faut des ar - mes...

L'ar - gent me les donne - ra.

più rall.

a Tempo

(lui lançant une bourse)

V.

Voi - ci l'argent.

PÉTRONE (riant)

Chi - - - lon!

rit.

(se précipitant sur la bourse qu'il enfouit sous ses vêtements)

C.

Di - gne, di - gne seigneur!

♩ = 100

a Tempo giocoso

suivez

P.

tu se_ras l'âne aux sacs d'or ! à l'assaut de la for_te - res - - - se.

CHILON *(du fond)*

Moi, _____ je ne suis qu'un pau_vre phi - lo - sophe. l'or ! c'est

sec *p* *f*

C.

vous qui le por - tez !

(il fait une pirouette et disparaît)

Vivo ♩ = 160

mf

largement

PÉTRONE *(riant)*

Ce sto_ï - cien me plait. ____

f

a Tempo

(à Vinicius)

P.

Marcus, plus de tris - tes - se, ne pen-se

Avec élan

♩ = 72

ff

P.

plus qu'à l'a-mour en-fin vain - queur; aie foi, crois-moi, en ta tri-om-

allarg.

allarg.

ff

P.

-phan-te jeunes - se, aie foi en l'a-mour!

Allegretto

♩ = 160

Subito allegretto

string.

ff

p

P.

De-main, au Pa-la - tin, Né - ron donne un grand fes -

cédez

P. -tin. Quel se - rait ton bon - heur s'il y convi - ait Ly -

VINICIUS

Que dis - - tu?

P. -gi - e. Très ral. L'heure s'avan - ce, où je dois au Pa - - lais me ren - dre;

Très ral. ♩ = 80

(avec un sentiment de lassitude) (moqueur)

P. Néron li - ra ses nouveaux vers, je les trouve - rai beaux, pour lui plai - re,

VINICIUS

Tu flatte - ras l'ar - tis - te?

pp (gouailleur)

P. et pour servir nos pro - jets. Un ar - tis - te, dis-

espress. f

(riant)

Très largement

f

P.

- tu? Né-ron ___ est l'art lui - - mê - me!

Très largement

♩ = 63

f

f très chanté (à pleine voix)

P.

Er - - rer à travers les mers, ___ à

dim.

mf

P.

l'om - bre des voi - les de pour - pre, sur des ga-lè - res d'or!

P.

E - - tre seul Apollon, O-siris ou Ba -

cresc.

P.

- al! Se tein - - ter de rose à l'au-ro - re, se do-

f *p*

P.

- rer aux rayons du soleil, se nim - ber de la lu - ne pâ - - le, un

rit.

rit.

Animando

P.

luth à la main, déclamant de beaux vers, Né - - ron danseur, chanteur et po-

Animando

ff

P.

court

ff molto allarg.

- è - - - - - te, veut vivre et ré - gner comme un

suivez

P.

Dieu! Jus-qu'au jour

f *sec*

Cédez Tempo I°

P.

où lassé de la vi - - - e, je lui di-rai la vé-ri-

Cédez Tempo I°

f *p*

cédez Plus lent et très expressif

P.

-té, et ce jour là, je bri-se-rai ma

♩ = 50 Plus lent et très expressif

pp

rit.

P.

cou - pe de Myr-rhè - - ne, a-près l'a-voir vi-dé - - - e

rit.

P.

u - ne der_niè - re fois et je m'en_dor - mi - rai à

Cédez

Animando

cresc.

P.

l'heu - re vi_o - let - - - te, par - mi les chants, par - mi les fleurs,

Cédez

Animando

cresc.

allarg.

poco rit.

P.

en la seu - le beau_té. Je mourrai sans re -

allarg.

Tempo I°

sonore

pp

suivez

Prenant Vinicius par l'épaule, il s'éloigne avec lui dans les jardins. Eunice qui est restée à l'écart pour tresser

P.

- gret.

♪ = 112

un peu plus ralenti

p

le chant très en dehors et expressif

Cédez — Tempo I°

ses guirlandes, les suit longuement des yeux. Quand ils ont disparu, elle va prendre le siège d'ambre et d'ivoire

sur lequel Pétrone était assis et le porte devant la statue du maître. Debout sur le siège, elle noue ses bras

cresc.

autour de la statue, et unit, dans un long baiser, ses lèvres aux lèvres de marbre de Pétrone.

f

(Baiser d'Eunice)

très expressif

pp

rit.

Tempo I°

rit.

rall.

morendo

RIDEAU (lentement)

ppp

perdendosi

en retenant

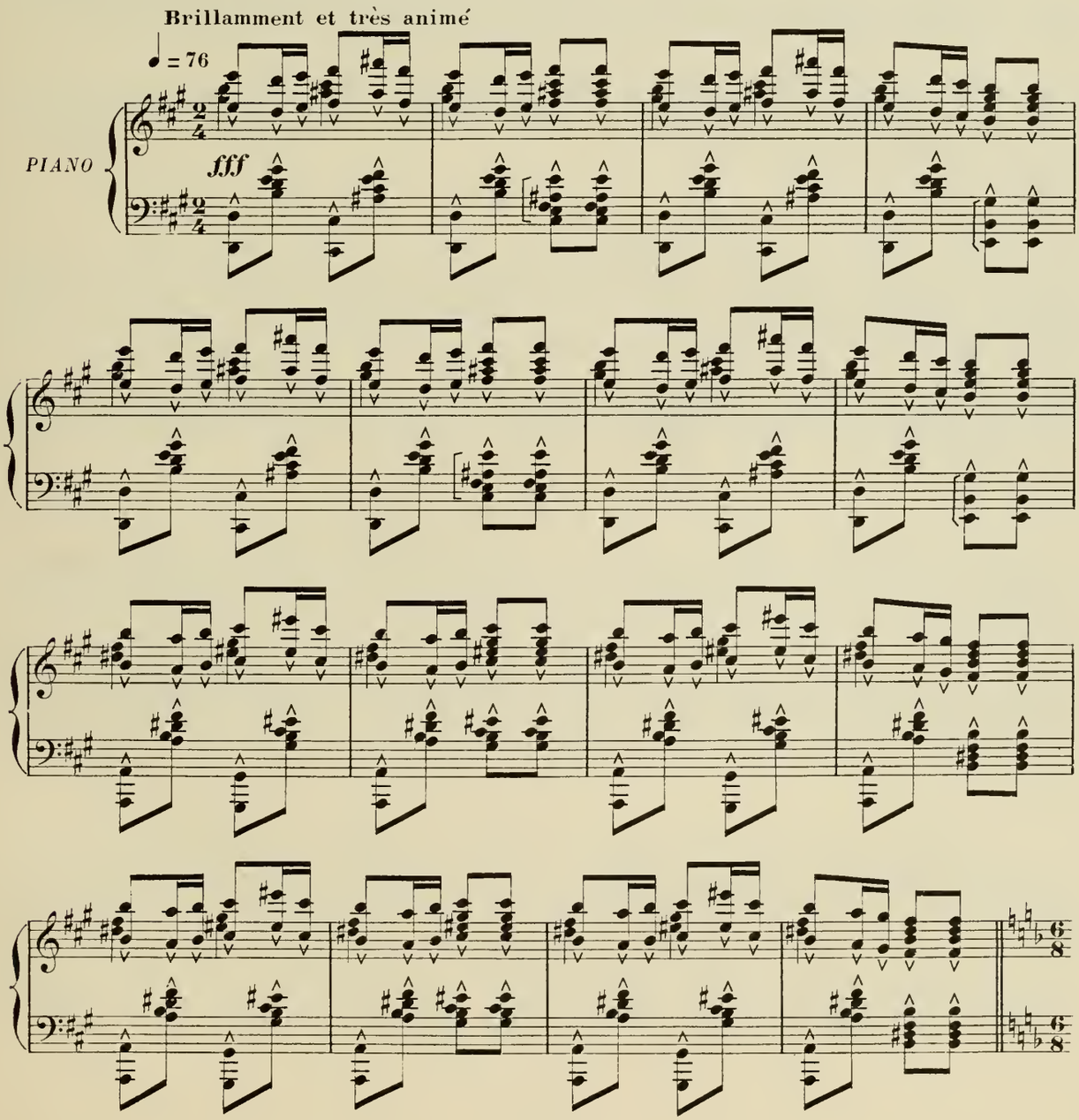
ppp

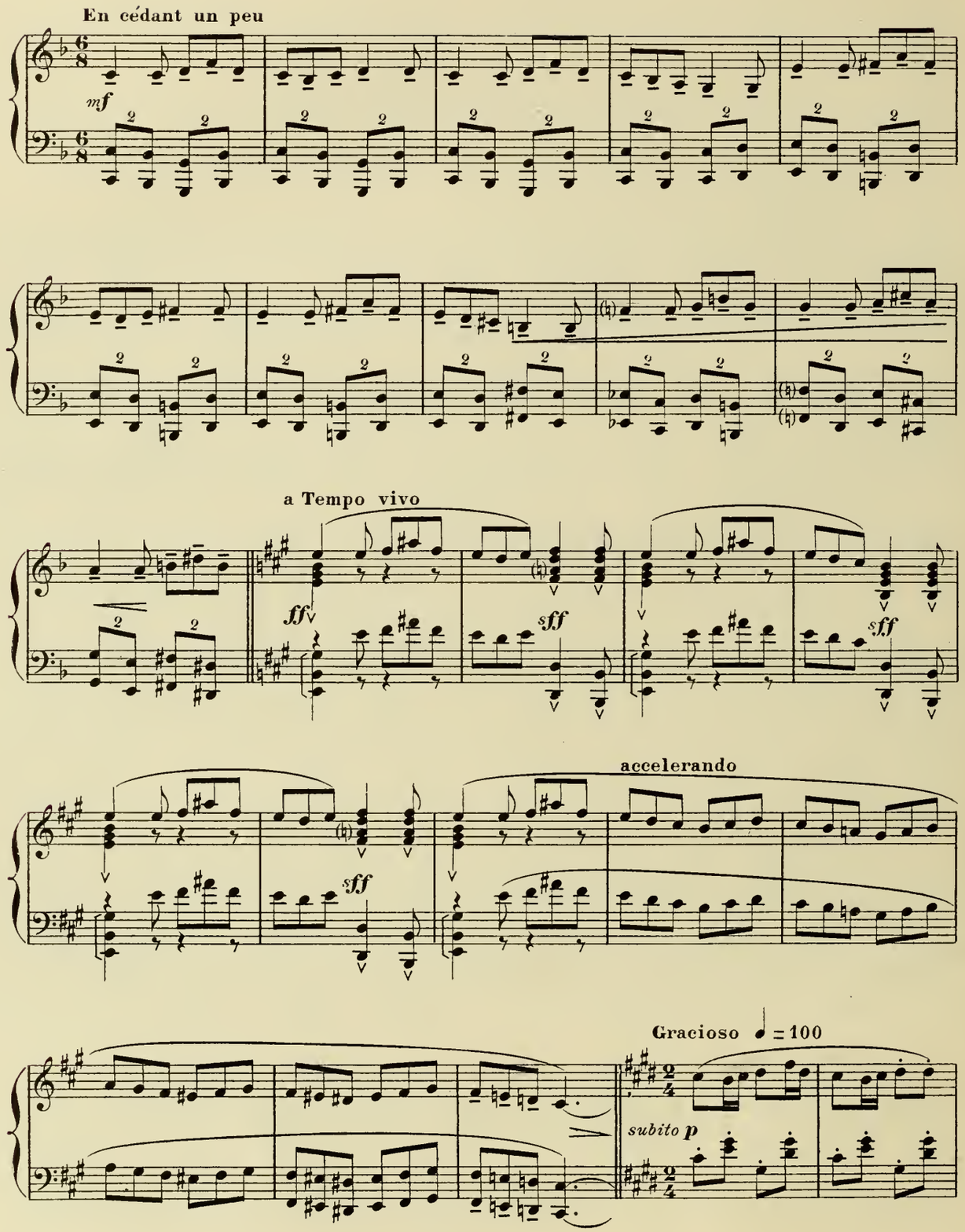
Fin du 1er Acte

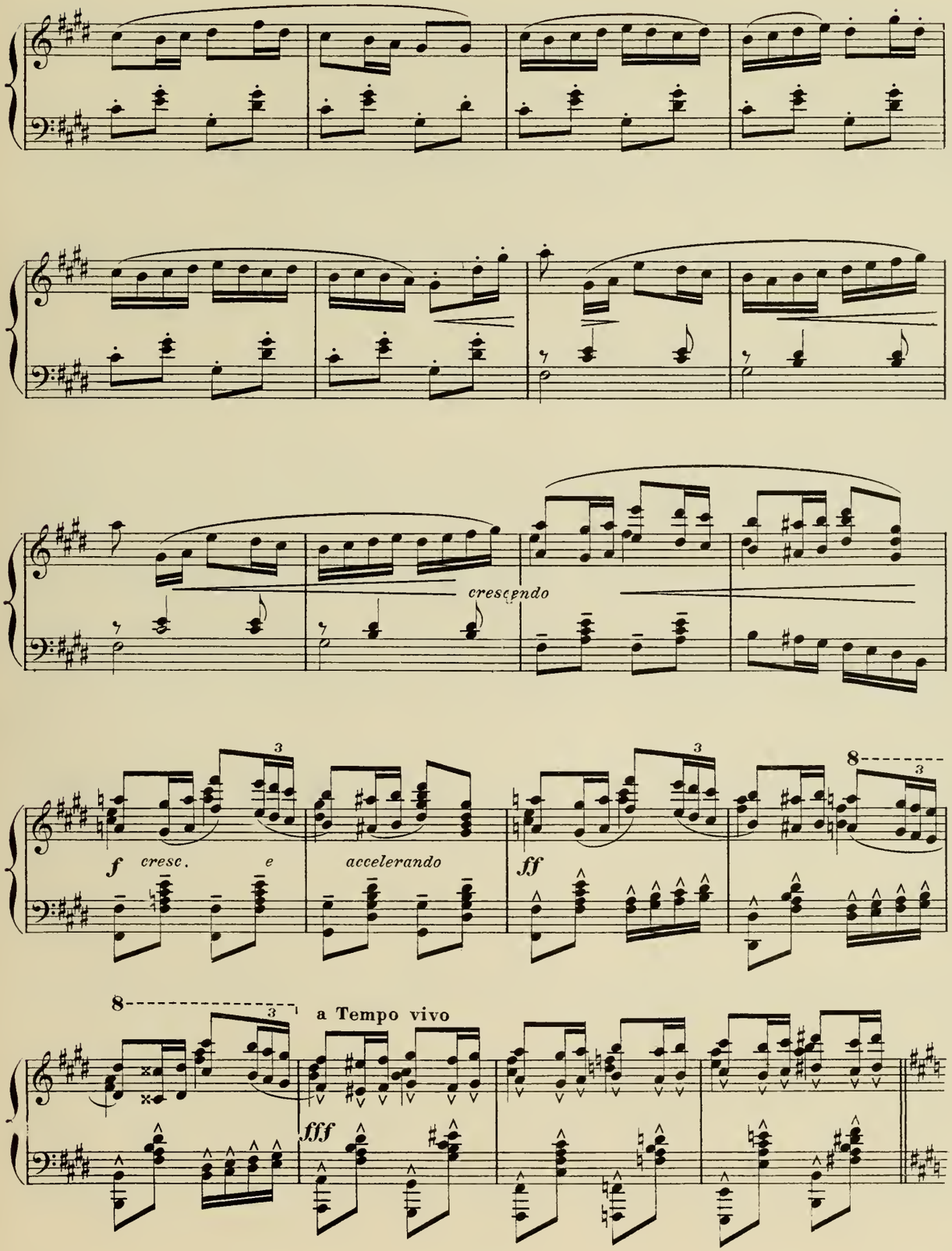
ACTE II

Les terrasses du Palatin

La nuit est radieuse. Au bas des terrasses, panorama de la Rome des Césars.
A droite, un immense portique auquel on accède par un large escalier orné de trépieds d'argent et des aigles impériales. L'escalier s'avance presque jusqu'au milieu de la scène. Entre les colonnes du portique, des rideaux de pourpre, brodés d'une grecque d'or, se détachent, violemment illuminés par les torches et les lampadaires qui brûlent pour la fête à l'intérieur du palais.
Le terre-plein majestueux de la terrasse supérieure occupe tout le reste de la scène, bordé de cyprès, de pins et de figuiers. Au fond, un perron en hémicycle.
Dans la salle du festin, on entend le son des flûtes, des sistres, des crotales et des harpes mêlé à la rumeur de l'orgie. A l'ombre de la statue colossale de l'Apollon, Poppée épie ce qui se passe dans le palais.
A gauche, jardins de myrthes, de palmes et d'orangers.




En cédant un peu
mf
a Tempo vivo
ff
sff
sff
sff
accelerando
Gracioso ♩ = 100
subito p


cresc.
e
accelerando
a Tempo vivo

RIDEAU
Musique de scène à l'intérieur du palais.
Flûtes, sistres et crotales

♩ = 160 | Plus modéré

Une esclave éthiopienne sort furtivement de la salle du festin et vient s'accroupir aux pieds de l'Augusta.

POPPÉE (*inquiète*)

Eh bien, par - - le,

LILITH

O su - perbe Au - gus -

P.

quelle est donc cet - te fem - - me?

L. - ta, c'est Pé - tro - ne qui l'a conduite i - ci.

P. (*surprise*) Pétro - ne! et dans quel but?

LILITH

Sur les con - seils de l'augus - tan, Cé - sar fit en - le - ver la jeune o -

L. - ta - ge de la de - meu - re des Au - lus.

L.

Qu'elle est

(*mouvement de colère de Poppée*)

POPPÉE

Soprani et Ténors (*dans le palais*)

Et que sais-tu en - co - re?

Io, _____ io!

f

p

L.

fil - - le de roi! _____

P.

(*regardant dans la salle du festin*)

Né - ron, ce - pen -

Io, _____ io!

f

p

P.

- dant, ne la re - gar - de pas! _____

Plus animé

f

N'im - por - - -

Plus animé

mf

(à l'esclave)

P. - te, Pop-pée veil - - - - le! Li - lith, va, ra - mè - ne l'au-gus -

Lilith s'incline et se dirige vers la salle du festin.

P. - tan, dis-lui qu'il vien - ne, je l'at - tends!

cresc.

PATRICIENNES *A ce moment débouche par l'escalier des terrasses, une troupe joyeuse d'augustans et de patriciennes.*

ff Sopr

Io! Io! Io! Io, io!

AUGUSTANS

ff Tén

Io! Io! Io! Io, io!

sff

avec entrain

ff

Le jeune NERVA *f*

Par-fums é - pars, fleurs et ca - res - - -

3 PATRICIENNES *f*

Par-fums é - pars, fleurs et ca - res -

p

le j. N.

- ses des nuits d'i - vresse où pleu - vent les bai - sers,

3 P.

- ses des nuits d'i - vresse où pleu - vent les bai -

Ils rentrent dans la salle du festin, salués par les acclamations des convives.

le j. N.

comme de l'ai - gle d'or pleuvent les pé - ta - les des ro - - ses

3 P.

- sers, comme de l'ai - gle d'or pleu - vent les pé - ta - les des

LES JEUNES CORYBANTES ET LES DANSEUSES SYRIAQUES

traversant les terrasses en rythmant leur course échevelée avec leurs sistres et leurs crotales.

f *ff* *f* *ff*

Io, io! Io, io! Io! Io!

3 P.

ro - ses

f sonore *ff*

(cri sauvage)

Io! Io! Io! Io! Io!

Pétrone paraît sur les marches du palais,

con furia ff

Lilith le précède et le conduit vers l'Augusta.

Il s'incline devant Poppée.

POPPÉE (*vibrante de colère lui montrant la salle de festin illuminée.*)

Re_gar_de!

sec

sans ralentir

P.

Aux cô_tés de Né_ron se tient une au_tre fem_me, par tes

Flûtes, sistres et crotales (*dans le palais*)

P.

soins, je le sais, Elle as_siste au ban_quet; elle est

P.

jeune et belle, elle est fil_le de roi! (méprisante) Pé_

en cédant un peu

P.

_trone, au_tre_fois mon a_mi me sus_cite u_ne ri_va_le, mais malgré

en élargissant

allarg.

très retenu

(en faiblissant avec volupté.)

Andantino

P.

tous, par mes char_ _ _ _ mes, je res_te_rai l'Augus_

Andantino ♩= 104

p

P

- ta! Malheur à vous, craignez mes ar - - - mes, car

P.

nul ne tri - omphe - ra de moi!

(à l'intérieur du palais, rires, cris, voix avinées)

En animant un peu

Ri - ez, vils au - gus -

En animant un peu très expressif

♩ = 96

P.

- tans! tramez tous vos com - plots, sus - ci - tez des ri - va - - les, je ne crains

P.

rien, il suffi - ra d'un jour, d'une heure, d'un mo - ment où seule a - vec le maî - tre, ma

p

avec intensité

P.

cédez

chair embra_se_ra sa chair, mes bras ___ le ser_ti - ront d'un collier de ca_

cédez

animando e crescendo poco

1° Tempo

(*avec transport*)

allarg.

P.

_res - ses. Qu'il vienne a_lors, qu'il vien - - ne ce_lui - là ___ qui doute_

1° Tempo

a poco

suivez

molto allarg.

a Tempo 1°

P.

_rait, qu'il vien - - ne! Et que le peuple se ré - vol - - - te, que

a Tempo 1° ♩= 96

f bien chanté

allarg.

ff

(*avec intensité et fierté*)

P.

Ro - me s'in_digne et m'in_sul - te, Je suis ___ Pop_pé_e Li_ber_

♩= 60

suivez

ff

p

allarg. Très large

P. -ti - - - na, le «Vi - ce de Né - ron»

Très large

suivez

f

a 1° Tempo

(*sans cesser de sourire, lui montrant le palais*)

PÉTRONE

Flûtes, sistres et crotales Di - - vi - ne, re -

(*dans le palais*)

a 1° Tempo

p

P. - garde à ton tour et vois le jeune au - gus - tan, aux pieds

P. de Ly - gi - - - e, c'est Mar - cus Vi - ni - cius que

P.

j'ai_me comme un fils et qui se meurt d'a - mour pour la vier - ge cru -

P.

- el - - - - le; pour hâ - ter sa vic - toi - re, je

P.

les ai ré - u - - nis, tous les deux dans cet - te nuit d'é - ner -

P.

van - - - - tes i - - vres - - - - - ses!..

8

POPPÉE (*soupçonneuse*)

a Tempo 1° più animato

f

poco più

Crois-tu donc m'abuser en - co - re? mais je sais sous les

P.

f (*véhément*)

J'en at - tes - te les Dieux!

a Tempo 1° più animato ♩ = 88

f

express.

p

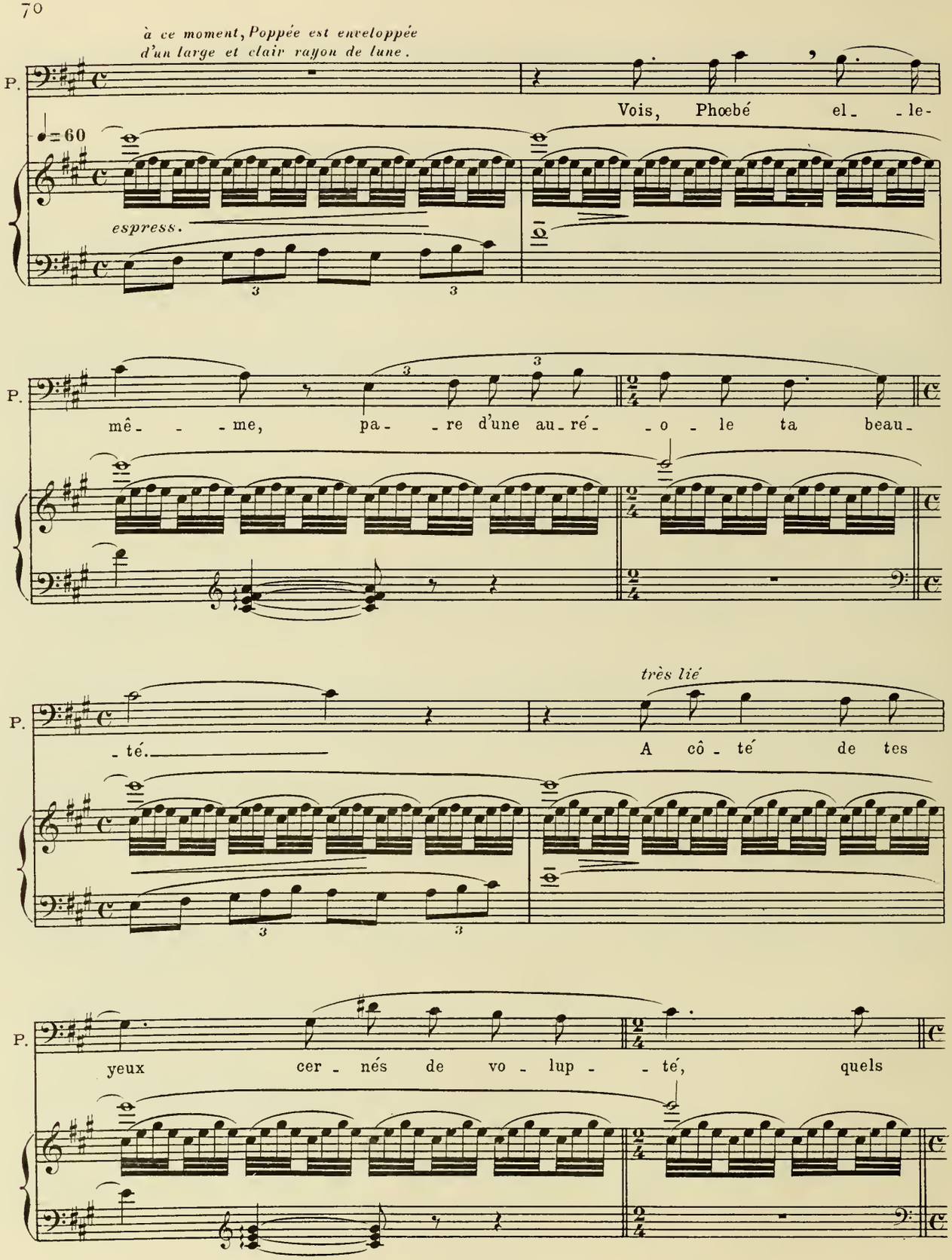
P.

fleurs voir le poi - son ca - - ché!

Andantino

Andantino ♩ = 66

f sonore


à ce moment, Poppée est enveloppée d'un large et clair rayon de lune.
P.
Vois, Phœbé el - le-
♩=60
espress.
mê - - me, pa - re d'une au - ré - o - le ta beau -
très lié
- té.
A côté de tes
yeux cer - nés de vo - lup - té, quels

P. yeux peu - - vent en - cor bril - ler? Tu ne sais donc

f

P. pas tout le charme a - do - ra - - ble, le pou - voir cap - ti -

P. - vant qui é - ma - - ne de toi!

rit. *pp*

Poco più

rit.

Poco più ♩.= 69

avec un grand charme

p assez rythmé

avec un grand charme

P. Tel - - le tu m'ap - pa - rais ra - - di - eu - se dé - es - se, comme un

sonore

p

P.

mar - bre vi_vant tout nim - bé de clar_té, telle aux guerriers ravis, dut pa -

poch. rit. a Tempo

P.

- raî - tre Cir_cé, l'enchan_te - res - - se! Si, laissant choir un

poch. rit. a Tempo

P.

calando e crescendo

jour l'a_mé_thys - te roy - a - le, tu te montrais sans voi - les aux yeux de tes su -

mf sf calando

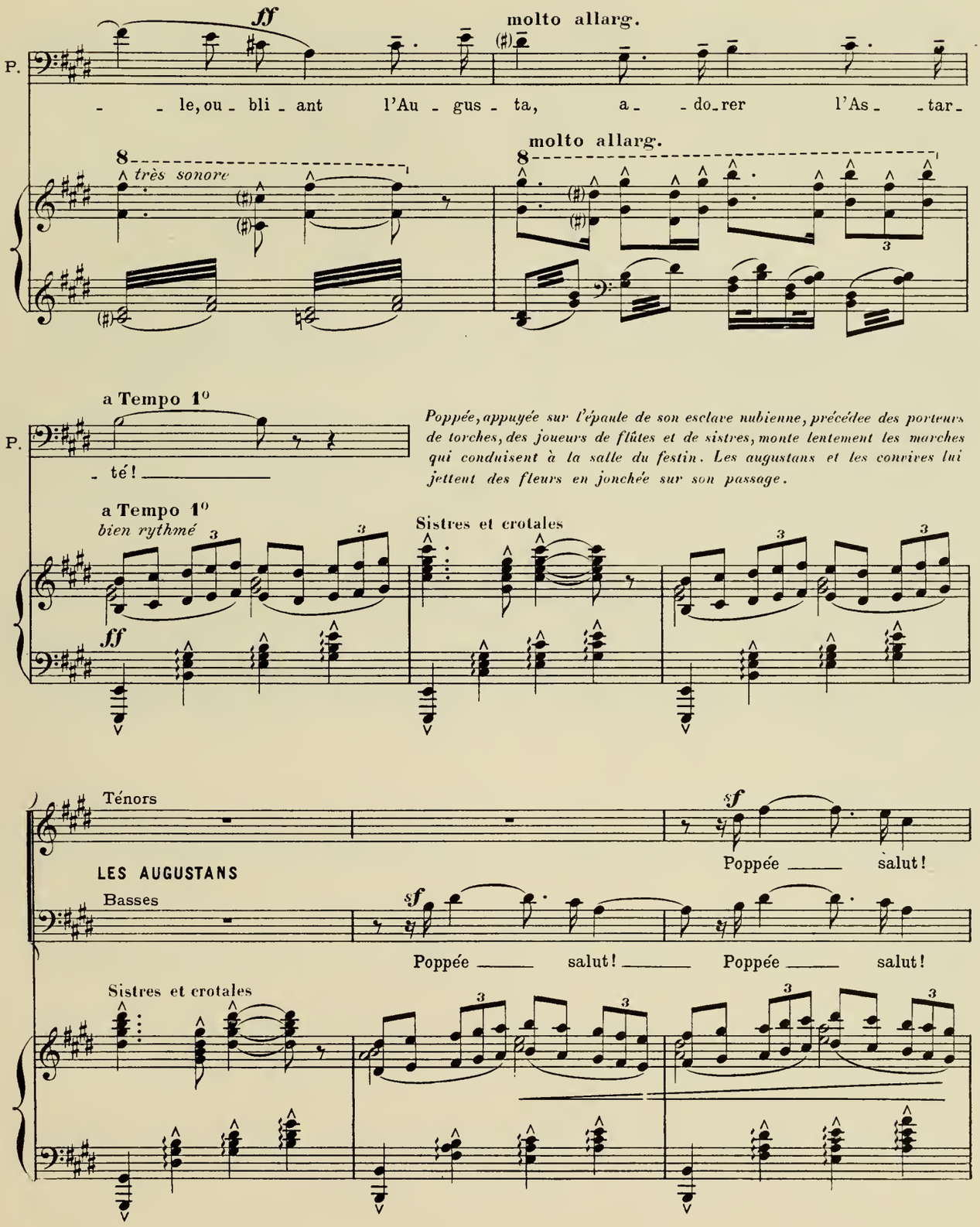
(dans l'enthousiasme) allarg. f Grandioso

P.

- jets, Tu ver_rais sur tes pas l'es - cor_te tri_ompha - - -

suivez Grandioso

f très intense



Poppée, appuyée sur l'épaule de son esclave nubienne, précédée des porteurs de torches, des joueurs de flûtes et de sistres, monte lentement les marches qui conduisent à la salle du festin. Les augustans et les convives lui jettent des fleurs en jonchée sur son passage.

LES FEMMES
Sopr. et Contr.

O su-perbe Au-gus-ta, à toi sa-lut!

O su-perbe Au-gus-ta, à toi sa-lut!

O su-perbe Au-gus-ta, sa lut, sa-lut!

Cris et acclamations — A la suite de Poppée, le cortège rentre peu à peu dans la salle du festin.

LES FEMMES
Sopr. et Contr.

Divine Im-pé-ri-a!

Ténors

Divine Impé-ri-a!

LES AUGUSTANS
Basses

Divine Im-pé-ri-a! ♩ = 84

a Tempo (toujours très intense)

Seuls, Vinicius et Lygie sont restés dans les jardins.

a 1° Tempo

VINICIUS (*retenant Lygie*)
très ardent

Ah! res - - te,

Musique de scène
Flûtes, sistres et crotales

a 1° Tempo

p

V. res - te dans l'ombre bleue et pro - pi - - ce de ces jar - dins!

LYGIE (*effrayée*)

Marcus, Mar-cus, tes yeux bril - - lent d'un é-clat é - tran - ge, tes mains brûlent de

L.

fiè - vre, j'ai peur de t'é-cou - ter!.. En cet-te nuit de hon - tes, quelle est donc

L.

ta fo-li - - - e?

allarg.

VINICIUS (*toujours exalté*)

f

Ma fo-li - e, c'est l'amour renfermé dans mon

allarg.

f

Largement

V.

cœur, qui chan - te main - te - nant dans mon âme af - fo - lé - - - e,

Largement ♩=76

mf

V.

de - vant l'é - clat si pur de ta beau - té ré - - - vé -

ff

f

en pressant un peu

p toujours ardent mais contenu

V.

- lé - - e! Ah! lais - se - moi m'ap - pro - cher de tes lè - - vres,

en pressant un peu ♩=120

ff

p

V.

dont la rou - ge fraîcheur ap - pel - le le bai - ser, Ah! laisse-moi te gri -

cédez

p

V. - ser de ma fiè - - vre, dans mes bras, lais - se ton corps s'a-ban-don-ner,

cédez

1° Tempo

f avec élan

V. Ah! lais-se donc glis-ser de ton é-pau - - le ce tis-su transpa-rent qui

1° Tempo

cédez

a Tempo

LYGIE (tremblante)

Ce n'est point Mar - cus dont j'en-tends la voix,

V. voi - - - le tes at - traits!

cédez

le chant en dehors

M. G.

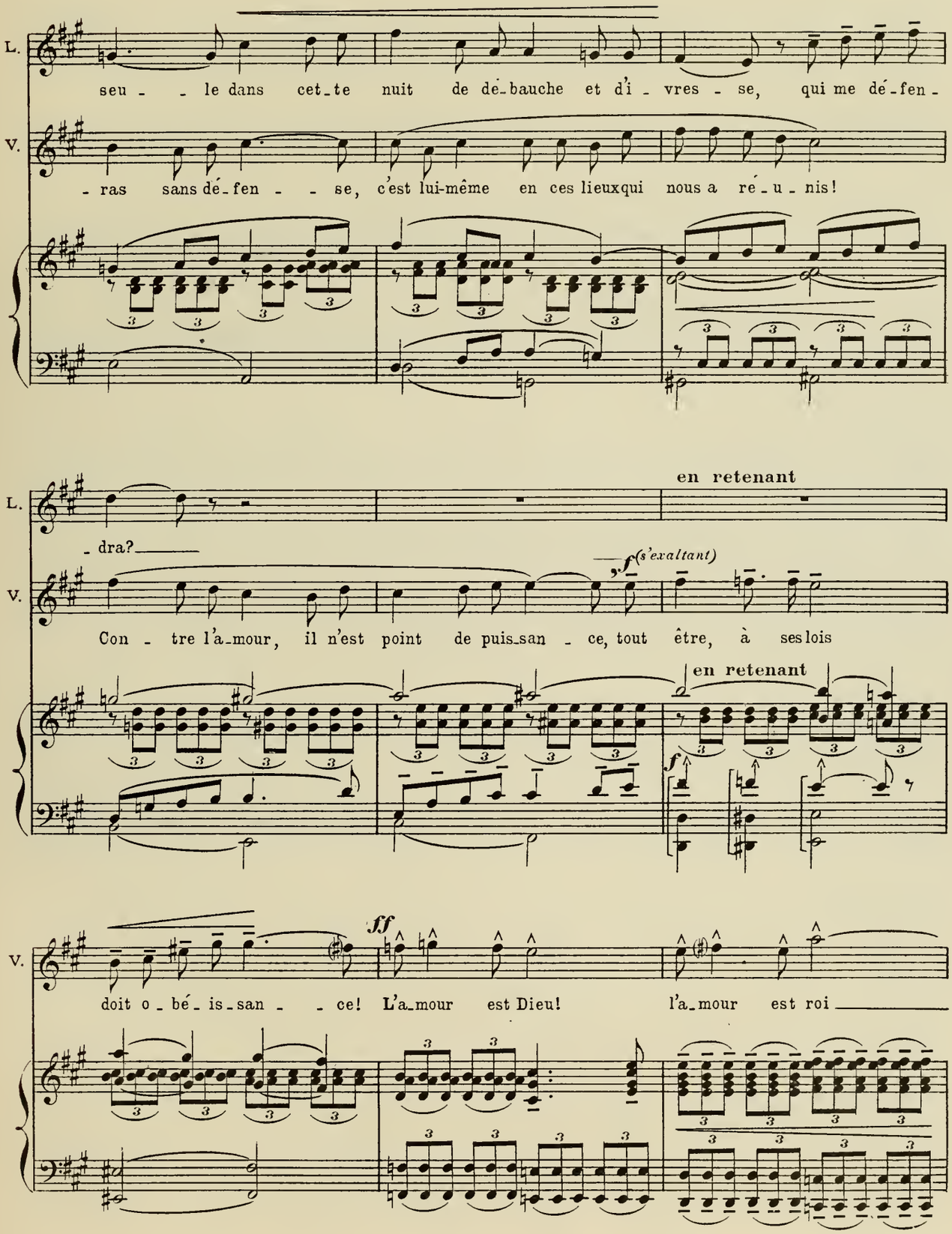
L. l'a-mi des jours an-ciens eût compris ma dé - tres - - se!

plus ardent et en augmentant jusqu'à la fin

V. Con - tre l'a-mour tu se-

très expressif

mf


L.
seu - - le dans cet_te nuit de dé_bauche et d'i - vres - se, qui me dé_fen -
V.
- ras sans dé_fen - - se, c'est lui-même en ces lieux qui nous a ré_u_nis!
L.
- dra?
en retenant
V.
Con - tre l'a_mour, il n'est point de puis_san - ce, tout être, à ses lois
(s'exaltant)
en retenant
V.
doit o_bé_is_san - - ce! L'a_mour est Dieu! l'a_mour est roi

plus ralenti

LYGIE *(sévère)* *f* court

Ah! ne blas-phè - - me pas!

V.

en élargissant et cédant

ff *p* *pp* court

L. *(grave et ferme)*

Andantino religioso ♩ = 58

sans lenteur

p le chant bien en dehors

Il est un Dieu qui gouver - ne le

L.

mon - - de, C'est lui seul que je sers, car c'est le seul vé - ri-

L.

- ta - - ble c'est un Dieu de bon - té et de mi-sé-ri - cor - - de, mon es-

L. - poir est en lui _____ je suis sa vo - lon - té, je l'aime et le

(avec ferveur) *f*

L. prie, _____ Je crois en un seul Dieu jus - te, bon, tout puis-

cédant *p*

L. - sant! _____ Va, ne cher - che pas à me compren - dre, nos

p

rit. 1° Tempo

L. cœurs sont sé - pa - rés et nos â - mes loin - tai - nes. Ton Dieu n'est pas le

rit. 1° Tempo

L. mien puis-ses-tu ce-pen-dant un jour le con-naî-tre,

pp poco rit. (*L'aube se lève très doucement*)

L. et l'ai-mer!

♩ = 80 VINICIUS (*timidement*) p

poco più S'il n'est

pp

V. pas sans pi-tié je l'im-plo-re-rai, ce Dieu que tu vé-

en pressant encore

V. -nè-res, et que tu pri-es. Il au-ra son au-tel

en pressant encore

mf en dehors

LYGIE

en pressant toujours et en croissant

Dieu veut ê_tre seul !

V. — parmi les Dieux de mon foy_er. Je lui

♩ = 116

f

L. Il mé_pri_se les ri_ches_ses.

animando

V. don_ne_rai des pré_sents

animando

L. Il con_dam_ne la dé_bauche et l'i_

V. Mépri_se-t-il l'a_mour ?

L. -vres - - se.

V. *ff* (*avec violence*) A-lors, ce Dieu t'é-loi-gne de moi, je le

♩=100 *f* *rude* *et* *âpre*

V. hais de tout mon ê - - - - tre, ce

V. Dieu de tris-tes - - se, ce Dieu de pau-vre-té, ce

V. Dieu qui nous dé-fend d'ai-mer.

L'aube s'est peu à peu levée

à Tempo

(avec enthousiasme)

f

V.

avec élan

♩ = 96

ff

Vois, c'est l'au - be qui se

lè - - - ve ! Sous ses rou - - ges lu - eurs res - plen -

allarg.

-dis - - sent nos Dieux!! Ai - mons-nous ! eux-

allarg.

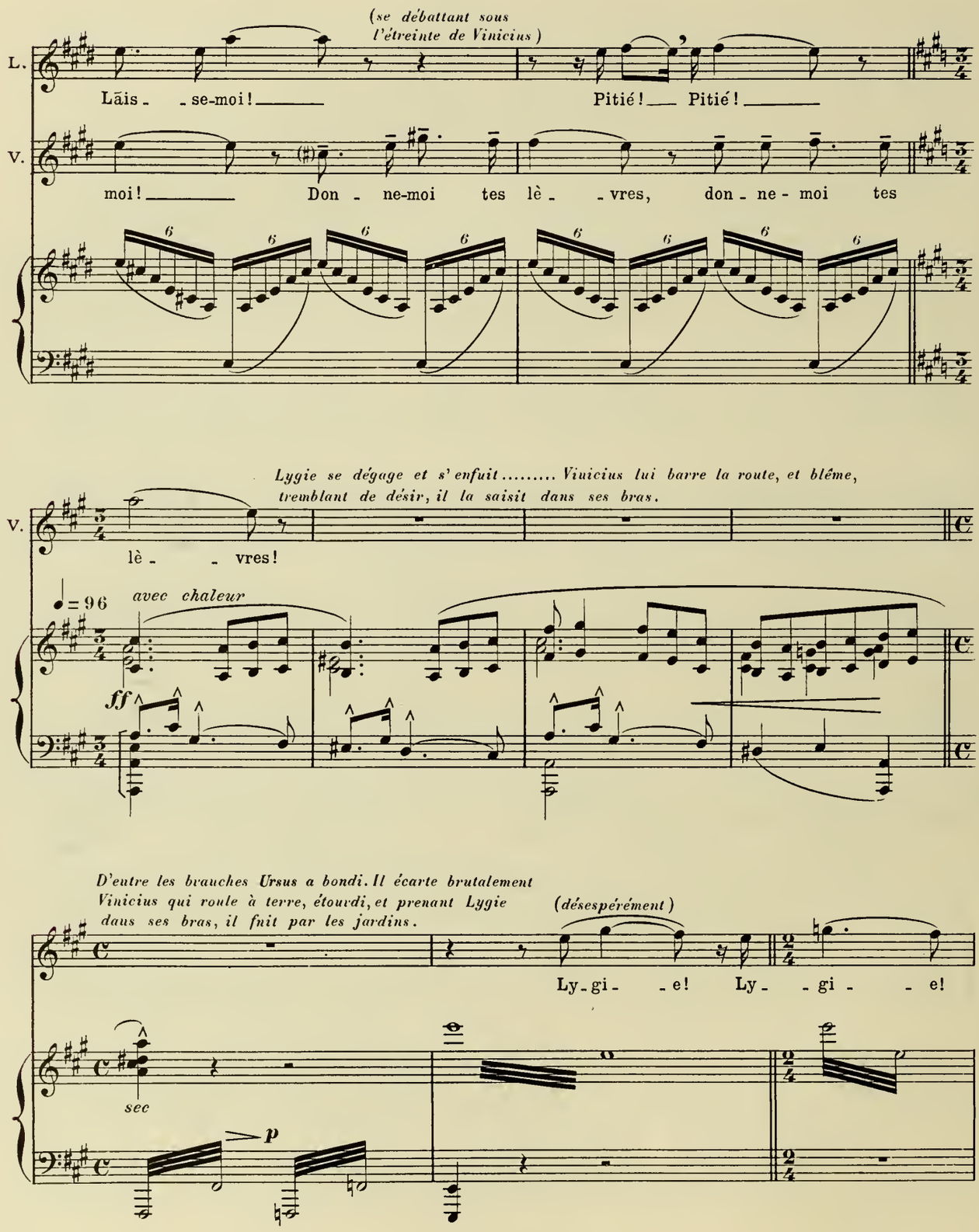
LYGIE *(le repoussant)*

1° Tempo

Lais - se-moi !

mê - mes nous l'ordon - - - nent ! Cé-sar t'a pro - mise à

1° Tempo ♩ = 116


(se débattant sous l'étreinte de Vinicius)
L.
Lais - se-moi! Pitié! Pitié!
V.
moi! Don - ne-moi tes lè - vres, don - ne - moi tes
Lygie se dégage et s'enfuit..... Vinicius lui barre la route, et blême, tremblant de désir, il la saisit dans ses bras.
V.
lè - vres!
♩ = 96
avec chaleur
ff
D'entre les branches Ursus a bondi. Il écarte brutalement Vinicius qui roule à terre, étourdi, et prenant Lygie dans ses bras, il fuit par les jardins.
(désespérément)
Ly - gi - e! Ly - gi - e!
sec
p

A ce moment, les tentures, qui fermaient la salle du festin, s'écartent et des femmes échevelées sortent en tumulte joyeux. Les danseuses syriaques et les joueuses de flûte, parcourent les jardins dans une sarabande folle Pétrone et quelques filles rieuses entourent Vinicius qu'ils relèvent, tandis qu'apparait le cortège de musiciens et d'Augustans précédant Néron. — L'aube, devenue d'un rouge insolite, embrase le ciel.

Allegretto giocoso ♩ = 160

f

très rythmé sans ralentir

Sopr. *Quelques femmes*

f

Io!

Io! Io!

Ténors *Quelques hommes*

Pœan! Io! Io!

Basses

Ténors

Pœan! Pœan! Io!

Basses

Io! Io!

Sopr. et Contr.

Pœ - - an! Pœ - - an! Pœ - - an!

Io! Io!

Pœ - - an! Pœ - - an!

Pœ - an! Io! Ah!

Io! Io! Ah!

Pœ - an! Io! Io!

ff

tr

ff

tr

Ah! Ah!

Ah! Ah!

Io!

Ah! Io! Io! Io! Io!

Ah! Io! Io! Io! Io!

Io! Io! Io! Io!

(sauvagement)

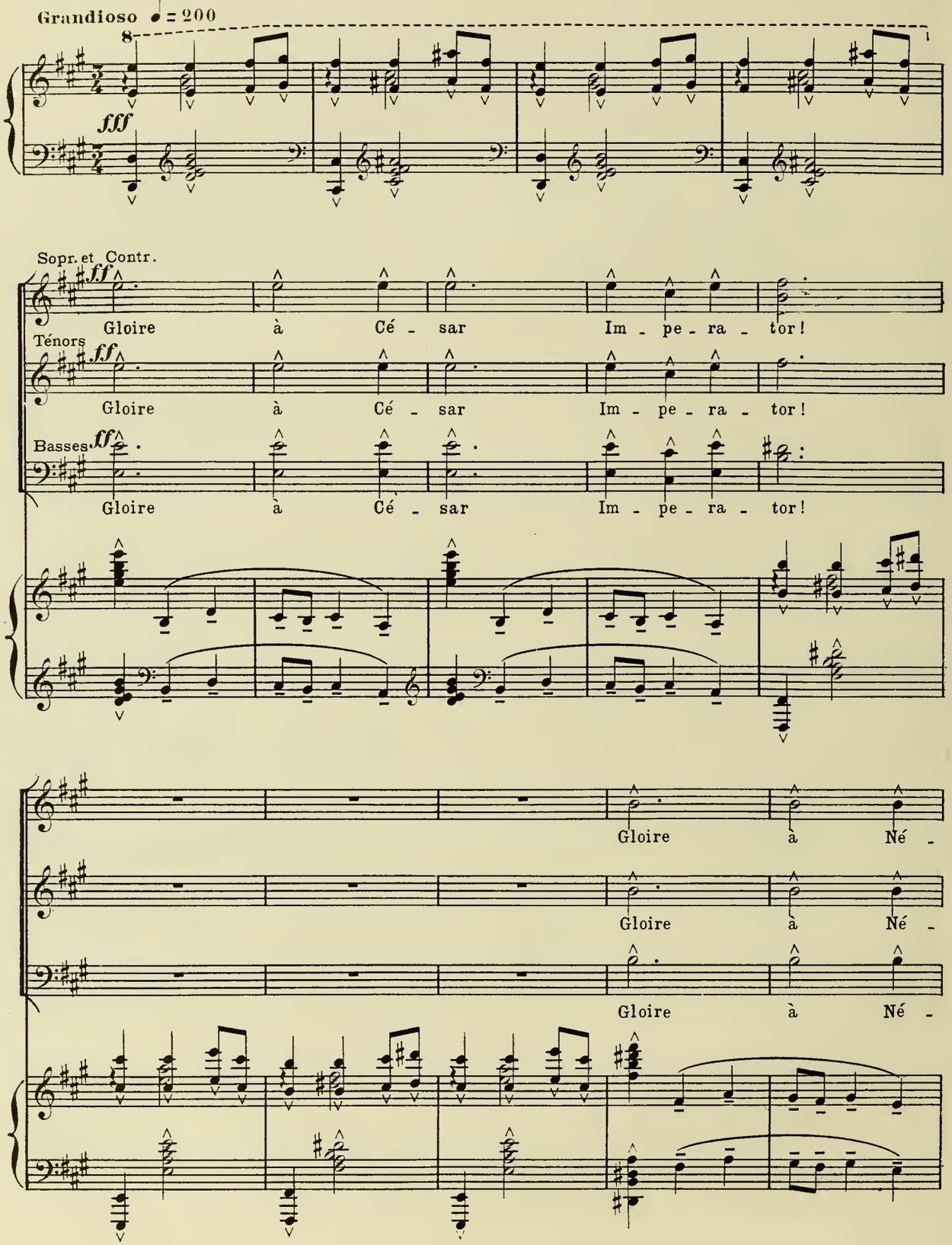
allarg.

Pœan! Pœan! Io! Io! Io!

Pœan! Pœan! Io! Io! Io!

Pœan! Pœan! Io! Io! Io!

Néron est apparu en haut des marches. — Poppée est à ses côtés. — Acclamations enthousiastes. — Un prétorien traverse à ce moment la scène et va parler à Tigellin.



-ron, maî - tre du mon - - - de !

-ron, maî - tre du mon - - - de !

-ron, maî - tre du mon - - - de !

Gloire au chan - teur ! Gloi - - re, Gloire au po - è - te !

Gloire au chan - teur ! Gloi - - re, Gloire au po - è - te !

Gloire au chan - teur ! Gloi - - re, Gloire au po - è - te !

Féroce

Gloire à Né - ron fils du so - - leil !

Gloire à Né - ron fils du so - - leil !

Gloire à Né - ron fils du so - - leil !

Féroce

♩=176

fff

Bacchanale.

(*Tigellin s'avance, radieux, au bas des marches*)

fff — **animando**

Meno

TIGELLIN (*à Néron*) *ad lib.*

Mai - tre, tes vœux sont ex-au - cés — Regar -

Meno — *sec* — *f*

(*Il montre l'horizon maintenant embrasé. Les lueurs et les flammes montent dans le ciel*)

T. - - de! comme jadis chanta Ho - mè - re devant la ville en flammes,

♩ = 80 — *p* — 8ª bassa

Allarg.

T. Chante aujourd'hui, chan - te, di-vin!

Allarg. — *più f* — *bien en dehors* — 8ª bassa

PARFUM

"TRIOMPHE"

25/- 25/-

MORNY

Thirty minutes' exposure is necessary to develop the full fragrance of Parfum "Triomphe." The beautiful permanent characteristics of this new Fine Morny Bouquet are afterwards maintained with unequalled persistence.

201·REGENT STREET·W·

TO-NIGHT, at 8

QUO V

HISTORICAL OPERA IN F

Libretto by HEN

Founded on the Novel by HENRIK SIENKIEWIC

LYGIE	Mlle. EVA OLCHANSKI
EUNICE	Mlle. ALINE VALLANDRI
POPPEE	Mme. ISABEAU CATALAN
PETRONE	Mr. MAURICE RENAUD
NERON	Mr. JEAN BERKIN
VINICIUS	Mr. JEAN AUBER
CHILON	Mr. FIGARELLA
PIERRE	Mr. FRANCIS COMBE
SPORUS	Mr. ARTHUR PHILIPS
DEMAS	Mr. ENZO BOZZANO
THE YOUNG NERVA	Mr. FERNAND LEROUX
IRAS	Mlle. ANDRE KERLANE
MYRIAM	Mme. NINA RATTI
URSUS	Mr. A. GREENFIELD
CROTON	Mr. ROURKE
THE MOTHER	Mlle. N. CAMPBELL
NAZAIRE	Mlle. BICE DELVA

Entire Production staged

Conducted by the Composer, JEAN NOUGUÈS

SYNOPSIS OF

Act I.—**Court and Gardens of the Palace of Petrone.**
Act II.—**Terraces of the Imperial Palace on the Palantin.**
Act III.—**The Banks of the Tiber.**

All Scenery Painted by PA

Between Acts II. and III. 15 minutes' intermission.

The luminous effects of the Burning of Rome and the Garden of Petrone by the Scen
Correct Librettos for sale in the Lobby. Photographs by ETIENNE, E
The Weber has been chosen by the Management as the only Piano to be used

Extract from the Rules made by the Lord Chamberlain. I.—The name of the actual and leave the Theatre at the end of the performance by all exit and entrance doors, which must lowered at least once during every performance, to ensure its being in proper working order. must be kept free from chairs or any other obstructions, whether permanent or temporary.

o'clock

ADIS ?

E ACTS *(In French)*

CAIN

MUSIC BY JEAN NOUGUÈS

LILITH	Mlle. SONELLI
PSYLLIA	Mlle. T. RASBAND
A YOUNG CHRISTIAN	M. HENRI LEROUX
LYDON	M. VIRLY
A CHILD	Miss PEARL HARRIS
TWO WOMEN	Miss E. PAINE Mlle. LEBRUN
TIGELLIN	Mr. DUBOIS
VITELLIUS	Mr. DISARD
VATINIUS	Mr. HUDSON
A CENTURION A SAILOR	Mr. PIERRE VERHEYDEN
PYTHAGORE	Mlle. HARRIS
THÉOCLÈS	M. GUILLAUME GEHE
AN OLD MAN	Mr. J. LANG
A SLAVE	Mlle. MOREAU

JACQUES COINI Ballet Mistress - PAULINE VERHOEVEN

CENERY

Act IV.—Scene 1. **The Prison of the Coliseum.**

Scene 2. **The Coliseum, showing the Imperial Loge.**

Act V.—**Terraces of Petrone's Villa at Antium.**

PAQUEREAU, Paris.

Between Acts III. and IV. 20 minutes' intermission.

artist, EUGENE FREY, of Paris. Costumes designed by LANZILOTTI.
T, DESGRANGES, FÉLIX, SERENI, BUYLE and Mr. F. LEO,
his Opera House. QUO VADIS ? published by Enoch & Sons, London.

ponsible Manager of the Theatre must be printed on every playbill. 2.—The public can
n outwards. 3.—Where there is a fireproof screen to the proscenium opening it must be
—Smoking is not permitted in the Auditorium 5.—All gangways, passages and staircases

PARIS
10 RUE DE LA PAIX

NEW YORK
398 FIFTH AVENUE

TECLA

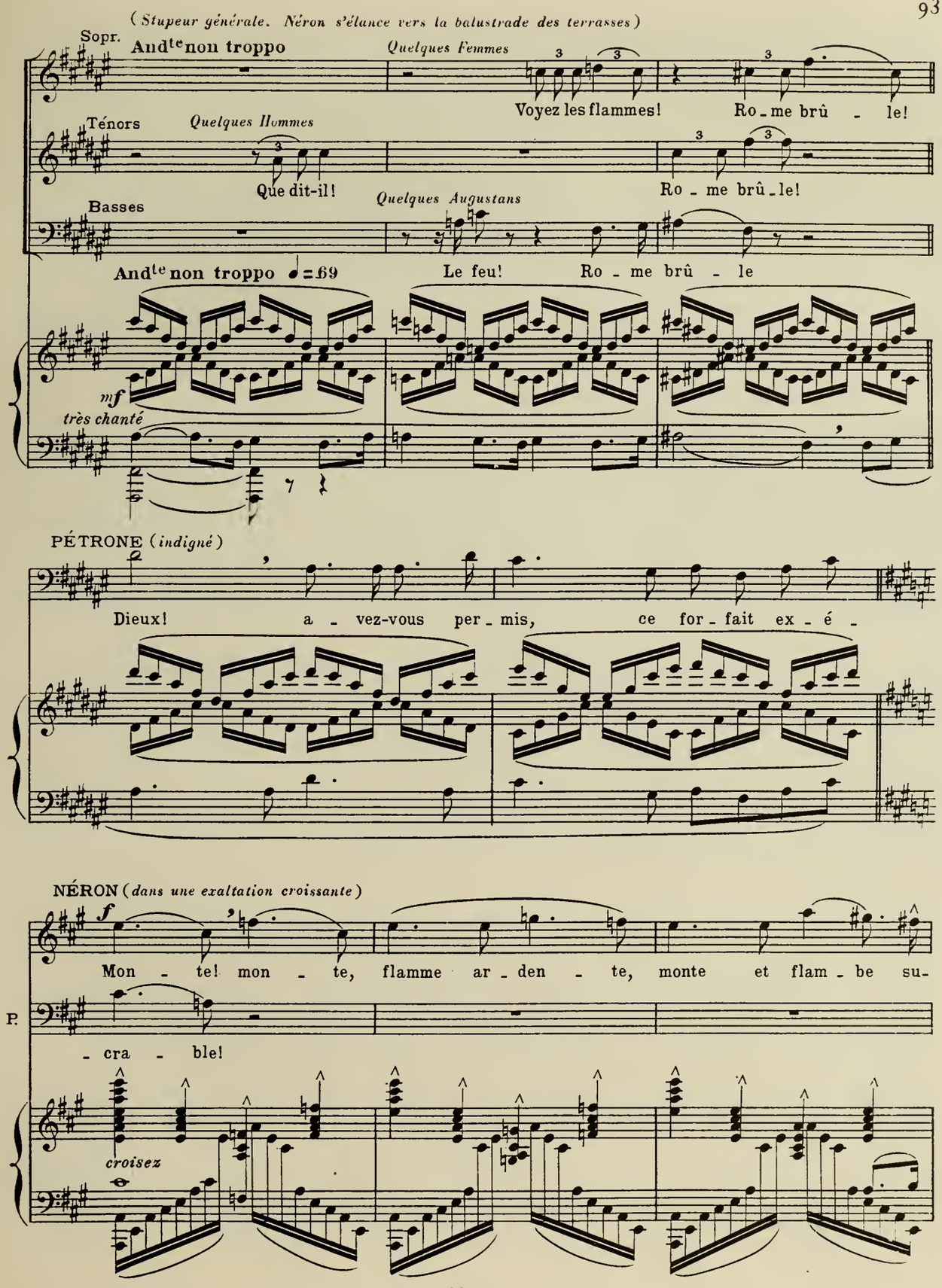
LONDON
7 OLD BOND STREET

NICE
16 AVENUE MASSÉNA

VIENNA
2 KÄRNTHNERSTRASSE

NO OTHER BRANCHES OR AGENTS

REGISTERED DESIGN.


(Stupeur générale. Néron s'élance vers la balustrade des terrasses)
Sopr.
Andte non troppo
Quelques Femmes
Voyez les flammes! Ro - me brû - le!
Ténors
Quelques Hommes
Que dit-il!
Ro - me brû - le!
Basses
Quelques Augustans
Andte non troppo ♩=69
Le feu! Ro - me brû - le
mf
très chanté
PÉTRONE (indigné)
Dieux! a - vez-vous per - mis, ce for - fait ex - é -
NÉRON (dans une exaltation croissante)
f
Mon - te! mon - te, flamme ar - den - te, monte et flam - be su-
P.
- cra - ble!
croisez

N

-perbe et vic-to-ri-eu-se!

TIGELLIN

Cé-sar, chan-te

plus intense, en croissant toujours

Sopr. (*Les courtisans implorent Néron*)

f O di-vin Cé-sar, chan-te!

Ténors

f O di-vin Cé-sar, chan-te!

Basses

f O di-vin Cé-sar, chan-te!

NÉRON

Mon-te, flam-me dé-vo-ran-te, ins-pi-ra-tri-ce

PÉTRONE (*à Vinicius*)

Viens, di-sons a-dieu à la Ro-me

ff

N. du po_è - - - te!

P. de nos a_ïeux!

Pétrone entraine Vinicius à la balustrade des terrasses (3e Plan)

Sopr. *ff* Chan - - - te, Cé - sar!

Ténors *ff* Chan - - - te, Cé - sar!

Basses *ff* Chan - - - te, Cé - sar! prends ton

TIGELLIN

Più animato

Chan - te, Cé-

prends ton luth, Di - vin, et chan - te, Cé - sar!

prends ton luth, Di - vin, et chan - te, Cé - sar!

luth, O Di - vin, et chan - te, Cé - sar!

Più animato ♩=112

NÉRON (*enthousiaste se retournant vers les Augustans*)

Oui, voi - là qui est beau et di - gne de ten - sar!

T.

104

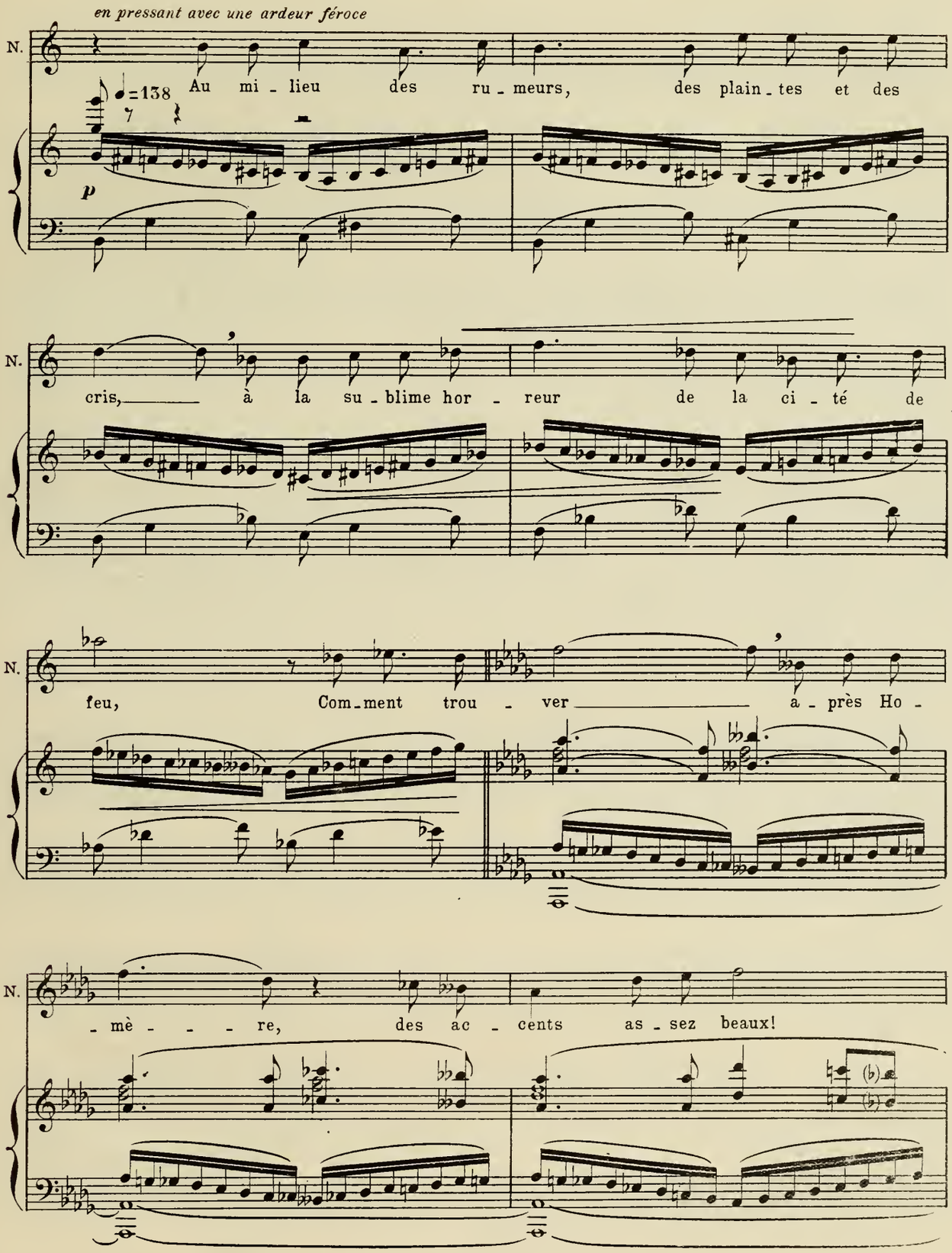
mf

(*au loin, la rumeur augmente sans cesse*)

N. - ter le gé - nie d'un po - è - - - te! le fra -

N. - cas des pa - lais croû - lants d'où les

N. flam - - - mes sif - flent et cré - pi - - - tent,


en pressant avec une ardeur féroce
N.
♩=138
Au mi - lieu des ru - meurs, des plain - tes et des
p
N.
cris, à la su - blime hor - reur de la ci - té de
N.
feu, Com - ment trou - ver a - près Ho -
N.
- mè - - - re, des ac - cents as - sez beaux!

allarg.

N. des accents immor - tels!

TIGELLIN Sur-pas-se-le!

Sopr. Surpasse Homè - - re

Ténors Surpasse Homè - - re

Basses Surpasse Homè - - re

allarg.

<f

ad lib.

N. Pythago - re, mon luth!

(Enthousiastes)

Chan - te, César! Ah!!

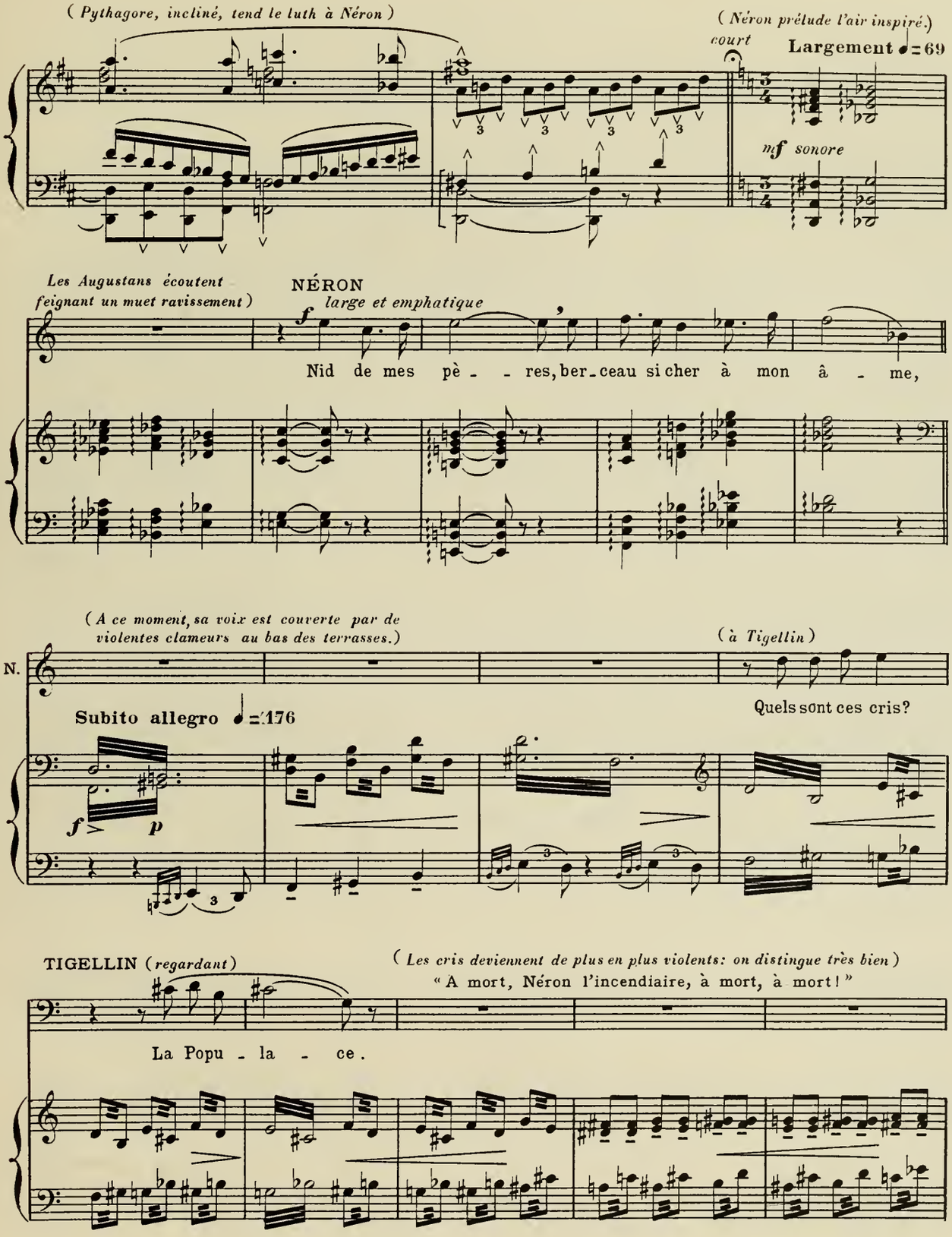
Chan - te, César! Ah!!

Chan - te, César! Ah!!

ff

♩ = 92

fff


(Pythagore, incliné, tend le luth à Néron)
(Néron prélude l'air inspiré.)
court
Largement ♩= 69
mf sonore
Les Augustans écoutent feignant un muet ravissement)
NÉRON
f large et emphatique
Nid de mes pè - - res, ber-ceau si cher à mon â - me,
(A ce moment, sa voix est couverte par de violentes clameurs au bas des terrasses.)
(à Tigellin)
N.
Quels sont ces cris?
Subito allegro ♩= 176
f p
TIGELLIN (regardant)
(Les cris deviennent de plus en plus violents: on distingue très bien)
« A mort, Néron l'incendiaire, à mort, à mort! »
La Popu - la - ce.

NÉRON (*à Tigellin*) (*soudain inquiet*)

Où sont les prétoriens?

PÉTRONE (*qui a suivi du regard, les menées des assaillants*)

Que peuvent-

T. Ils sont au bas de ces ter - ras - ses.

f *sec*

P. - ils contre la tour - be hur - lan-te qui se pré-ci - pite ar-mé - e de

P. pi-ques et de pier-res, rien ne pour-ra ré-sis - ter à leur co -

Clameurs plus violentes et plus rapprochées:
« A mort, Néron! l'incendiaire »

NÉRON (*mourant de peur*)

Pressez un peu

f

Ils deman - dent ma mort!

P

- lè - - re

f

Il leur faut un coupa - ble!

Pressez un peu ♩ = 176

POPPÉE (*affolée*)

Où le trouver?

Plus largement

(*railleur, lui montrant les Augustans tremblants et blêmes.*)

P.

Dans tes a - mis et tes admi - ra - teurs, qui ne se - rait heu - reux de mou -

Plus largement

NÉRON (*scrute du regard les Augustans et les sénateurs qui reculent.*)

Molto agitato

Va - ti - - nius!

P.

- rir pour ta gloi - re

VATINIUS

Moi! mais qui suis - je, Di - vi - ni -

Molto agitato ♩ = 176

N. Vi-tel-lius! Ti-gel-lin, c'est

Va. -té!

VITELLIUS (*de même*)

Nul ne le croirait!

N. toi qui as brû-lé Ro - - - me

animando (*avec désespoir*)

Ah! tous m'aban-

TIGELLIN (*se défendant*)

Par ton or - dre Cé - sar!

en augmentant et en pressant toujours

animando

sec

N. -don - - nent, autour de moi, tout n'est que tra - hi - son!

(*Clameurs très rapprochées*)

f

LE CENTURION (*blessé au visage, traverse rapidement la scène et se prosterne devant l'empereur.*)

Mai - - - - tre! les jardins sont ou-

ff *sec*

Tournoiement éperdu des Augustans, des femmes, des esclaves. Poppée, Néron, remontent les marches précipitamment - derrière eux, s'abritent ceux qui restent.

le C. - verts, les nôtres ont pé - ri

Sopr. *ff* *cris* Ah!

LES AUGUSTANS, LES INVITÉS

Ténors *ff* *cris* Ah!

Basses *ff* *cris* Ah!

♩= 100

fff

POPPÉE (*à Pétrone*)

Sau - - - ve - nous, Pé - tro - - - - ne, le

P.

peu - - - ple t'aime et t'é - cou - - - te!

Féroce ♩=200

Pétrone s'incline devant l'Augusta. Dans les jardins, les vociférations et les cris se rapprochent de plus en plus. Désordre indescriptible. Les prétoriens repoussés envahissent la scène. Pétrone les arrête et les rassemble.

PÉTRONE (*à Néron*) *f* allarg.

Don-ne-moi tes sol - dats et les ai - gles Romai - nes, c'est

sec

Maestoso

Maestoso ♩=84

ff

P.

moi qui par-le-rai aux re-bel - - les!

Più animato

Sopr. *f* Permets, César!

AUGUSTANS (*implorant*) Ténors *f* Permets, César!

Basses *f* Permets, César!

Più animato

tr *tr*

ff

Pétrone sort, entraînant à sa suite les prétoriens, les portes enseignes et les licteurs.

NÉRON (*à Pétrone*)

f

Va, Cé - sar l'or - don - - - - ne

ff

N.

vers la tour - be vile et in - gra - - te

fff

Tempo 1°

tutta forza

N.

qui n'a pas compris la beau - té de mon ges - te Cou -

(*exaspéré*)

Tempo 1°

ff

N.

- vrez, couvrez ces cla - meurs par vos cris, vos chants de

ff

a 1° Tempo All°

Les danses recommencent, d'abord un peu craintives et apeurées.

N. fê- -tes, que l'or-gie re-com-men- - -ce dans l'amour,

a 1° Tempo All°

p *cres-* *cen-* *do*

N. dans le vin, dans les chants, dans la dan-se chantez!

Sopr. *ff* Ah

Ténors *ff* Ah

Basses *ff* Ah

ff

dansez!

ah ah *cri sauvage*

ah ah *cri sauvage*

ah ah *cri sauvage*

pesant et très rythmé

Les corybantes, ivres et à moitié nus, envahissent la scène, poussant des cris et brandissant leurs thyrses : Ils entraînent les femmes dans une bacchanale échevelée.

Féroce

sff

8a bassa

Sopr. *sff* Io! Io! Io! Io! Io!

Ténors *sff* Io! Io! Io! Io! Io!

Basses *sff* Io! Io! Io! Io! Io!

tr

8a bassa

cri sauvage

Io! Io! Io! Io! Io!

cri sauvage

Io! Io! Io! Io! Io!

cri sauvage

Io! Io! Io! Io! Io!

8a bassa

8a bassa

cri sauvage

Io! Io!

cri sauvage

Io! Io!

cri sauvage

Io! Io!

8a bassa

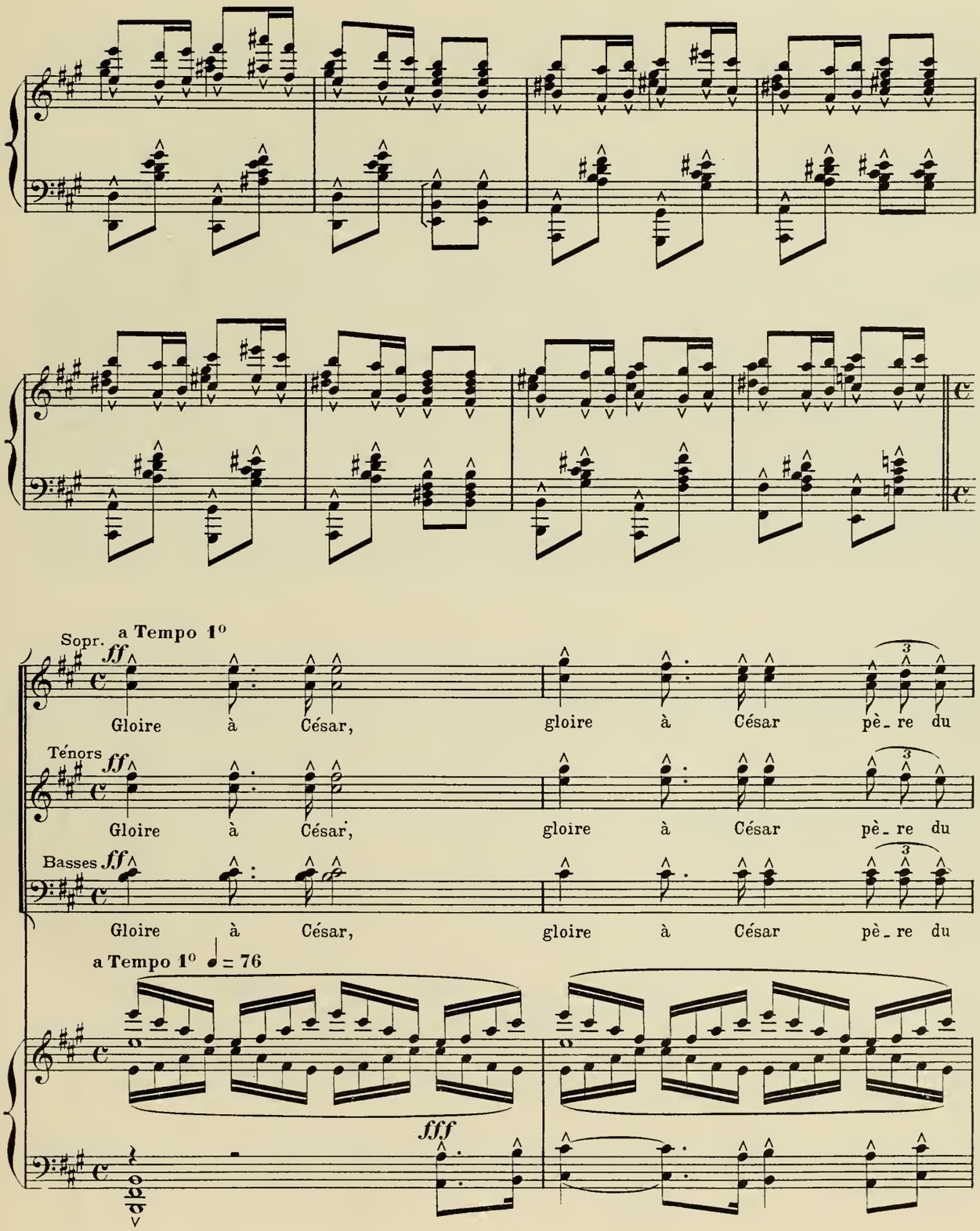
Io! Io! Io! Io!

Io! Io! Io! Io!

Io! Io! Io! Io!

♩= 176 *Bacchanale et orgie générale*

fff


Sopr.
a Tempo 1°
ff
Gloire à César, gloire à César pè_re du
Ténors
ff
Gloire à César, gloire à César pè_re du
Basses
ff
Gloire à César, gloire à César pè_re du
a Tempo 1° ♩ = 76
fff

peu - - - - ple! Gloire au maî - - tre du

peu - - - - ple! Gloire au maî - - tre du

peu - - - - ple! Gloire au maî - - tre du

mon - - - de, gloire à Cé - sar, allarg. Né - ron, fils du So -

mon - - - de, gloire à Cé - sar, Né - ron, fils du So -

mon - - - de, gloire à Cé - sar, Né - ron, fils du So -

allarg.

Au milieu de l'orgie générale, la silhouette de l'Impérator se détache sur le ciel en feu.

Vivacissimo

- leil

- leil

- leil

Vivacissimo

L'incendie est maintenant dans toute sa fureur.

RIDEAU

sfff

allarg.

tutta forza

très sec

fff

Fin du 2e Acte

ACTE III

Quo Vadis?

Les bords du Tibre sous l'arche du pont Subricius.
Derrière le pont, les collines du Transtévère et du Janicule.

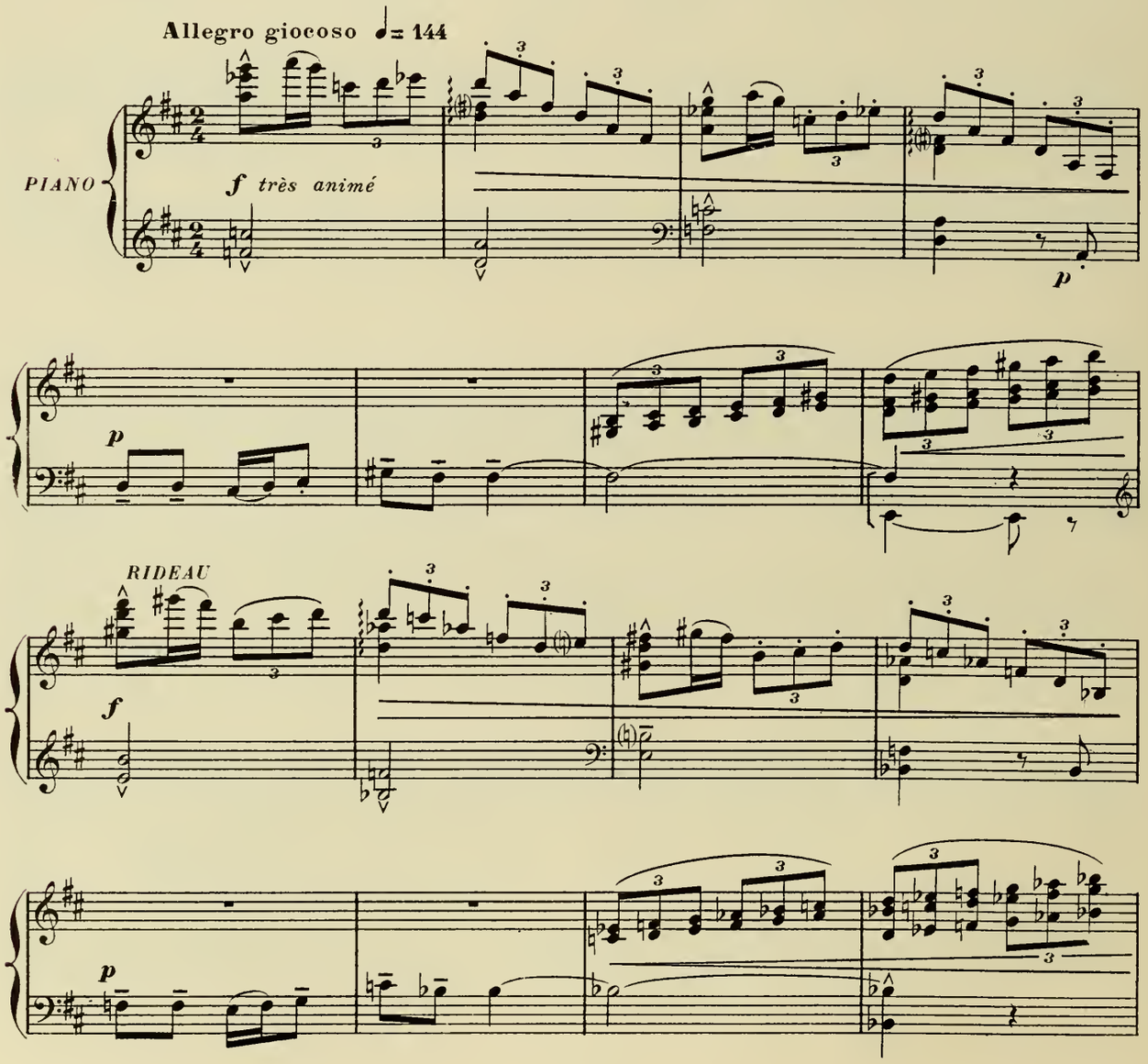
A gauche, de l'autrè côté du fleuve qui coule de biais à la rampe, la plaine de Janus, avec le monument aux Victoires.

A droite, trempant quasi dans l'eau, des masures éventrées, tavernes phrygiennes, échopes de carriers, lupanars et bouges, où sont tendues des hardes à sécher — parmi ces maisons, celle de Demas. —

Au premier plan, la popine de Sporus, avec ses tables maculées. Au-dessus de l'auvent, se balance une amphore ornée de pins et de genêts. A l'intérieur, Croton, quelques lanistes et valets du cirque sont attablés.

Sur la rive du fleuve, les matelots et gens du port s'activent au transport des charges. Mouvement animé et divers.

Au lever du rideau, Chilon erre de groupe en groupe, aux aguets et tendant l'oreille.



UN MATELOT *(légèrement titubant, s'arrêtant devant la popine)*

Hé, là, Sporus!

SPORUS *(paraissant)*

Non, tu n'entre_ras pas,

le M.

Les dieux me sont té - moins que

S.

Va-t'en d'abord cu - ver ton vin!

le M.

(Il veut passer outre, mais Sporus le repousse brutalement et rentre dans la popine)

je ne suis pas i - - vre.

CHILON *(bousculé, au matelot)*

(il va s'asseoir en maugréant sur le banc devant la popine)

Eh! l'a - mi! pas_se droit ton che - min.

DEUX FEMMES *(dans la popine)* **Presto**

f

Ah!

a Tempo I°

CHILON *ad lib.*

Je n'en puis plus.

Presto

f

a Tempo I° ♩ = 120

p

Je suis

C.

mort de fa - tigue et je n'ai rien trouvé. J'ai par-cou-

C.

-ru les im-passes et les ru - es, Je suis en - tré dans les débits de vin,

C.

chez des bou-chers et des marchands d'o - li - ves. J'ai per-du plus de cent

C.

as à la mo_ra! J'ai vu les mu_le _ tiers et les sculpteurs, j'ai é _ té ___ dans les sé _

C.

ad lib.

_ choirs et les gargo _ tes. Je traçais un pois_son, je re_gardais les gens,

p *f*

C.

sans ralentir

f *(furieux)* *(avec un désespoir comique)* *(il s'arrache les cheveux)*

et je ne savais rien Oh! chienne de vi _ _ e!

f

C.

SPORUS *(du haut de la popine)* Tu le vois,

Hé, Chilon. ——— le phi_lo _ so _ _ phe, Que fais-tu là?

♩ = 208

p

(Sporus rentre dans la popine. Chilon trace de son bâton machinalement des signes sur le sable.)

(un enfant passe et s'arrête)

j'attends l'am - pho - re que tu vas m'ap - por - ter.

L'ENFANT *(à Chilon)*

Qu'est ce - la?

CHILON

Un pois - son

L'enfant rit aux éclats. Chilon lève son bâton. L'enfant effrayé se réfugie près de sa mère

LA MÈRE *(furieuse)* *f*

Eh! chiengaleux, a - bais - se ton bâ - ton.

SPORUS *(qui redescend avec l'amphore)*

(Il s'installe sur le banc près de Chilon et lui verse à boire)

Paix, fem - me, emmè - nes ton mar - mot et lais - se - nous.

p

sans ralentir

SPORUS

Quoi de nouveau, Chilon?

p

CHILON (amer) poco rit. a Tempo

Les temps sont durs et la vie est a - mè - re. Qui ne te touche

S. (riant) Bel-le vé-ri - té!

a Tempo

suivez

C. guè - - re, ad lib. Ta-vernier pan - su, mais chez toi je sais qu'on se ren-sei - gne.

f pp

C. (protestation de Sporus) Tu vois tant de gens. (soudain jovial) Spo - rus, que dit-on à

I° Tempo giocoso

C. Ro - me? SPORUS On dit:

♩ = 144

f I° Tempo giocoso

S. que l'Empereur est par - ti pour Os - ti - e, Mais il doit re - ve - nir pour les

jeux. On dit que les chré - tiens, incendiaires de Ro - me, pa - rai -

cresc.

CHILON *(renfrogné)* **Più lento**

Je savais tout ce - la!

S. - tront dans le cirque a - vec les gla - dia - teurs.

Più lento

subito ***ff*** ***p***

C. et ce n'est pas nouveau.

a Tempo

(dépité, se levant)

S. A - lors, Chilon bien ren - sei - gné, pour - quoi m'in - ter - ro -

a Tempo

p *cresc.*

Vivo (Chilon le fait rasseoir à ses côtés)

CHILON ad lib. (il se rapproche)

S. -ger? Spo-rus, é-cou-te-moi: suivez

Vivo f dim. a Tempo più animato pp

C. pp Je n'ai sou-ci, ni de Cé-sar, ni des chré-tiens, ni des jeux du cir-

C. -que je cherche en ce mo-ment u-ne vier-ge,

C. un gé-ant. SPORUS (abasourdi) U-ne vier-ge! et c'est i-ci subito ff

S. que tu viens la cher-cher? (il rit) (léger) je n'en ai pas dans ma ta-

mf

S.

-ver-ne. Mais j'ai un gé - ant. (appelant) Cro - ton! Cro -

Plus largement

S.

- ton!

A cet appel, les femmes de la popine entourent Croton, qui se lève et vient s'accouder à la balustrade de la popine, environné des femmes, des lanistes et gladiateurs.

LES FEMMES Sopr. et Contr.

Plus largement ♩= 104

f

Cro - ton, l'on t'ap -

- pel - - - le!

Ténors

BUVEURS et GLADIATEURS

Basses

Cro - ton, l'on t'ap - pel - - - le! Cro -

Cro - ton! l'on t'ap -

Cro - ton! Cro - ton!

- ton! Cro - ton!

- pel - - - le! Cro - ton!

allarg.

cresc. ff

SPORUS ff

♩ = 92 Voici Cro - ton, le gladia - teur, roi des ath -

S. - lè - - - - tes!

LES GLADIATEURS Basses f

Cro - ton, qui d'un coup de son glaive, a -

Plus élargi ♩ = 88

f

JOUEURS et BUVEURS Ténors

f

Cro - ton, qui le seul dans l'a-rè - ne,

- bat ré-tiaire et mirmil-lon!

Poco rit.

LES FEMMES (*enlaçant Croton*)

Cro - ton, dont la fougueuse ivres - - se, ra -

bra - - ve tigres et li-ons!

Poco rit.

p

a Tempo più animato

ff

- ni - me nos sens lassés. Cro - ton! Roi des gladia -

f

Cro - ton! Cro - ton! Roi des gladia -

GLADIATEURS Basses

ff

Cro - ton! Roi des gladia -

a Tempo più animato ♩ = 92

cresc.

ff

(Croton salue de la main et rentre dans la popine avec les gladiateurs et les femmes)

-teurs! Le plusfort desath-lè-tes! Cro-ton!!

-teurs! Le plusfort desath-lè-tes! Cro-ton!!

-teurs! Le plusfort desath-lè-tes! Cro-ton!!

allarg.

fff

SPORUS *(riant)* Plus animé CHILON

Ehbien, t'avais-je trom-pé? Non, et c'est le seul qui pourrait ré-sis-

Plus animé ♩ = 152

pp *p*

C. -ter à Ur-sus le Ly-gien!

SPORUS

Nul ne ré-sis-te à Croton. Allons, assez cau-

Plus ralenti

S. -sé, l'heure s'avan-ce, il va falloir fermer la po-pi-ne,... l'é-di-le pourrait pas-ser. *(appelant)* «Psyllia!»

La femme se penche sur la balustrade et lui fait signe qu'elle a compris. Elle circule parmi les consommateurs. Chilon mouille le doigt dans son vin et trace des signes sur le banc. Sporus le regarde. Demas les suit des yeux.

Tempo allegretto ♩ = 144

accelerando

pp

CHILON *(le regardant attentivement)*

ad lib.

rit.

Sais - tu ce que cela veut di - re?

f *p*

SPORUS

(se moquant)

Un pois-son, la belle af - fai - re! un poisson,

vif et léger

CHILON *(en colère)*

Et toi un im - bé - ci - le, qui a -

S.

c'est un pois - son.

f *p*

C. -jouteas - sez d'eau à son vin pour qu'on puisse y trouver un pois - son!

(Rires de la foule)

PSYLLIA (à la balustrade)

SPORUS (haussant les épaules) Spo - rus, Bir - bo ne veut pas pay - er sa graisse de

Vieux fou!

mf

P. porc aux fè - ves! J'y vais!

SPORUS (Il rentre dans la popine)

(Dispute à l'intérieur de la popine qui se vide peu à peu pendant le colloque suivant)

a Tempo ♩ = 208

p

(Demas s'approche furtivement de Chilon)

cresc.

f

DEMAS

Plus ralenti

p

Frè - re, j'ai vu le signe et suis ve - nu vers toi,

cédez e rall°

Plus ralenti ♩ = 72

mf espr.

p

D.

les nô - tres sont là, ca-chés dans la fou - - le, car ce soir,

Andante religioso

CHILON *(abasourdi)*

L'A-pô-tre?

D.

i - ci mê - me, l'A - pô - - tre doit ve - - nir! Christ lui est ap-pa -

Andante religioso ♩ = 69

pp

CHILON *(effaré, répétant)*

D.

- ru aux por-tes de Ro - me, l'envoy - é nous l'a dit! Tu parles des chré-

pp

C. -tiens?

D. Je parle de nos frè - res, puisque tu viens de tracer le si-gne du Sau-veur!

rall.

Plus ralenti

f *p* *mf*

Adagio

pp

Allegretto

CHILON *(très rapidement à Demas)* Prends gar - de, on nous é - pi - e!

(Sporus s'avance vers Chilon, pendant que Psyllia commence à mettre les volets de la popine.)

Allegretto ♩ = 144

sec.

f a Tempo

p

CHILON *(se levant)* Voi-là!

SPORUS Eh bien! Chilon, qu'attends-tu pour payer l'am-pho-re?

mf

(Deux jeunes femmes s'approchent d'un jeune gladiateurs, qui sort de la popine)

DEUX FEMMES *(l'enlaçant)* Viens, Ly - don, Viens chez nous, nos bras sont beaux

♩ = 208

p

2 F.

et la cou_che est mœl - leu - se

LYDON *(se dégageant brusquement)*

Paix! fem - mes!

1re FEMME

Il craint pour sa va - leur!

(se moquant)

Ah! ah! Ah! ah!

2e FEMME

Pour sa ver_tu! Ah! ah! Ah! ah!

LYDON *(furieux)*

Al -

cres - - cen - - - do cresc.

DEUX FEMMES

Va donc, lè_pre de Mœ_o - tie!

Lydon et les femmes s'éloignent, chacun de leur côté)

L.

_lez, mu_les de Ligu - ri - e!

ff

Prestissimo

f

(Chilon est revenu près de Demas)

a Tempo

CHILON *(baissant la voix)*

pp

E_cou_te, frè_re. Je cherche en vain parmi les nô_tres,

a Tempo ♩= 208

pp

C.

u_ne vier_ge Ly_gien_ne. A_vec son servi_teur, un gé_ant du nom d'Ur_

C.

_sus!

DEMAS *(gravement)*

A_lors, bénis la Pro_vi_den_ce. Car ils sont là, dans ma mai_

♩= 92

rall.

D.

_son. A_vec mon é_pou_se Myriam et mon fils Na_zai_re, tu les verras ce

p

CHILON *(humblement incliné)*

La paix soit a - vec

(s'éloignant)

soir, la paix soit a - vec toi, mon frè - - re!

(Demas rentre dans la maison)

court.

C.

toi, mon frè - - re!

p

court.

(joyeux, courant à la popine)

Allegretto

p *f*

(Sporus paraît)

C.

Sporus! Sporus!

Très animé ♩ = 160

Allegretto

f

SPORUS *(Parlé)*
Parti!

C. Où est Cro_ton? Cours le chercher! et qu'il ail_le m'at_tendre au por_tique E_mi_

S. *(hésitant)* Mais! *(ravi)* Un au_ré_us!

C. _lia! *(il lui donne de l'argent)* Voi_ci pour lui, voi_ci pour toi. Le

C. dou_ble si tu fais vi_te. *(au comble de la joie)* Je les tiens!

f vif et rapide

C. Di_gne poisson. Je les tiens, je les tiens, je les tiens!

SPORUS *(intrigué)*

Que voulait di - re ce pois - son?

ad lib.

All° vivo

C.

Sou - ri - re de la for - tu - - ne!

All° vivo ♩ = 160

f

(Il s'enfuit en chantonnant et en gambadant)

en pressant

ff

SPORUS *(ahuri)*

Il est fou!

revenez au mouvement

sec.

rall. *p*

(regardant ses mains)

a Tempo

(Il va s'éloigner, mais il s'arrête brusquement)

S.

mais ri - che! Al-lons toujours qué - rir Croton!

a Tempo

f

(Il sort rapidement par le fond - Sur le pont passe une petite cohorte de soldats précédant l'édile)

S. L'édi - le! Bah! tout est fer - mé!

Moderato (sans lenteur) ♩ = 69

p suivez

pp (très assourdi)

Voix des passeurs (au loin) *f* Ah!

Ah!

Voix (au loin) Ah!

Ah!

(très lointain) Ah!

(très lointain) Ah!

morendo *ppp*

♩ = 60

(La porte de la maison de Demas s'ouvre. Myriam en sort, soutenue par Lygie et le jeune Nazaire. Demas les suit à distance. Ils vont s'asseoir au bord du fleuve)

mf

(Pendant la scène suivante, les chrétiens arrivent peu à peu, silencieusement, par groupes)

Poco rit.

MYRIAM

p

En-core un soir où nous ve-nons bé-nir l'heu-re crépus-cu-laire, où le

pp

(pressant contre elle Lygie et Nazaire)

M.

cal-me re-nait a-vec l'a-pai-se-ment. Mes chers en-fants.

M.

Mes bien-ai-més, com-bien de soirs ver-rons-nous en-co-re?

NAZAIRE *(aux genoux de Myriam)*

Mè - - re, il faut a - voir con - fi - an - ce, car le di - vin pas -

♩ = 72

p *cresc.*

N.

- teur a dit à son a - pô - tre: "Païs mes a - gneaux,

MYRIAM *(secouant tristement la tête)*

L'a - pôtre est par - ti!

N.

Païs mes brebis?"

cresc.

DEMAS *(avec force)*

(Les chrétiens se rapprochent)

Mais il va re - ve - nir!

♩ = 76

a Tempo religioso (più animato)

UN JEUNE CHRÉTIEN *(assis, découragé)*

Pourquoi re-viendrait-il? Son trou-peau dispersé est dé-truit, son œuvre ané-an-

LE JEUNE CHRÉTIEN

Que fe-rait-il, son E-gli-se n'est plus!

DEMAS

Il re-vien-dra!

J. C.

-ti-e.

cresc.

fortement

DEMAS

Pier-re re-vien-dra. Car sur cet-te pier-re,

Poco meno

f

D.

Dieu fon-da son E-gli-se, l'a-pô-tre re-vien-

LYGIE *(assise à l'écart, regardant au loin sur le fleuve, se lève subitement)*

Sans lenteur

Voyez, sur le fleu - ve là bas, cet-te bar - que.

D. - dra!

Sans lenteur ♩ = 96

pp

L. Un vieillard est de - bout, au-ré-o - lé par le cou - chant!

MYRIAM et NAZAIRE

C'est lui, c'est l'a-

♩ = 84

mf

M. N. - pô - - tre!

DEMAS *(au jeune chrétien)* *f*

Hom - me de peu de foi, re - gar - - de.

Sopr. *Quelques femmes*

C'est

Ténors *Quelques hommes*

C'est lui.

(avec ferveur)

L. Grâ - ces te soient ren du - - es, Sei - gneur, qui nous l'envoies et ra - mè - nes au troupeau son pas -

M N. Grâ - ces te soient ren du - - es, Sei - gneur, qui nous l'envoies et ra - mè - nes au troupeau son pas -

lui. Grâ - ces te soient rendu - - es

Grâ - ces te soient ren -

Basses. *Quelques hommes*

Grâ - ces soient ren - dues à ce - lui qui ra - mène au divin trou - peau le pas -

mf

f

L. - teur!

f

M. N - teur!

f

Grâ - ces te soient ren - du - es. Sei - gneur, qui ramè - nes au trou - peau le pasteur.

f

- du - es Seigneur qui l'en - voi - es, Sei - gneur, qui ramè - nes au trou - peau le pasteur.

- teur!

O Sei - gneur! Grâ - ces te soient ren - du - es Toi qui ra - mè - nes le pasteur.

ff

LYGIE (*extatique*)

♩ = 69

bien chanté

mf

Il nous ap - pa - raît comme au - tre - fois Jé - sus ap - pa -

p

L.

- rut aux a - pô - - tres, Sur le cal - me mi - roir des eaux.

L.

(*s'exaltant*)

Et dé - jà dans nos cœurs l'es - poir re -

L.

- naît, la foi re - vit plus ar - den - - - te, c'est

f

cresc.

rit.

l'as - - - - - tre qui bril - le, et nous con -

rit.

f

L

- duit.

(La barque a atterri. Pierre descend sur la rive. Les chrétiens se pressent respectueusement autour de lui)

Larghetto (très recueilli) ♩ = 60

ff *p*

MYRIAM

Au mi - lieu du danger, ô Pè - re!

DEMAS

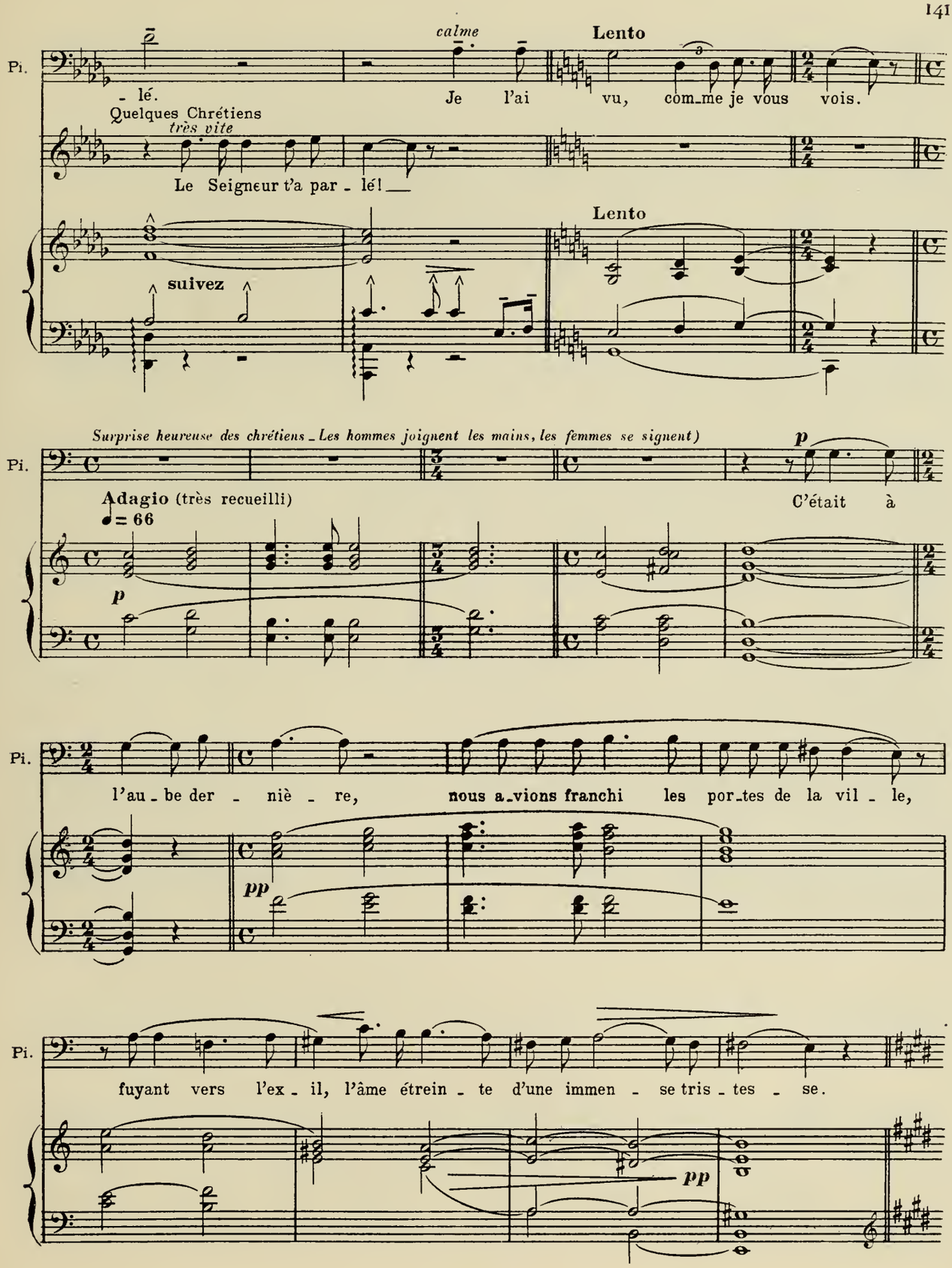
Pè - re, c'est toi qui reviens parmi nous!

PIERRE

Oui, le Sei-

Pi.

- gneur ne per-met pas que je vous a-ban-don - ne, il m'a par -


Pi.
calme
Lento
- lé.
Je l'ai vu, com_me je vous vois.
Quelques Chrétiens
très vite
Le Seigneur t'a par - lé!
Lento
suivez
Surprise heureuse des chrétiens _ Les hommes joignent les mains, les femmes se signent)
Adagio (très recueilli)
♩= 66
p
C'était à
l'au - be der - niè - re, nous a_vions franchi les por_tes de la vil - le,
pp
fuyant vers l'ex - il, l'âme étrein - te d'une immen - se tris - tes - se.
pp

Poco più animato

Pi.

On n'en_ten_dait au loin que le flû_tiau du ber_ger tril_

Poco più animato ♩ = 80

p

Pi.

_lant dans le si_len _ ce.... A l'o_ri_ent c'était le matin.

rit.

rit.

très soutenu

Pi.

A nos pieds la ville é _ mer _

♩ = 66

très doux et lié

pp

Pi.

_geait len _ te _ ment des té _ _ nè _ _ _ _ _bres, Dé _ cou _

Pi.

- vrant sous les ro - ses clar - tés, les mar - bres de ses

Pi.

tem - - - - ples; *mf* Ro - - me, la ville aux sept col -

mf

Pi.

- li - - nes, la Ro - me des Cé - sars, ber - ceau d'i - ni - qui -

allarg.

Pi.

- té, ci - té mau - di - - - te!

allarg.

Pi.

f

Ro - - me, tom - beau de nos mar - tyrs, où je lais -

f

Pi.

- sais mes en - fants sans dé - fen - - - se, sous le

Pi.

sa voix se brise.

glai - - ve des é - gor - geurs.

cresc. *avec élan* *f*

p

Pi.

Récit.

p

se dressant, extatique.

Les yeux brûlés de lar - mes a - mè - res, j'allais poursuivre mon che - min. Quand, devant

pp

suivez

Assez animé ♩= 96

Pi.

moi, sur la rou - - - - - - - - - te, ô pro-di - ge di -

pp

glissando

Animando

Pi.

-vin! les ray - - ons du le-vant semblaient glisser des

Pi.

cieux sur la ter - re. Un hom - - me ve - nait vers moi dans la clar -

allarg. molto

f

Pi.

-té du so - - - leil!

Maestoso (sans lenteur)

très doux et expressif

♩= 76

en pleine clarté

en dehors

dolce

Pi.

Sur ses pas, les plantes se courbaient, a - do -

Animez

cresc.

Pi.

- ran - te pri - è - re, Tan - dis que s'é - pan - dait plus am - ple la lu - miè - - re.

cresc.

allarg.

Pi.

Vi - si - on ra - di - eu - se du Christ ressusci - té!

♩ = 80

cresc.

ff (dans le même mouvt)

f

Pi.

C'é - tait lui, je l'ai vu! A cette heu - re vermeil - le,

♩ = 96

Pi.

Ro - me n'existait plus, ni Cé - sar, ni les Dieux! Lui seul remplissait

avec enthousiasme. *ff* **molto allarg.**

tout, la mer, le ciel, la ter - re. C'é - tait Lui! je l'ai vu!

♩ = 100 **molto allarg.** *fff*

Jé - sus res - sus - ci - té! **rit.** *p* A -

♩ = 80 **a Tempo** ♩ = 69 *ff* *avec élan* *fff* **rit.**

Poco più

- lors, me proster - nant, la fa - ce con - tre ter - re, bri - sé de longs sanglots, je

Poco più ♩ = 104 *p*

allarg. **rit.**

de - mandais au maî - tre: «Sei - gneur, Seigneur, où vas - tu?»

suivez

Pi.

Adagio ♩ = 104

M.G.

pp

Et sa voix s'é-le-va

p

Pi.

tris-te, douce et loin-tai- -ne.

"Pier-re,

Pi.

lorsque tu fuis mon peuple,

Je vais à Ro-me pour y être enco-re cru-ci-fi-é!"

court

pp

Sopr. *pp*

O pro-dige ad-mi-ra- -ble, Jé- -sus t'a par-

Ténors *pp*

O pro-dige ad-mi-ra- -ble, Jé- -sus t'a par-

Basses *pp*

♩ = 54

O pro-dige ad-mi-ra- -ble, Jé- -sus t'a par-

LYGIE

p

O pro-dige ad-mi-ra-ble.

NAZAIRE, MYRIAM

p

O pro-dige ad-mi-ra-ble.

-lé O pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

-lé O pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

-lé O pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

L. *pp*

Dieu t'a par-lé!

N. M. *pp*

Dieu t'a par-lé!

PIERRE

Et mainte-nant al-lez, veil-lez et pri-ez, car

-lé!

-lé!

-lé!

♩ = 80

p *bien chanté*

Les chrétiens s'en vont lentement et par groupes.

Pi. l'heure du danger est pro - che.

mf

Largement

f

Lygie est restée agenouillée devant l'apôtre.
Pierre lui impose doucement les mains.

allarg.

Poco più ♩ = 72

p espress.

LYGIE *(levant vers lui ses yeux inondés de larmes.)*

p

Pè - re, je te di - rai ce qui fait ma souf-

PIERRE

pp

Ly-gi - e!

Animando

L. -fran - ce, et tu me gui - deras, tu me ra - mè - neras dans la voie vé - ri - ta - ble.

Animando

Cédez

L. Tu me pré - ser - ve - ras de mon pé - ché.

Cédez

Agitato (à voix basse et entrecoupée de sanglots.)

p

Un a - mour a ger -

Agitato ♩ = 100

f p sf p

L. - mé tout au fond de moi - mê - me, D'abord ti - mi - - de et loin - tain, mais mainte -

L. - nant - il grandit et m'op - pres - - se, chassant de mon cœur l'amour di -

sans ralentir

L. - vin! J'aurais vou-lu don - ner mon âme au Sei -

sans ralentir

L. - gneur de tou - te bon - té! et j'ai pri - é

en retenant

f

f

M.G.V

L. et j'ai pleuré! mais je n'ai pas ou - bli - é!

douloureusement. rall. *pp*

suivez

And^te maestoso ♩ = 69
très expressif

mf

PIERRE *avec bonté.*

Souviens-toi de la Mag-da - lé - en - - ne, Dieu qui pardon -

p

Pi.

-na la pé-che - res - se, ne dé-tour - ne-ra pas ses re - gards de ton front

Pi.

pur d'en - fant. Ne pleu - re plus sur ce - lui dont les

♩=80

Pi.

yeux s'ouvriront peut-être à la lu - miè - re, mais prie pour lui et le Sei-

pp rit.

pp

Pi.

-gneur ex-au-ce - ra ta pri - è - - re. Dieu ne défend pas d'ai-

Il la relève doucement et s'éloigne avec elle.

Pi.

-mer!

Poco più

pp

mf

f

a Tempo religioso ♩ = 69

pp

a Tempo

Andantino ♩ = 69

espress.

pp

Ils rentrent tous deux dans la maison de Demas.

La nuit est tout à fait venue....

cresc.

dim.

pp

ppp

La tête de Chilon paraît à l'angle de la maison.

CHILON pp

Per - son - ne!

a Tempo all^tto subito ♩ = 144

sf pp

Il se retourne vers ses compagnons cachés.

Vinicius et Croton paraissent, drapés dans des manteaux gaulois. Ils s'avancent tous trois avec précaution.

C.

Ve - nez!

p

à Vinicius.

C. Sei - gneur, voici la mai - son, c'est i - ci qu'elle ha - bi - te, chez un car -

p

VINICIUS *troublé, chancelant.*

Ly - gi - e....

C. - rier. Tout a l'air de dormir, fais vi - te,

a Tempo and^no ♩ = 144

pp

Agitato

V. Allons, viens Cro - ton!

à Croton.

C. et prends garde à Ur - - sus

Croton hausse les épaules.

Prends gar - de!

Agitato ♩ = 168

p

Vinicius et Croton entrent tous deux dans la maison.

Chilon reste au dehors, aux aguets.

Agitato
CHILON (*avec une nuance d'inquiétude*)

Nul ne ré-siste à Cro-ton, mais le Ly-gien me pa-raît ter-

Agitato

C. -ri-blement ro-bus-te.... Qu'impor-te, Ils le vain-

suivez

C. (*se frottant les mains*) -cront. Chilon, fils de Chi-lon, bé-nis les dieux,

p

C. car voi-ci la for-tu-ne! L'Angus-tan m'a promis trois

rit. a Tempo

C. sacs pleins d'auré-us. Il se-ra gé-né-reux. A-vec cet ar-

rit. a Tempo

C. -gent, j'a-chè-te-rai un es-cla-ve, *se ravisant.* une es-cla-ve plu-tôt, belle et

C. blonde à sou-hait, *s'exaltant.* Chi-lon, fils de Chilon, voi-ci la for-tu-ne,

C. *f* Bénis les Dieux, Chi-lon, Bénis les Dieux! Bénis les

cresc. *f*

Grand cri suivi d'un autre dans la maison de Demas.

vaguement inquiet.

Il essaye de voir

C.

Dieux! Qu'est ce-ci? On dirait la voix de l'Angus - tan....

Più lento

a Tempo ♩ = 192

ff *p* *pp*

à l'intérieur de la maison. Soudain il se met à trembler de tous ses membres.

C.

épouvanté. *f* *très rapide* *p*

C.

Dieux immor - tels!! si je ne me colle au mur comme u-ne truel-

sec *ff* ♩ = 144 suivez *p*

Il se blottit contre la muraille.

Dans l'embrasure de la porte, Ursus vient d'apparaître, portant sur son épaule le corps inerte de Croton. Après avoir regardé de tous côtés, il se dirige rapidement vers le fleuve et y précipite sa charge.

C.

-lée de plâ - tre, Je suis un homme mort!

a Tempo I° ♩ = 69

pp

VOIX LOINTAINES

Ah!

CHILON (*tapi contre le mur*)

S'il m'aperçoit, il me tuera. Ve-nez à mon

V.L.

Ah!

C.

ai - de, Zeus, A-pollon, Hermès, Dieu des chrétiens, je fuirai Ro - me,

V.L.

Ah! *pp* Ah!

C.

j'irai en Mésembri-e, mais sauvez-moi des mains de ce dé-mon.

V.L.

pp Ah!

perdendosi *ppp*

Vivo ♩ = 192

Ursus est rentré dans la maison dont il a refermé la porte avec précaution.

f

CHILON *montrant le poing à la porte.*

(gémissant)

Que l'En - fer l'en - glou - tis - se!! si l'An-gus - tan est

192 = ♩

p

C.

mort! pour moi, c'est le sup - pli - - ce, au lieu des sacs

C.

pleins d'au - ré - us. Ah! chiens de chré -

f furieux.

C.

- tiens, je me ven-ge - rai en livrant vos tê - tes, je vous dé-non-ce -

mf

C. -rai aux préto-riens. Je dé-couvri-rai vos ca-chet-tes. Je

C. vous li-vre-rai tous, tous, tant que vous ê-tes, tous,

f

allarg.

C. tous. Par A-té et tou-tes les fu-ri-es!! *Il s'enfuit.*

ff

allarg.

ff

Vivace

fff

en pressant jusqu'à la fin

RIDEAU

sec

Fin du 3e Acte

ACTE IV

Les Martyrs

1er TABLEAU — 1er TABLEAU

Le Beluarium du Colisée.

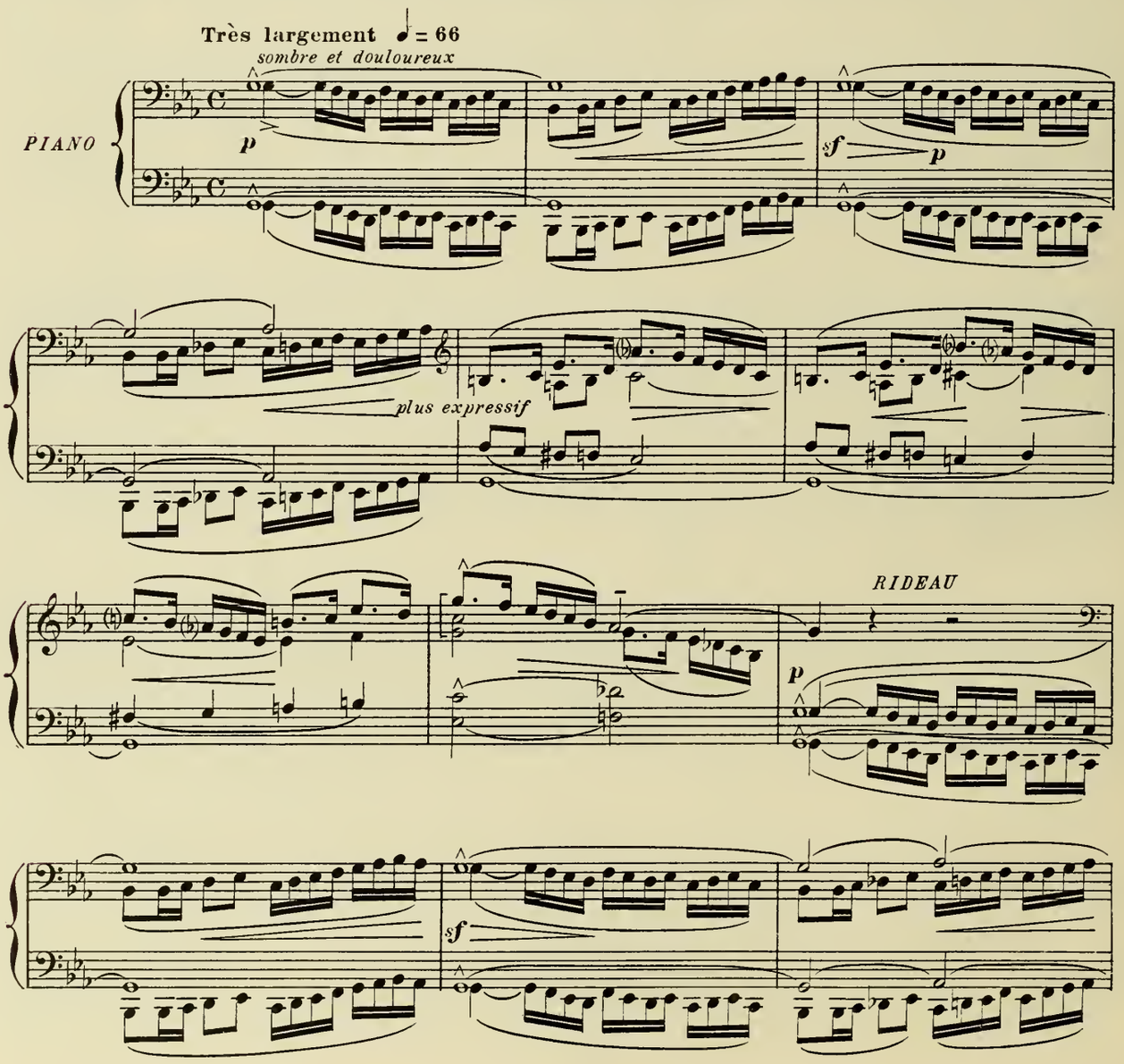
Tout est dans l'ombre. Une seule et immense crypte très basse, formée de trois voûtes de pierre.

Au fond, à gauche, prenant tout l'espace du cintre, une grille derrière laquelle veillent des prétoriens. Une lampe romaine à trois becs, brûle et fume à l'extérieur contre les barreaux, éclairant mal un long corridor glacé qu'on entrevoit. Au bas de la grille, une sorte de trappe étroite pour faire entrer les fauves et par où sortiront les chrétiens.

Au fond, au milieu et à droite, dans les murailles qui suintent d'humidité, d'étroits soupiraux luisent, grillés aussi.

Au premier plan, deux colonnes trapues, autour desquelles sont massés les chrétiens pêle-mêle, hommes, femmes, enfants; hâves, sanglants, les uns déjà cousus dans des peaux de bêtes. — Myriam, Demas sont parmi eux. — A gauche, à l'écart, Lygie est étendue sur un grabat; Ursus, assis à ses pieds, épie son sommeil.

Au lever du rideau, un centurion et deux soldats pénètrent sous les voûtes et circulent parmi les groupes.



MYRIAM (*craintive*)

Mon en-

LE CENTURION (*s'arrêtant devant Myriam qui recouvre de son manteau le corps de Nazaire*)

Que caches-tu là?

sec

sf *p*

M. -fant qui dort.

(*effrayée*)

Non, non, il n'est pas mort, il

le C. (*rudement*)

Ne vois-tu pas qu'il est mort.

sf *p*

M. dort.

(*s'accrochant au corps de son fils*)

f

Lais-sez-le, Ah! par pitié, par pitié,

le C. (*aux soldats*)

Qu'on l'enlè-ve.

(désespérément)

(Elle retombe en sanglotant dans son coin.
Les soldats s'éloignent, emportant Nazaire)

M.

Ah! Lais-sez-le, il n'est pas mort!

Quelques voix de femmes

(plaintives)

Dieu nous a - - ban -

Le Jeune Chrétien

(plaintivement)

Dieu nous a - - ban - don - ne!

Quelques voix hommes et femmes

- don - ne! Qui donc au - ra pi -

J. C.

Qui donc au - ra pi - tié si ce n'est toi, Sei - gneur?

- tié!

DEMAS (*fortement*)

E - levez vos cœurs si vous vou - lez qu'il vous en - ten - de, le Sei-

f

D.

- gneur que vous in - vo - - quez!

Sopr

pp *accablés*

Ah!

Ténors

pp *accablés*

Ah!

Basses

pp *accablés*

Ah!

sf *p*

MYRIAM

Poco più animato

J'a - vais un fils, ma

Poco più animato ♩ = 72

sf

M.

seu-le joie, me le rendras-tu, Seigneur!

espress.

UN VIEILLARD

J'ai vu les bourreaux ou-tra-ger mes fil-les et tu l'as permis, Sei-

un V.

-gneur!

Le Jeune Chrétien

Ils ont pris mes pa-rents et les ont égorgés!

espress.

cresc. poco a poco

Une femme

Ils m'ont en-le-vé mes en-fants, et les ont tor-tu-rés!

en croissant *toujours*

MYRIAM

f

Aie pi_tié de nous, Sei_

L'autre femme

Aie pi_tié de nous, Seigneur! Aie pi_tié de nous, Sei_

Le Jeune Chrétien

f

Aie pi_tié de nous, Seigneur! Aie pi_tié de nous, Sei_

LE VIEILLARD

f

Aie pi_tié de nous, Sei_

f

M. _gneur

DEMAS

E_le_vez vos cœurs, of_frez lui vos lar_mes

une F. _gneur!

Sopr.

f

Aie pi_tié de nous, Sei_gneur!

J. C. _gneur!

Ténors

f

Aie pi_tié de nous, Sei_gneur!

le V. _gneur!

Basses

f

Aie pi_tié de nous, Sei_gneur!

ff *avec élan*

PIERRE (*paraît sous les voûtes*)

Poco ral.

Pourquoi vous plaignez-vous?

Quelques femmes *pp*

L'apô - tre!

Quelques hommes *pp*

L'a-pô - tre!

Poco rall. ♩ = 72

p

(*Les martyrs entourent l'apôtre. Leurs mains s'accrochent désespérément à lui*)

rit.

Pi. puis - que l'heure est prochaine où vous ver-rez le Christ dans sa gran - de clar-

rit.

(*à Myriam*)

Pi. - té! Mè - re, ton fils n'est point mort... mais il est né dans la gloire é-ter-

♩ = 66

(*au vieillard*)

Pi. - nel - le, et toi, pè - re, tu reverras tes fil - les plus pu-res que les lys d'Hébron.

(avec douceur)

Pi.

Pourquoi vous plaignez-vous, car voi-ci qu'il s'ap-

♩ = 80

(très chanté)

p

Animez peu à peu

Pi.

-pro- - - che, ce Christ mi-sé-ri-cor-di-eux Qui vous tend les

Pi.

mains et vous mon-tre la rou- - - te, Voi ci qu'il vous é-

Pi.

-lè-ve vers lui, il vous conduit dans son roy-au- - me, vous pas-se-

Pi.

-rez ain-si du sommeil au réveil de bon-heur. En vé-ri-

Pi.

(d'une voix plus forte)

-té je vous le dis! Ce qui est de-vant

♩ = 96

mf

Pi.

vous n'est pas la mort, mais la vi - - - e! Ce n'est point la dou-

cre - scen - do

Pi.

allarg.

f

-leur, ce n'est point l'es-cla-va - - ge: C'est la joie i - nal-té-

suivez

f

Largo maestoso

Pi.

- ra - - ble, c'est la splen - di - - - de roy - - au - té!

Largo maestoso ♩ = 63

suivez

ff

(*Traçant sur leurs têtes un large signe de croix*)

Pi.

Je vous bénis,

LES MARTYRS

Sopr. (*dans un élan de foi*) *f*

Pour le Christ, bé-nis - nous, pè - re.

Ténors (*dans un élan de foi*) *f*

Pour le Christ, bé-nis - nous, pè - re.

Basses (*dans un élan de foi*) *f*

Pour le Christ, bé-nis - nous, pè - re.

mf

Pi.

p

pour les suppli - ces et pour l'é-ter - ni - té.

pp

court

f

VINICIUS (*hâve et fiévreux, parait dans le couloir, marchant précipitamment; arrivé à la grille, il s'arrête défaillant.*)

(*sa voix s'étrangle*)

Agitato ♩= 132

Ly - gie!

rit.

rit.

a Tempo

Je n'ose a - van - cer — j'ai peur des té - nè - bres.... Dieu,

donnez-moi la for - ce...

PIERRE (*à Vinicius*)

♩= 80

Mon fils, — cel - le que tu

(*Vinicius le reconnaissant dans l'obscurité*)

Mon pè - re!

(*Il se précipite à ses genoux*)

cherches est i - ci.

avec élan

PIERRE

Le Christ qui t'ou - vrit les yeux à sa lu - miè - re, l'a préser -

p

(*montrant le grabat où Lygie est étendue*)

Pi.

- vée pour toi. Vois, elle est là qui som -

p

pp

VINICIUS

(*Ursus lui fait doucement signe de se taire*)

Ly - gie

Pi.

- meil - le. La fièvre a ra - va - gé son front, mais Dieu la sauve -

espress.

pp

(*baissant la voix*)

V.

J'appor - te, peut - ê - tre, pour el - le la

Pi.

- ra, Es - pè - rel

f

Agitato (*à voix basse et rapidement*)

V. vi - e. Ce soir, à la nuit ve - nu - - e, Ly-gie se-ra pla-

Agitato ♩ = 176

pp

V. - cé - e dans un cer - cueil et em-por - té - e par-mi les morts de la jour-

V. - né - e; aux por-tes de la vil - - le, nous la dé-li-vre - rons.

poco rit. (*avec douleur*) a Tempo

V. Les gardiens sont com - pli - ces. C'est mon dernier es - poir!

a Tempo

suivez

PIERRE *mf* rit.

Mon fils, aie con-fi an - ce! ta foi

rit. ♩ = 60

mf il basso marcato

Pi.

peut la sau_ver, au mi_lieu des sup - pli - ces. Im_plo_re - le, je le prie -

Pi.

- rai, Christ peut l'é_pargner!

(L'apôtre s'éloigne sous les voûtes)

court

♩ = 69
a Tempo

(Vinicius s'approche doucement de Lygie, et s'agenouillant devant le grabat la contemple douloureusement _ Ursus se tient à l'écart)

p *molto espressivo*

(Vaincu par l'émotion Vinicius s'abat en sanglotant au pied du grabat_ Lygie se remue faiblement et se réveille)

LYGIE

pp

Qui pleu - - re? dans les té - nè - bres... Est-ce toi, Ur -

pp

(*Elle se soulève et voit Vinicius agenouillé devant elle*)

(*éperdue de joie*)

f

molto rit.

pp

L. - sus? Ah! Mar - cus! C'est toi qui pleu - res?

f

pp

Andante

p

L. Il ne faut pas pleurer sur moi; vien - dront des temps meilleurs où

Andante ♩ = 72

p

Cédez

Tempo I°

L. tu me re - joindras là - haut. Mais Dieu m'au - ra donné ton - â - me,

suivez

L. et mal-gré ma mort, je veux pou-voir lui di - re que tu n'as pas mau-dit sa

pp

L. sainte vo-lon-té, que tu l'ai - mes et la bé-nis! Je

VINICIUS

Je le pro-mets.

8

rit.

L. t'ai-me... Je suis ta fem - me. Nous sommes unis pour l'é - ter-ni-té!

Animando (avec élan)

V. Lygi - e! Non! Dieu

8

Animando

pp suivez

f

Più animato

V. ne permettra pas que tu meures! L'a - pô-tre m'a promis de prier pour toi, Christ au-

Più animato ♩ = 96

f

Cédez — Tempo I°

V. - ra pi - tié! Tu vi - vras pour ai - mer, ma Ly

Cédez — Tempo I°

rit.

V. - gi - e, et nous i - rons bien loin ca - cher no - tre bon -

♩ = 88

pp — f — pp

LYGIE (*ravie*) pp

Christ fe - rait ce mi - ra - - - cle!

V. - heur. Oui

V. Ce - lui qui me don - na le bon - heur de t'ai -

V.

- mer, gui - de - ra no - tre nef vers la ri - - ve pai -

rit.

V.

- si - - - ble, où tout est fleurs, par - fums et clar -

suivez

LYGIE (*comme dans un rêve*)

La Si - ci - - - - le?

V.

- té, la Si - ci - - - - - le.

VINICIUS

Là, sous les ra - meaux fleu - ris des ro - ses a - man -

V

- diers, de - vant la mer lim - pide et lu - mi - neu - - se, s'é -

Cédez

V.

- lève u - ne vil - la dont la blan - cheur se mi - - - re

Tempo I°
LYGIE

pp

dans les flots,

V.

dans les flots, A l'om - bre des cy -

rit.

V.

- près, sur nos ver - tes col - li - - nes, mon - - te le

Tempo I°

p en écho

L.

le chant des ber -

soir le chant des ber - gers,

L.

- gers. Je l'en - ten - dais ja - dis dans la pa - trie loin -

rit.

a Tempo

L.

- tai - - ne... Cher sou - ve - nir des beaux jours pas -

L.

- sés. Ils re - naî - tront pour

VINICIUS

Ils re - naî - tront pour toi, Ils re - naî - tront pour

L. nous dans la vil - la tran - - quil - - - le, où nous vi -

V. nous dans la vil - la tran - - quil - - - le, où nous vi -

L. - vrons dans le calme et l'ou - bli, ils re - naî -

V. - vrons dans le calme et l'ou - bli, ils re - naî -

rit.

L. - tront pour nous en Si - ci - - - - - le!

V. - tront pour nous en Si - ci - - - - - le!

rit.

rit. *pp* Lo stesso Tempo

L. où nous se - rons heu - reux!

V. *pp* rit. où nous se - rons heu - reux!

Lo stesso Tempo ♩ = 80

p

VINICIUS (*s'animant au souvenir*)

Quand, pen - chée sur ma cou - che, tu pan -

V. - sais ma bles - su - - re, là - bas, dans la maison du vieux car -

V. - rier. Je voy - ais dans tes yeux les co -

V. -rol - les é - clo - ses des fleurs du pa - ys ai - mé,

V. où je vou - lais t'em - me - ner un jour, é - pouse a - do -

allarg. *f* a Tempo

V. - ré - e; et ce jour là, ces

allarg. a Tempo *mf sonore*

V. fleurs se - ront plus bel - les, leur par - fum plus frais,

V.

f, rit.

les mar - bres plus blancs, la mer plus a - zu -

f

V.

p en cédant

- ré - - - - - - e.

♩ = 80
en cédant

p

LYGIE

Moi j'y pen - sais aus - si, at - tendant l'heu - re grave où

pp

L.

tu ver - rais en - fin l'é - ter - nel - le vé - ri - té,

L. et quand tu fus tou - ché de la di - vi - ne grâ - - - -

f

f (*fervente*) Poco rit.

L. - - - - ce, Je bé - nis Dieu de m'a - voir ex - au -

Poco rit.

p

a Tempo

L. - cé - e. Moi aus - - si, j'ai pen - sé à la mai -

a Tempo ♩ = 72

p

pp

L. - son heu - reu - - se, où je vien - drai m'as - seoir, é - pouse,

L. à ton foy - er. VINICIUS Par

Par les jours ra - di - eux,

L. les nuits cons - tel - lé - es, s'ai - mer dans la sé - ré - ni -

V. s'ai - mer dans la sé - ré - ni -

L. - té de nos deux cœurs.

V. - té de nos deux cœurs.

pp molto rall.

pp

suivez

p

rit.

pp

Trompettes dans le cirque

(Leurs sonneries sont suivies de clameurs — Vinicius et Lygie se séparent, soudain angoisses)

♩ = 120

court

f

cris et clameurs

LYGIE *(avec désespoir)*

Ah! — fi-ni le rê - ve, voi - ci la ré-a - li - - té.

Agitato

Agitato ♩. = 88

f

mf

(Pétrone paraît, précédé d'un centurion qui le guide)

VINICIUS *(courant à lui)*

Toi, i - ci! —

V.

Que dis - tu? —

PÉTRONE *(avec émotion)*

Cou-ra - ge!

PÉTRONE (*bas à Vinicius*)

Toute é - va - sion est im - pos - si - ble! les jeux vont commen -

p *p*

(*Cri sourd de Vinicius qui s'appuie, chancelant, à la muraille*)

P. *pp*

- cer.... Ly - gie est dé - si - gnée.

mf

CANTIQUE DES MARTYRS (*Le chant, partant des couloirs, se rapproche continuellement*)

Sopr. (*assez lointain*)

Sois glo - ri - fi - é, Seigneur, car voi - ci ton

Ténors

Sois glo - ri - fi - é, Seigneur, car voi - ci ton

Basses

Sois glo - ri - fi - é, Seigneur, car voi - ci ton

court ♩ = 69

allarg. molto *f*

PETRONE (*étonné*)

Quels sont ces chants qui s'é-lè-vent, se-reins, dans ces som bres mu - rail - les?

PIERRE (*apparaissant à gauche*)

Ce sont les chants d'a-

rè - gne, bien-tôt va s'ou - vrir la sain-te Ci - té.

rè - gne, bien-tôt va s'ou - vrir la sain-te Ci - té.

rè - gne, bien-tôt va s'ou - vrir la sain-te Ci - té.

(*Le chant se rapproche de plus en plus*)

Pi.

-mour et de re-connais-san - ce envers le Dieu pour le - quel ils vont mou-

En - voies nous tes an - - ges, Qui nous con-dui - - ront.

En - voies nous tes an - - ges, Qui nous con-dui - - ront.

En - voies nous tes an - - ges, Qui nous con-dui - - ront.

PÉTRONE (*surpris*)

Ces hommes vont mou - rir — et ils chan - tent!

(*d'une voix forte*)

Pi. - rir — Ils ne vont

Ar - me-nous de for - - - ce, Nous tri - om - phe - - rons! —

Ar - me-nous de for - - - ce, Nous tri - om - phe - - rons! —

Ar - me-nous de for - - - ce, Nous tri - om - phe - - rons! —

Pi. point à la mort, mais à la vie é - ter - nel - le! le Ciel s'ou - vre pour

f Don - ne nous ta gloi - - re, nous te bé - ni - rons! —

f Don - ne nous ta gloi - - re, nous te bé - ni - rons! —

f Don - ne nous ta gloi - - re, nous te bé - ni - rons! —

mf

LYGIE (*à Vinicius, dans un élan de foi*)

Pi.

O mon bien ai - mé, les eux!

♩ = 96

ff *f* *p*

L.

murs de ce tombeau s'é - clai - rent! Et Christ nous tend les bras, tout nimbé de clar - té, son - ge qu'il est un ciel où je t'at - tends dans la lu - mière, le Christ nous ré - u - ni - ra pour l'éter - ni - té!

mf *f* *p*

(*La file douloureuse des martyrs, poussée par les soldats, paraît dans le couloir — La grille s'ouvre et les prétoriens se dirigent vers Lygie*)

allarg. en pressant

VINICIUS

ff

Non! je te sui-vrai dans la mort, Ly-gi-e! Je suis chré-tien!

PÉTRONE

Plus animé ♩ = 144

Malheureux! tu te

♩. = 80

ff

f

(*enlaçant Lygie de ses bras*)

V. Qu'im-por-te, vien-ne la mort!

P. perds sans la sauver!

a Tempo grandioso

V.

MYRIAM avec les Sopr. Le Jeune Chrétien avec les Ténors.

LES MARTYRS DEMAS et PIÈRRE avec les Basses.

Sopr. Sois glo-ri-fi-é, Sei-gneur, car voi-ci ton

Ténors Sois glo-ri-fi-é, Sei-gneur, car voi-ci ton

Basses Sois glo-ri-fi-é, Sei-gneur, car voi-ci ton

a Tempo grandioso ♩ = 69

p

8ª bassa

L. Sei-gneur, voi-ci ton rè - - - gne! bien - tôt va s'ou - -

V. Sei-gneur, voi-ci ton rè - - - gne! bien - tôt va s'ou - -

rè - - - gne, bien - tôt va s'ou - vrir la sain - te Ci -

rè - - - gne, bien - tôt va s'ou - vrir la sain - te Ci -

rè - - - gne, bien - tôt va s'ou - vrir la sain - te Ci -

8a bassa

L. -vrir la sain - te Ci - té En - - voie - nous tes

V. -vrir la sain - te Ci - té En - - voie - nous tes

PÉTRONE

Ils chan - tent et la mort les at - tend,

-té! En - - - voie - nous tes an - - - ges

-té! En - - - voie - nous tes an - - - ges

-té! En - - - voie - nous tes an - - - ges

mf

L. an - - - - ges qui nous con - dui - - ront!

V. an - - - - ges qui nous con - dui - - ront!

P. la mort et les souf - fran - - - ces! Quel est ce Dieu,

qui nous con - dui - - ront Ar - - me-nous de

qui nous con - dui - - ront Ar - - me-nous de

qui nous con - dui - - ront Ar - - me-nous de

en croissant *toujours*

L. Ar - - me nous de for - - - - ce, Nous tri - om - - phe -

V. Ar - - me nous de for - - - - ce, Nous tri - om - - phe -

P. qui leur don - ne la force et le cou - ra - - ge pour al -

for - - - ce, nous tri - om - phe - - rons

for - - - ce, nous tri - om - phe - - rons

for - - - ce, nous tri - om - phe - - rons

L. -rons! Don - ne-nous ta gloi - - - re,

V. -rons! Don - ne-nous ta gloi - - - re,

P. -ler au mar - ty - - - re a - vec tant de sé - ré - ni -

ff Don - - ne nous ta gloi - - - re, nous te bé - ni - -

ff Don - - ne nous ta gloi - - - re, nous te bé - ni - -

ff Don - - ne nous ta gloi - - - re, nous te bé - ni - -

f

allarg.

L. Nous te bé - - ni - rons! Pour le Christ!

V. Nous te bé - - ni - rons! Pour le Christ!

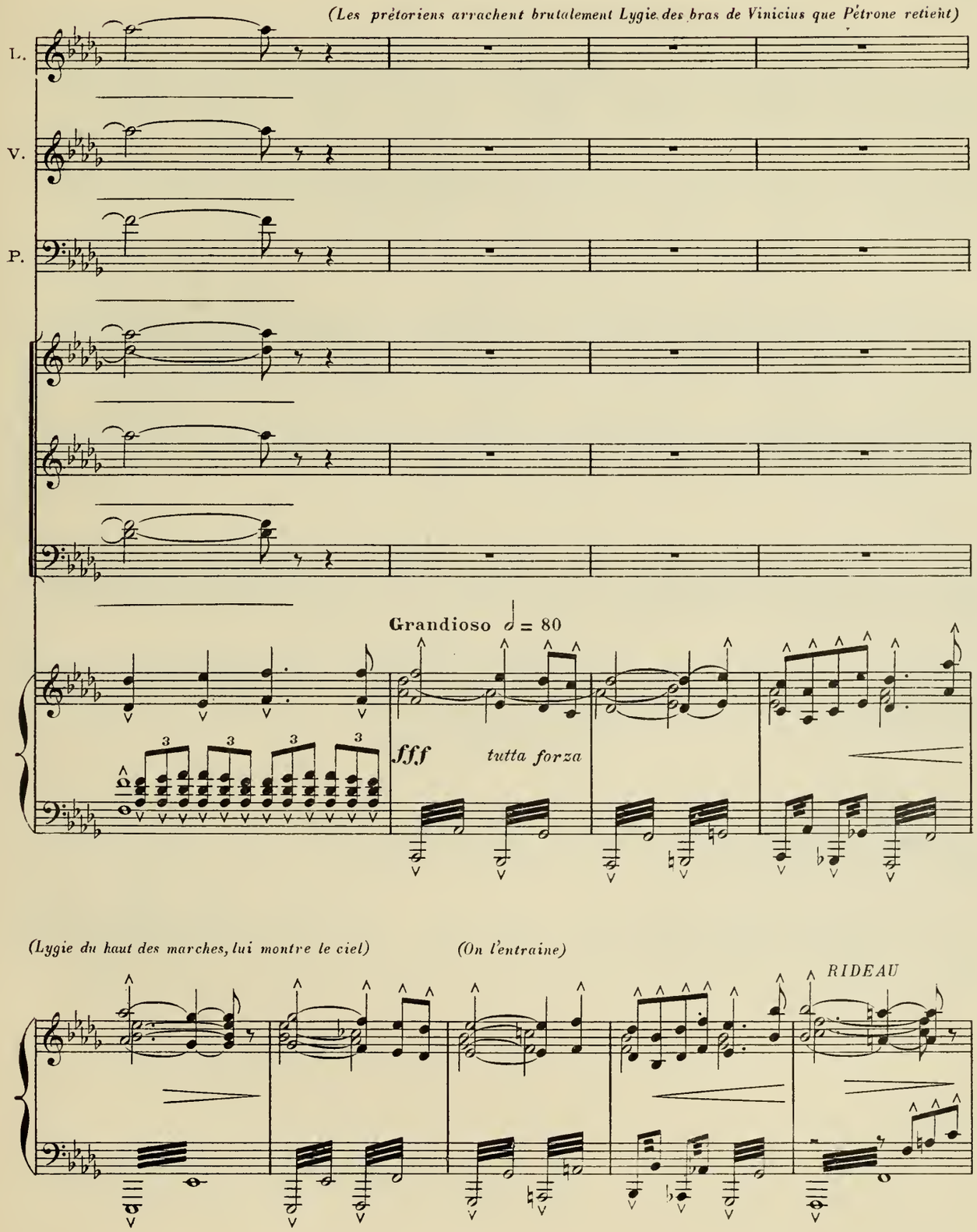
P. -té! Ils chan - - tent devant la mort!

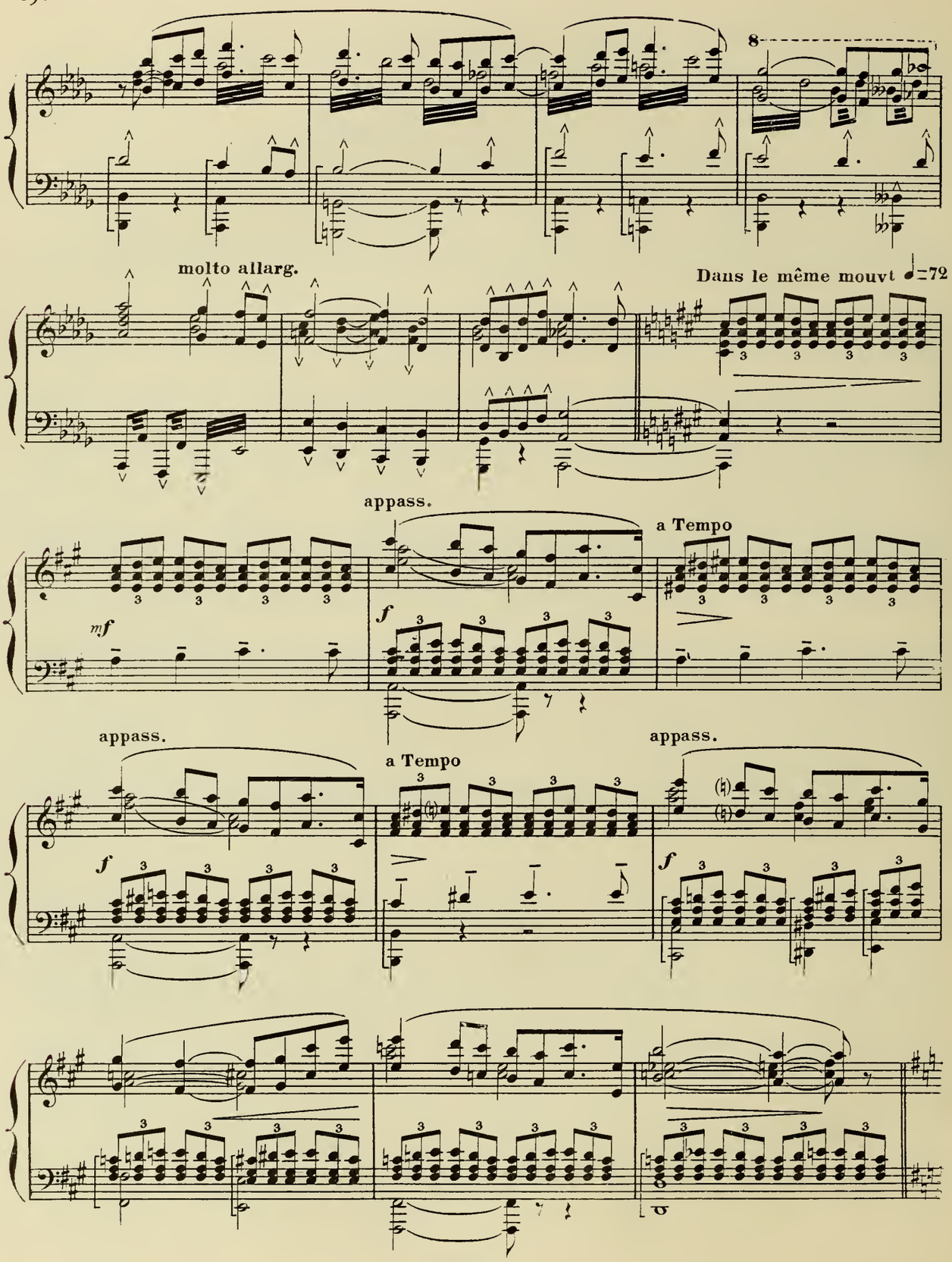
ff -rons! Pour le Christ! Pour le Christ!

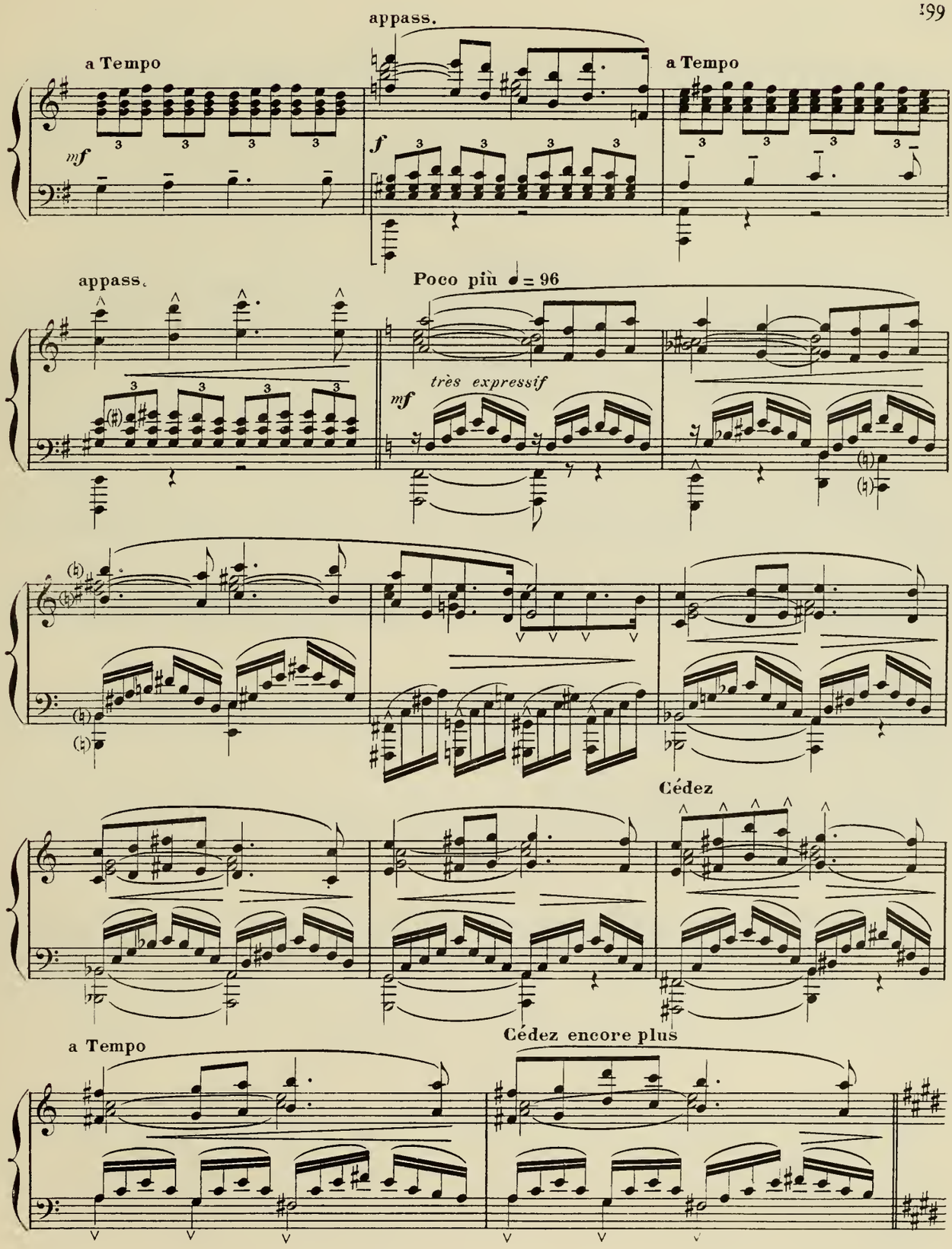
ff -rons! Pour le Christ! Pour le Christ!

ff -rons! Pour le Christ! Pour le Christ!

ff allarg.


(Les prétoriens arrachent brutalement Lygie des bras de Vinicius que Pétrone retient)
L.
V.
P.
Grandioso ♩ = 80
fff
tutta forza
(Lygie du haut des marches, lui montre le ciel)
(On l'entraine)
RIDEAU


8
molto allarg.
Dans le même mouvt ♩=72
appass.
a Tempo
mf
f
appass.
a Tempo
appass.
f
f


appass.
a Tempo
mf
f
a Tempo
appass.
Poco più ♩ = 96
très expressif
mf
Cédez
a Tempo
Cédez encore plus

a Tempo

allarg.

p

allarg.

ff

Grandioso ♩ = 120

fff tutta forza

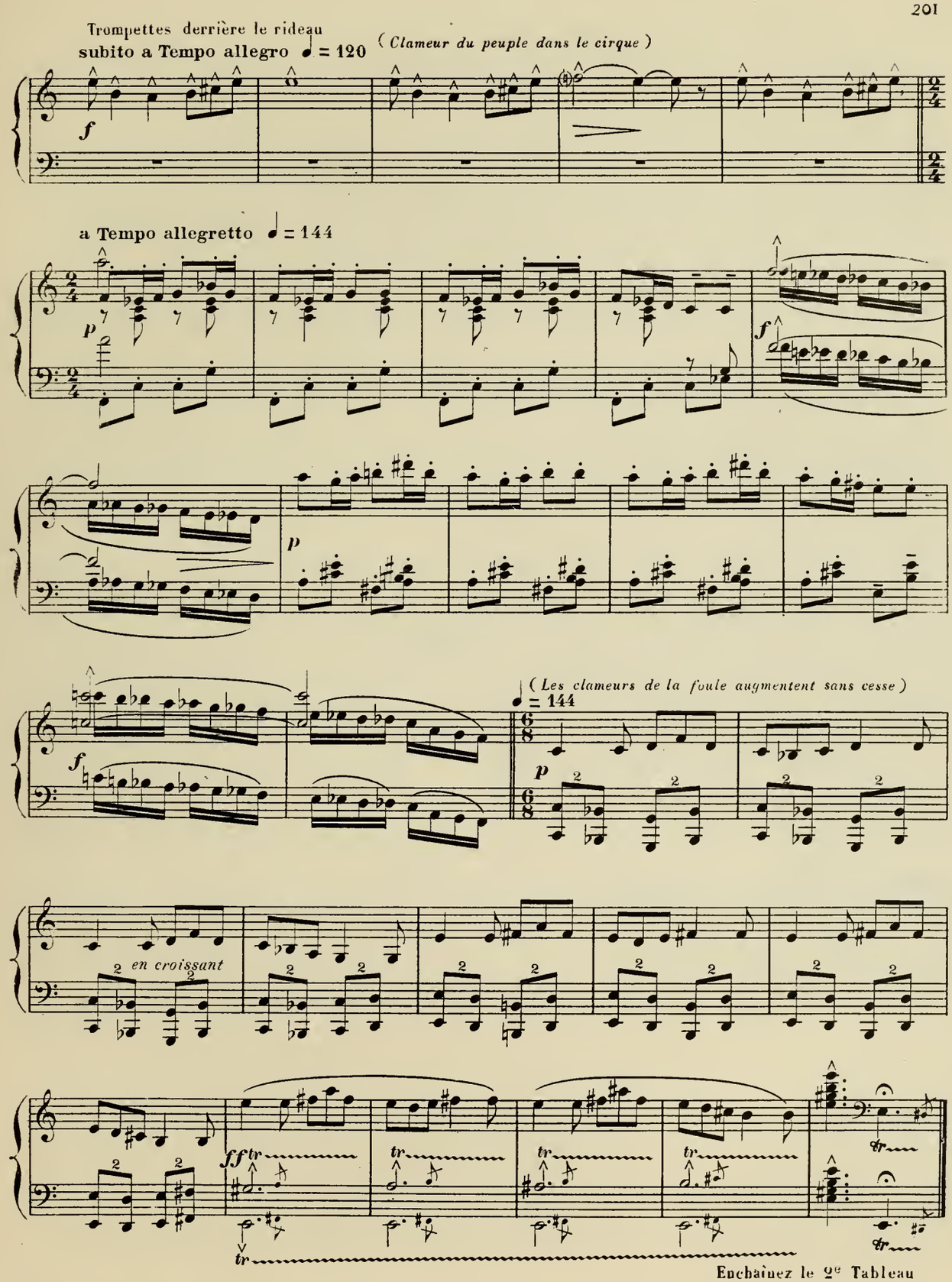
♩ = ♩

molto allarg.

allarg.

fff

court


Trompettes derrière le rideau
subito a Tempo allegro ♩ = 120
(Clameur du peuple dans le cirque)
a Tempo allegretto ♩ = 144
(Les clameurs de la foule augmentent sans cesse)
♩ = 144
en croissant
Enchaînez le 2e Tableau

DEUXIÈME TABLEAU

Le Cirque

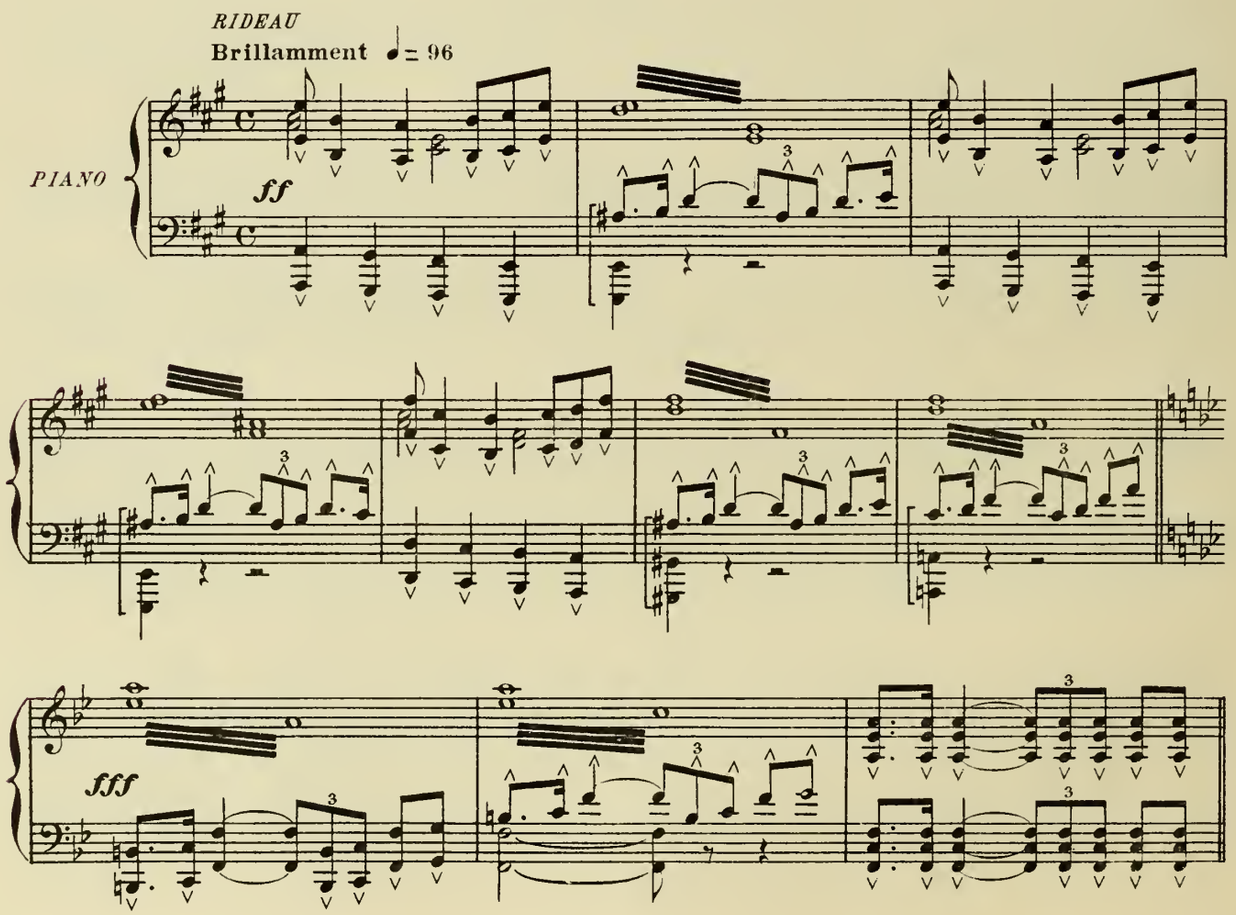
La loge Impériale

Elle est de trois quart à droite, occupant une grande partie de la scène, dominant les gradins qui s'étagent de chaque côté. Des cariatides aux bustes d'Hercule supportent la loge très élevée au dessus du Cirque et dont le bord se recouvre d'un immense tapis de pourpre brodé d'aigles et de lauriers d'or. Sur les côtés de la loge, deux mâts de bronze doré supportant des Victoires aux ailes déployées et la Louve Romaine dans une couronne de chêne. Un escalier, défendu par des grilles de fer, descend de la loge dans l'arène.

Au premier plan, l'arène au sable très fin. — A gauche, la Spina (fermant la perspective).

Un rai de soleil traversant le velum gigantesque tendu au-dessus du cirque, nimbe de rouge la loge — encore vide — de César.

Au lever du rideau, le peuple assis sur les gradins, applaudit et acclame le rétiaire Calendio qui maintient à terre le gladiateur Lanio terrassé sous le filet de son adversaire. Toutes les mains se tendent, le pouce baissé: et Calendio, mettant un genoux sur la poitrine du Gaulois, lui plante dans la gorge, la lame de son glaive — Clameurs plus grandes — A ce moment, pendant que les esclaves emportent le corps, les portes d'or s'ouvrent au fond de la loge impériale, et apparaissent les trompettes prétoriennes précédées d'un centurion et des aigles romaines. Viennent ensuite les enfants, couronnés de roses, qui essaiment sur le tapis des pétales de fleurs; les joueurs de flûtes et de cithares, les porteurs de cassolettes et d'encens. Enfin Néron et Poppée, suivis du cortège des Augustans qui s'installent sur les degrés de la loge, derrière les sièges impériaux.



Le Centurion *(annonçant)*

♩=120 Trompettes dans la loge impériale

L'Empereur! —

Le Peuple *(unisson)*

L'Empereur! —

(1) Les Enfants

Assez largement et très rythmé ♩= 66

f *sonore*

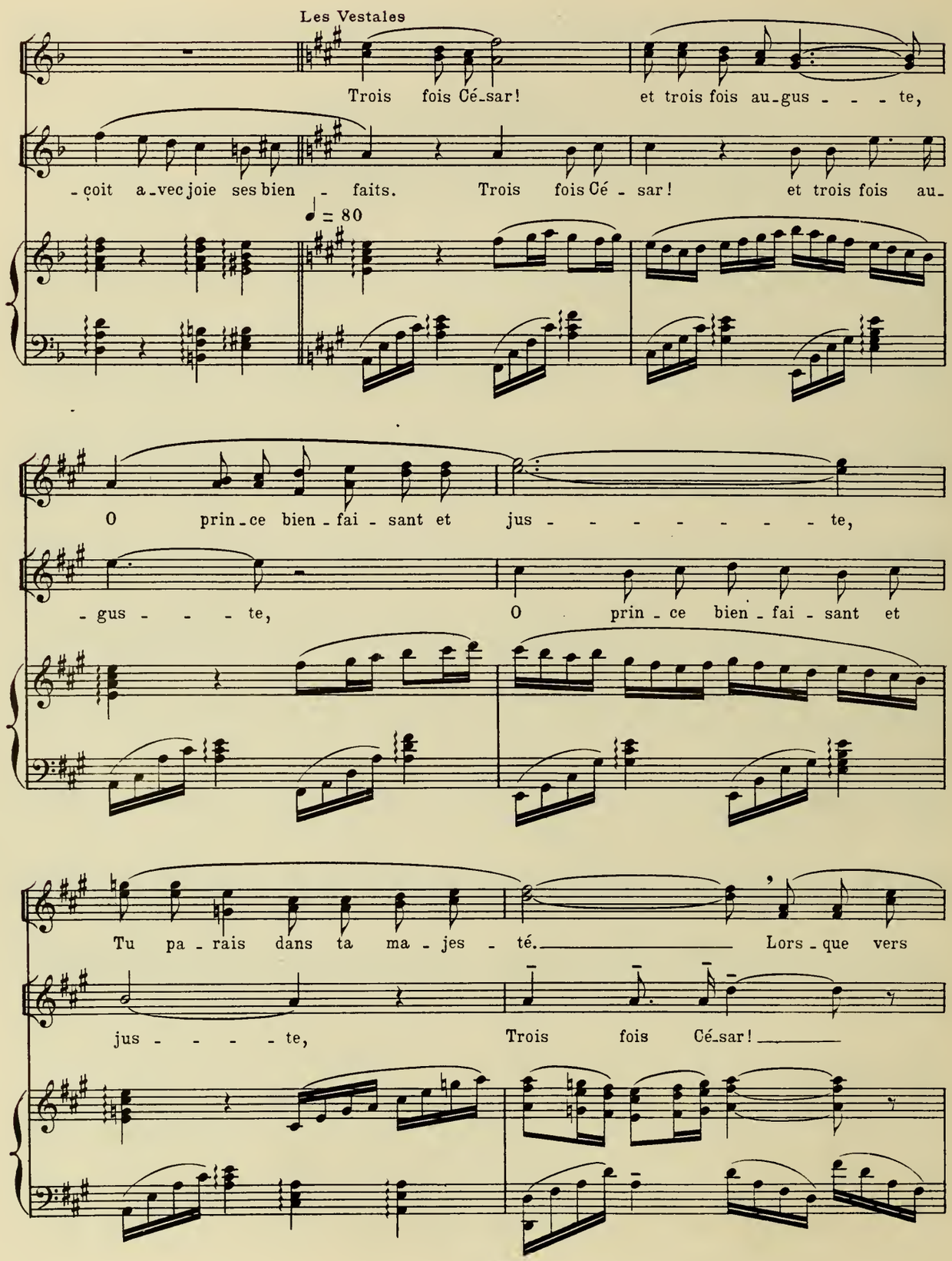
Trois fois Cé-sar, trois fois au-gus - te,

court *p*

De notre maître tout puis-sant et jus - te, Ap-pa-rait à vos yeux la ma-jes-té! —

Lorsque vers el - le sa bonté s'incli - ne, Ro - me, la ville aux sept col - li - - - nes, re -

(1) *Il existe dans la partition orchestre une variante qui supprime les chœurs d'enfants et de vestales*


Les Vestales
Trois fois Cé-sar! et trois fois au-gus - - - te,
-çoit a-vec joie ses bien - faits. Trois fois Cé - sar! et trois fois au-
♩ = 80
O prin-ce bien-fai-sant et jus - - - - - - - - te,
-gus - - - te, O prin-ce bien-fai-sant et
Tu pa-rais dans ta ma-jes-té. Lors-que vers
jus - - - - te, Trois fois Cé-sar!

elle, ta bon - té s'in - cli - - - ne, Ro - - me la

trois fois au - gus - - - te! Tu pa - rais dans ta ma - jes -

ville aux sept col - li - - - - nes, cé - - -

- té, Tu pa - rais dans ta ma - jes -

- lèbre à l'en - vi tes bien - faits! tes bien -

- té, cé - lé - brons à l'en - vi tes bien -

En animant et en croissant ♩ = 96

- faits! _____

- faits! _____

Ténors

f

Cé - sar qui rend les jeux! ____

Basses

f

Cé - sar qui rend les jeux! ____ le blé de Sy-ra -

En animant et en croissant ♩ = 96

giocoso

Sopr. et Contr.

Et Smynthée A - - pol - lon en-ver-ra de l'O -

le blé de Sy-ra - cu - - se, Et Smyn - thée en-ver-ra de l'O -

- cu - - - se. Et Smynthée A-pol - lon en-ver-ra de l'O -

♩ = 80

mf assez intense

toujours en croissant et en animant

- lympe u - ne di - xiè - me mu - - se, pour ins - pi - rer ceux qui chante -

- lympe u - ne di - xiè - me mu - - se, pour ins - pi - rer ceux qui chante -

- lympe u - ne di - xiè - me mu - - se, pour ins - pi - rer ceux qui chante -

toujours en croissant et en animant

Les Vestales

Gloire à Cé - sar!

Les Enfants

Gloire à Cé - sar!

- ront ta gloire et di - ront ta sages - - se.

- ront ta gloire et di - ront ta sages - - se.

- ront ta gloire et di - ront ta sages - - se.

ff

le bien-faiteur!

le bien-faiteur!

allarg.

Gloire à César, pè-re du peu - - ple! Gloire à César, le bienfai-

Gloire à César, pè-re du peu - - ple! Gloire à César, le bienfai-

Gloire à César, pè-re du peu - - ple! Gloire à César, le bienfai-

allarg.

croisez

Entrée de Néron et de Poppée

1° Tempo grandioso

Trois fois Cé-sar, trois fois au-gus - - te, O prin-ce bien-fai-sant et

Trois fois Cé-sar, trois fois au-gus - - te, O prin-ce bien-fai-sant et

-teur! Trois fois Cé - sar, trois fois au - gus - - te,

-teur! Trois fois Cé - sar, trois fois au - gus - - te,

-teur! Trois fois Cé - sar, trois fois au - gus - - te,

1° Tempo grandioso ♩ = 66

ff *pesante*

jus - - te, Nous ac-clamons ta ma-jes-té! Cé -

jus - - te, Nous ac-clamons ta ma-jes-té! Cé -

O prin-ce bien-fai-sant et jus - te, Nous ac-cla - mons ta ma-jes-té! Cé -

O prin-ce bien-fai-sant et jus - te, Nous ac-cla - mons ta ma-jes-té! Cé -

O prin-ce bien-fai-sant et jus - te, Nous ac-cla - mons ta ma-jes-té! Cé -

f

- sar! qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa-ler-num, le

f

- sar! qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa-ler-num, le

- sar! qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa-ler-num, le

- sar! qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa-ler-num, le

- sar! qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa-ler-num, le

♩= 80

bien chanté

avec enthousiasme

blé de Sy-ra-cu - - se. Sois ac-clamé, O bien-fai-teur di-vin!

blé de Sy-ra-cu - - se. Sois ac-clamé, O bien-fai-teur di-vin!

blé de Sy-ra-cu - - se. Sois ac-clamé, O bien-fai-teur di-vin!

blé de Sy-ra-cu - - se. Sois ac-clamé, O bien-fai-teur di-vin!

blé de Sy-ra-cu - - se. Sois ac-clamé, O bien-fai-teur di-vin!

Sois glo-ri-fi-é sur le marbre et l'airain, Cé -

Sois glo-ri-fi-é sur le marbre et l'airain, Cé -

Sois glo-ri-fi-é sur le marbre et l'airain, Cé -

Sois glo-ri-fi-é sur le marbre et l'airain, Cé -

Sois glo-ri-fi-é sur le marbre et l'airain, Cé -

allarg.

fff

- sar, sois cé - lé - bré! trois fois Cé - sar!

fff

- sar, sois cé - lé - bré! trois fois Cé - sar!

fff

- sar, sois cé - lé - bré, Cé - sar! sois cé - lé -

fff

- sar, sois cé - lé - bré, Cé - sar! sois cé - lé -

fff

- sar, sois cé - lé - bré, Cé - sar! sois cé - lé -

allarg.

fff

Trois fois augus - - te! César!

Trois fois augus - - te! César!

- bré! Sois ac - cla - mé!

- bré! Sois ac - cla - mé!

- bré! Sois ac - cla - mé!

allarg.

sonnerie

NERON *(faisant signe qu'il veut parler)*

f

Peu - ple Romain! J'ai te - nu à t'of_frir en ce

a Tempo ♩=100

mf *p*

N. jour, le plaisir ra - re d'une histoire an - ti - que: La lut_te d'un bar_

N. _bare, un her_cu - le du nord a_vec l'auroch de Ger_ma - - nie, la terreur

p *mf*

N. de nos vi_va_ria. a Tempo ♩=76 *(prétentieux)* *p* Mais pour al - lier la force à la beau_

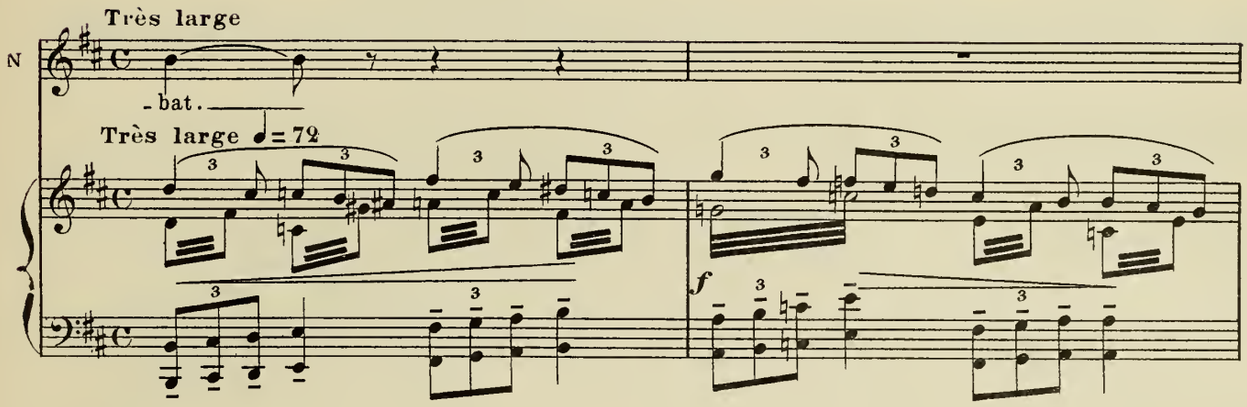
f

rit.

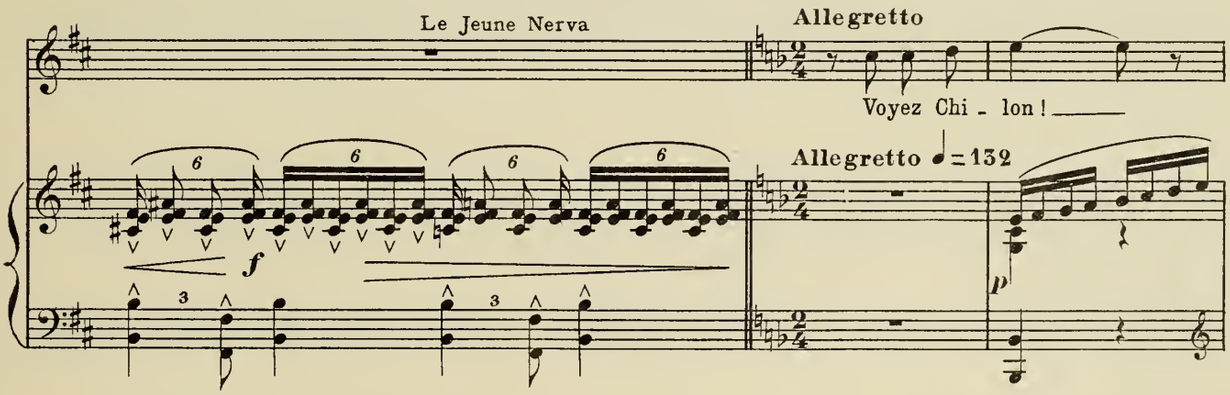
N. _té, j'ai vou_lu, sous vos yeux, qu'une forme a - do - ra - ble pren - ne part au com_

suivez *p*

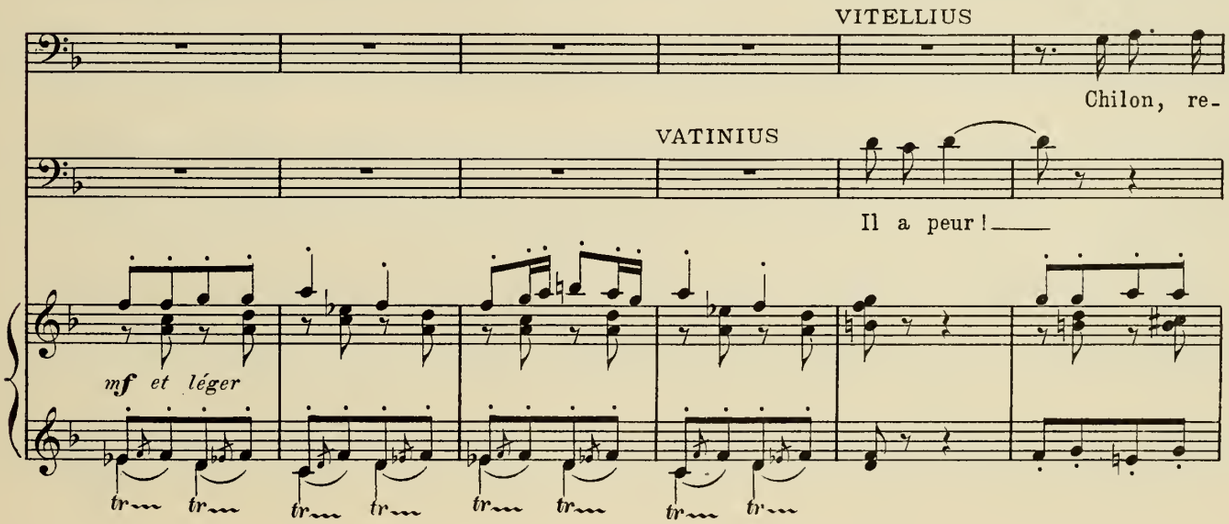
Il s'assied et fait un signe au Préfet de la ville qui jette sur le sable de l'arène un mouchoir rouge.



Ursus paraît dans l'arène, et s'arrête, cherchant de ses yeux éblouis par la soudaine lumière, l'adversaire qu'on va lui opposer. Murmure d'admiration du peuple et des Augustans.



L'attention générale se porte sur Chilon, tremblant et livide à la vue d'Ursus. Les Augustans se divertissent et le raillent.



NÉRON

Ne trem-ble pas, Chilon! —

Vi. -lè - ve la tête et re - gar - de!

Va. Ce n'est pas toi qui vas lut -

cresc.

(Néron s'amuse à suivre la scène)

Vi. Va-leu-reux grec au front immu - a - ble!

Va. -ter. —

Sopr. *Quelques femmes (riant)* Chi-lon, ne trem-ble pas.

Ténors Ce n'est pas toi qui

Basses Chi-lon, ne trem-ble pas, —

f sans ralentir

PÉTRONE

Il est né malfaiteur, mais non pas assassin !

Chi - lon !

vas lut - ter, Chi - lon !

ce n'est pas toi qui vas lut - ter !

ff *p*

P. *détaché*

Il ne tien - dra pas son rô - le.

(regardant Pétrone, avec effort)

CHILON

Je tiendrai jusqu'au bout.

a Tempo ♩ = 120

Trompettes dans l'arène

L'attention du public est détournée par les sonneries des trompettes. Soudain, grande rumeur...

Ursus s'élance et disparait derrière la spina. Pétrone couvre de sa toge la tête de Vinicius.

VINICIUS *(déchirant)*

Lygi - e !

Allegro feroce

ff *fff*

PÉTRONE *(laissant brusquement retomber sa toge)*

a Tempo
♩ = 72

Re_gar_de.

p *ff*

VINICIUS *(la tête dans ses mains)*

Un mi_ra_ _cle, mon Dieu, un mi_ra_ _cle!

♩ = 152

p *ff*

PÉTRONE *(suivant avec anxiété les péripéties du combat)*

Le monstre est ar_rê_té! Ur_sus l'a sai_

♩ = 152

p

P.

(enthousiaste)

si par les cor _nes, cet homme est un demi_dieu! Dans

P.

l'im - mo - bi - li - té leurs for - ces ef - froy - a - bles sont ten -

P.

- dues, quel des deux se - ra vainqueur?

ff

Beuglement sourd suivi d'une clameur de l'assistance.

Più lento

P.

Regar - de, la tê - te de l'auroch a tourné sous l'effort.

Più lento ♩ = 88

fff

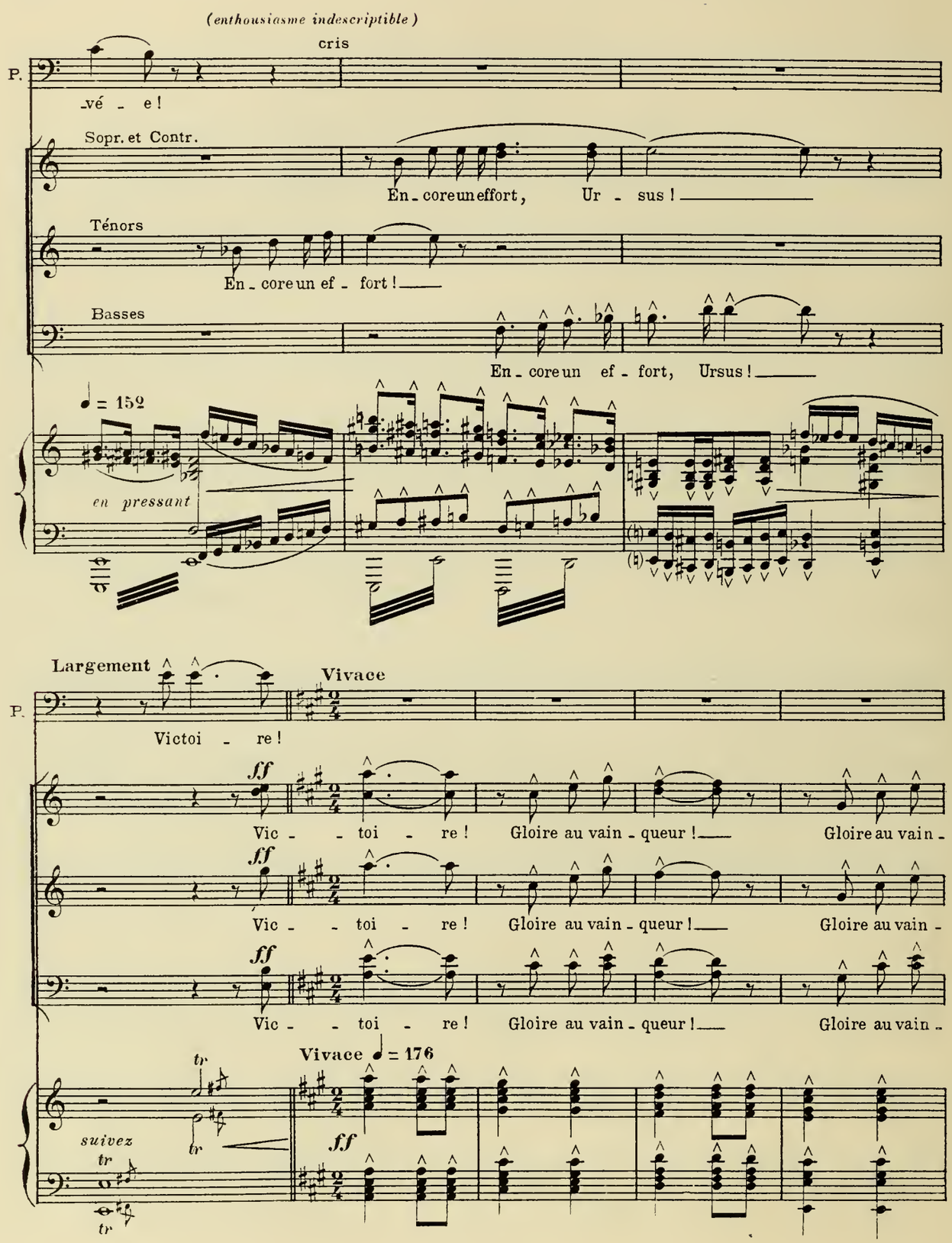
subito p

P.

Ses jambes fléchis - sent.... il chancel - le... En - - core un ef - fort et Lygie est sau -

f

sec


(enthousiasme indescriptible)
cris
P.
vé - e!
Sopr. et Contr.
En - core un effort, Ur - sus!
Ténors
En - core un ef - fort!
Basses
En - core un ef - fort, Ursus!
♩ = 152
en pressant
Largement
Victoi - re!
Vivace
P.
ff
Vic - toi - re! Gloire au vain - queur! Gloire au vain -
Vic - toi - re! Gloire au vain - queur! Gloire au vain -
Vic - toi - re! Gloire au vain - queur! Gloire au vain -
tr
suivez
Vivace ♩ = 176
ff

-queur! c'est Her - cu - le lui - mê - - - me.

-queur! c'est Her - cu - le lui - mê - - - me.

-queur! c'est Her - cu - le lui - mê - - - me.

Ursus paraît tenant dans ses bras le corps de la jeune fille évanouie et le tend, suppliant, vers la loge impériale.

Grâ - ce pour lui! Grâ - ce pour el - - le!

Grâ - ce pour el - le! Grâ - ce pour lui!

Grâ - ce pour el - - le! Grâ - - ce,

Grâ - - ce, Né-ron, fais grâ - - - ce!

Grâ - - ce, Né-ron, fais grâ - - - ce!

Grâ - - ce, Né-ron, fais grâ - - - ce!

Même mouv.t VINICIUS *(s'élançant dans l'arène et déchirant ses vêtements)*

ff

Même mouv.t Peu - - - ple ro - main, vois mes bles - su - - -

V. -res, j'ai combat - tu pour toi! Je fus vic - to - ri -

allarg.

V. -eux! Cet - te fem - - - me est la mien - ne, rends-la

suivez

Tempo

V. moi!

Sopr. et Contr. *ff* Grâ - - ce, fais grâce, em - pe - reur, le peu - ple le de -

Ténors *ff* Grâ - - ce, fais grâce, em - pe - reur, le peu - ple le de -

Basses *ff* Grâ - - ce, fais grâce, em - pe - reur, le peu - ple le de -

Tempo

fff

-man - de! Accor-de leur la vi - e, et la li-ber-té.

-man - de! Accor-de leur la vi - e, et la li-ber-té.

-man - de! Accor-de leur la vi - e, et la li-ber-té.

fff

Signe de grâce de Néron.

Grâ - ce, grâ - ce!

Grâ - ce, grâ - ce!

Grâ - ce, grâ - ce!

a Tempo

Vinicius couvre Lygie de son manteau, et la reçoit, chancelante, dans ses bras. Il l'entraîne hors de l'arène, aux acclamations du peuple.

Ah!

Ah!

Ah!

♩ = 76

a Tempo

ff

a Tempo ♩ = 120
(sonneries dans la loge impériale)

Molto agitato
♩ = 200

mf

Le calme se rétablit peu à peu. Le peuple regarde, narquois, l'Empereur tremblant de fureur, et

se contenant à peine.

NÉRON

rit.

J'ai fait grâce aux cou-pa - - bles, mais leurs frères paieront pour

poco allarg.

poco allarg.

mf

N.

eux, leur forfait ex - é - cra - ble. Qu'on les sor - te de leurs cachots, — qu'on rem-

♩. = 69

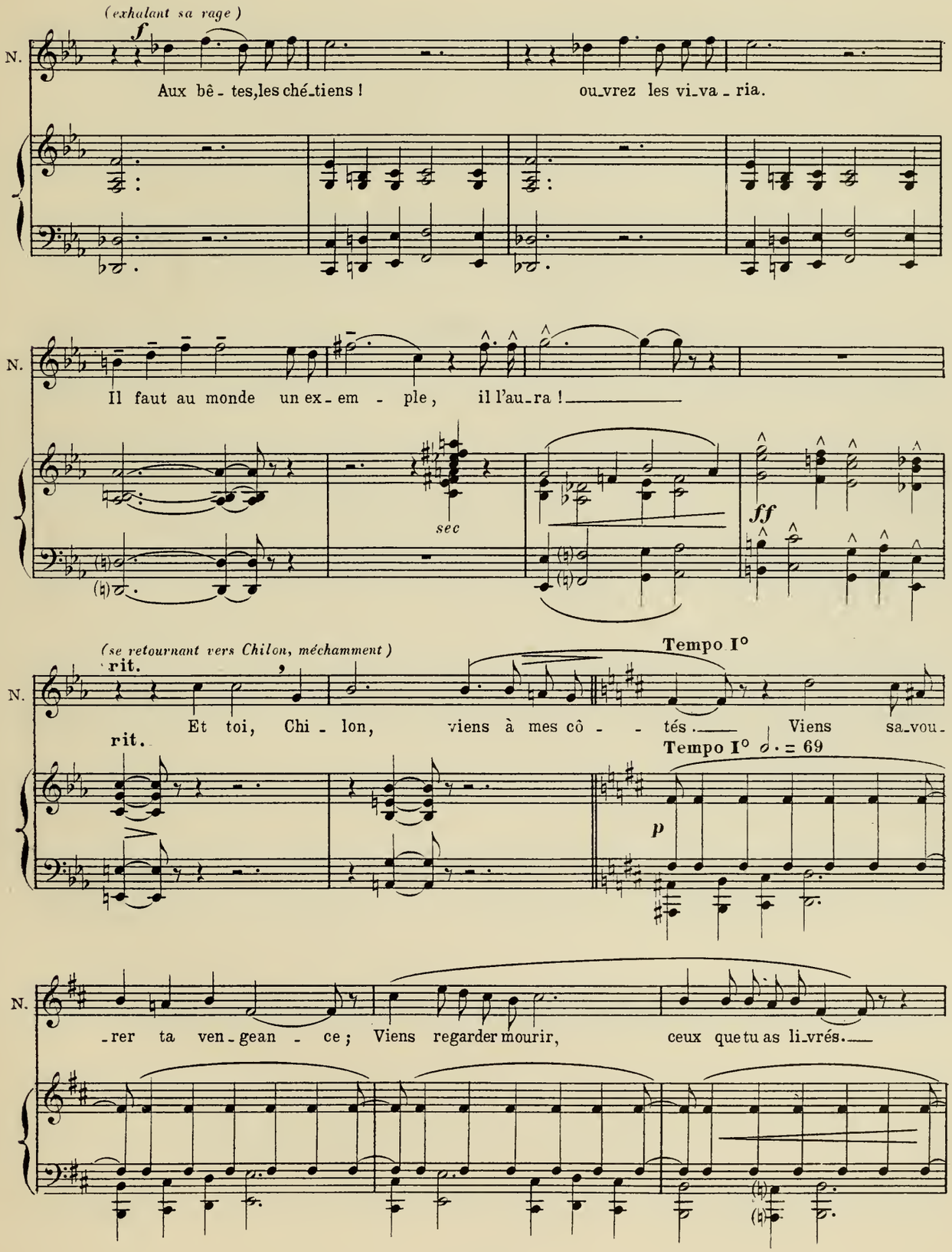
p

N.

-plis - - se l'arè - ne de leur tourbe immonde et cri - mi - - nel - - le.

en animant toujours

f


(exhalant sa rage)

Aux bê - tes, les ché - tiens ! ou - vrez les vi - va - ria.

Il faut au monde un ex - em - ple, il l'au - ra !
sec
ff
(se retournant vers Chilon, méchamment)
rit.
Tempo I°

Et toi, Chi - lon, viens à mes cô - - tés. Viens sa - vou -
rit.
Tempo I° 𝅗𝅥. = 69
p

- rer ta ven - gean - ce ; Viens regarder mourir, ceux que tu as li - vrés.

Chilon se lève, titubant, le visage empreint d'un insondable désespoir. Il va s'asseoir sur le devant de la loge impériale, et reste comme halluciné, à la vue des martyrs que les esclaves poussent dans l'arène à coups de fouet, et de trident; les vieillards courbés sous le poids des poutres, des jeunes gens enveloppés de peaux de bêtes, des femmes aux cheveux dénoués, quelques unes tenant leurs petits enfants. Les esclaves et les valets du cirque préparent les croix avec activité.

f

CHILON

p rit. *(l'assistance est muette, étonnée, regardant Chilon et les martyrs)*

En - - co - - re, en - - core, ils sont trop! —

rit.

en ralentissant et diminuant

MARCHE FUNÈBRE

Andante

C.

Tout ce sang, — tous ces corps en - tas - sés de-vant moi, tous ces pleurs,

Andante ♩ = 69

p

C.

Tous ces cris qui frappent mes o - reil - - - les; les râ - - les

C.

des mourants, l'o - deur des chairs gril - lé - - es, les plain - tes des en -

C.

animando

- fants et les cris de dou - leur qui mon - - tent, qui mon - - tent!

animando

Plus vite

p (*rauque*)

C.

J'étouf - fe, je ne veux plus les voir, les en - ten - - dre;

Plus vite ♩ = 80

pp

C.

les flammes qui les brû - - lent, brû - lent mon pro - pre corps, je suis mau -

(étouffé) pp — f

C. -dit, maudit; mais je ne vou-lais pas ce - la, non.

Animez — I° Tempo ♩ = 69

C. Fuir! Fuir! Qui par - le!

DEMAS *au milieu des martyrs* (d'une voix forte)

Animez — Re - pens-toi, Chi - lon!

C. De - mas!

D. Le Sei-gneur voit tes lar - - - mes.

NÉRON

Qu'as-tu donc? tu es

C. toi que j'ai li - vré, par - don - - ne.

f sec

a Tempo agitato

N. fou!

C. Non, je ne suis pas fou! je souf - - fre, j'ex -

a Tempo agitato ♩. = 69

p

(impatienté)

N. Il faut qu'on en fi - nis - se! Qu'on ouvre les por - - tes!

Presto

Chilon se relève, terrible, grandi par le désespoir.... Néron recule.

C. - pi - e.

Presto

ff

(ad lib.)

C. Non! assez! as - sez de sang in - nocent répandu! as - sez! le coupa - ble,

(rauque, parlé)

ff sec

f — p

(désignant Néron)

C. l'in - cendiai - re, c'est toi!

Rumeurs générales

Tigellin se précipite sur Chilon, le saisit à la barbe.

Vivo

f

NÉRON *(tremblant de rage)*

(gémissant) Aux bê - tes!

C.

Je ne peux pas, je ne peux pas.

TIGELLIN *ff*

Tu es i - vre, chien, rétrac - te! Aux bê - tes!

sec

Chilon est arraché de la loge et précipité dans l'arène au milieu du tumulte grandissant de l'assistance.

♩ = 168

f rudement

Couvert de sang, il se relève comme un spectre vengeur devant la loge impériale.

CHILON *ff*

Peu - ple Romain! on t'a trompé!

Même mouvt ♩ = 120

sff

Allarg.

C.

ceux-là qui meu - rent sont in - no - cents. Mal - heur à

(à Néron)

f

♩ = 144

Allarg.

C.

toi, in - cen - diaire, as - sas - sin! Que ton nom soit mau-

C.

-dit à tra - vers les siè - - cles! Vois, la mort te tend les

8ª b.

C.

bras et l'a - bî - - me te guet - te, mal - heur à toi, ma - tri -

f

g. 281. a.

C. -cide, An - te - christ. Mal - heur à toi, ca -

ff allarg.

ff

NÉRON *(exaspéré)*

Ar - ra - chez-lui la lan - - gue!

Des esclaves se précipitent sur Chilon, le renversent et le piétinent.

C. -da - vre vi - vant! Mal - heur!

Vivo

C. Sopr. *(Le peuple est frémissant et révolté)*

f As-sez! as - sez de sang ré - pan - du! ce

Ténors *f* As-sez! as - sez de sang ré - pan - du! ce sont des

Basses *f* As-sez de sang ré - pan - du! as - sez! ce sont des in - no -

Vivo ♩ = 168

ff

sont des in - nocents Mal-heur à nous, mal - heur, malheur, mal -

in - nocents qui meu - rent, Mal-heur à nous, mal - heur, malheur, mal -

-cents qui meu - rent, Mal-heur à nous, mal - heur, malheur, mal -

NÉRON *(prenant peur)* *(Une bordée de sifflets l'interrompt.)*

Peu - ple Romain.

-heur!

-heur! Ah - e-nobar - be!

-heur! Ah - e-nobar - be!

168 = ♩

fff *mf*

8ª b.

N. (affolé)

Peu - ple Ro-main!

Ah - e-no-bar - be!

(Le peuple envahit l'arène)

Ah - e-no-bar - be! Ma - tri-ci - de!

Ah - e-no-bar - be! Ma - tri-ci - de!

Ma - tri-ci - de, In - cendiai - re!

In - cendiai - re. Ma - tri-ci - de, In - cendiai - re!

In - cendiai - re. Ma - tri-ci - de, In - cendiai - re!

fff

as_sez de sang, as - sez, as - sez, as -

as_sez de sang, as - sez, as - sez, as -

as_sez de sang, as - sez, as - sez, as -

-sez, ce sont des in - no - cents, toi seul es le cou - pa - ble, Né_ron, toi

-sez, ce sont des in - no - cents, toi seul es le cou - pa - ble, Né_ron, toi

-sez, ce sont des in - no - cents, toi seul es le cou - pa - ble, Né_ron, toi

8

g. 281. a.

Plus largement

seul! Sois maudit, Né - ron, à tra -

seul! Sois maudit, Né - ron, à tra -

seul! Sois maudit, Né - ron, à tra -

Plus largement ♩ = 120

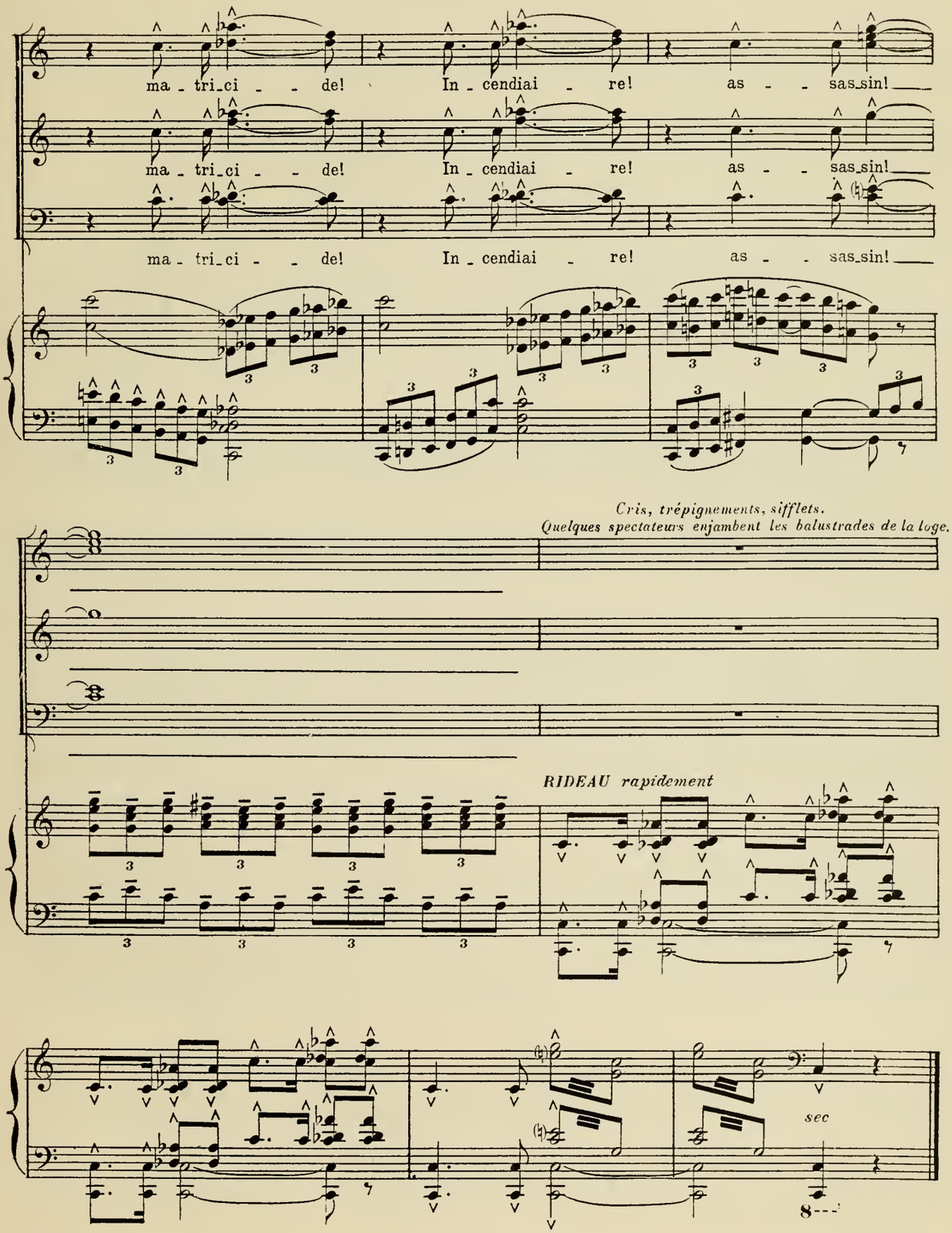
pesante

Le tumulte est à son comble. Le peuple escalade les barrières. Des projectiles de toute sorte sont lancés sur la loge impériale. Néron se retire précipitamment, suivi de Poppée et des Augustans que protègent les Prétoriens.

-vers les siè - - cles! Et que tout leur sang re - tom-be sur ta tê - - te!

-vers les siè - - cles! Et que tout leur sang re - tom-be sur ta tê - - te!

-vers les siè - - cles! Et que tout leur sang re - tom-be sur ta tê - - te!



Fin du 4e Acte

ACTE V

La mort de Pétrone

La villa de Pétrone, sur la plage Laurentine, près d'Antium.

Une blanche terrasse surélevée au milieu des jardins dont les arbres se détachent sur l'horizon bleu de la mer et du ciel. — Des colonnes supportent un rideau de vignes et de glycines.

Par l'échappée, on aperçoit les galères et les barques à l'abri d'un petit golfe, au pied de la colline.

C'est le crépuscule...

Dans les bosquets des jardins se tiennent les joueurs de flûte, de cithares et trois chœurs; jeunes filles, adolescents et vieillards.

Sur la terrasse, tables du festin où sont couchés Vinicius, Lygie, Pétrone et ses invités. — La fumée des brûle-parfums monte en spirales odorantes.

INTRODUCTION

Très rythmé ♩ = 50

PIANO

p

rit.

Un peu plus ralenti ♪ = 112

le chant bien expressif et très intense

Cédez

cresc.

f

ff

dim.

rit.

pp

Cédez

poco rit.

pp

8

ppp

RIDEAU

a Tempo ♩= 80
très expressif

mf

au lever du rideau, Pétrone, debout, lit à ses invités la lettre qu'il adresse à César.

PÉTRONE *(continuant à lire)*

»Auprès de toi je sais être at-ten-du, et rien n'é-ga-le ma gra-ti-

♩ = 80

p

P.

-tu-de, divin Cé-sar. Mais hélas, mainte-nant, tu ne me verras plus.

Moderato

P.

La vie est un tré-sor dont j'ai ti-ré les bijoux les plus

Moderato ♩ = 76

p

P.

ra-res, car il n'est point d'a-mours, de plaisirs ou de joies, qu'elle ne m'ait don-

(avec mélancolie)

P. - nés. Mais sur moi va tom - ber bientôt le crépus - cule et je ne pourrai

allarg.

P. plus jou - ir de ces tré - sors, de - ve - nus souvenirs et re - grets. Ce -

suivez

Cédez I° Tempo Poco più

P. - ci est mon a - dieu. Et puis,

I° Tempo Poco più

pp

8

Più animato
(stupeur des convives)

rit.

P. je ne veux plus rougir pour toi. Rome, en entendant ta voix, se bouche les o -

Più animato ♩ = 120

mf

8

P.

- reil - les et l'u-ni-vers en - tier, te cou-vre de ri - sé - - es, et

P.

moi, ton a - mi, je souf - fre, je suis hon-teux de tes vers, de ta

P.

ral. a Tempo

voix. Né-ron, crois-moi, répands partout la ter-

ral. a Tempo

f *p*

P.

- reur et la mort, in - cen-die d'autres vil - - les, brû - le des in-nocents,

f *f*

Cédez — I° Tempo *léger*

P. mais, laisse là tes chants et ta dan - se. Tel est le dernier vœu de l'Ar-

I° Tempo

p

(Lygie et Vinicius se lèvent épouvantés.)
(Pétrone met la lettre dans un coffret que lui présente un esclave.)

(à l'esclave)

P. - bi - tre des E-lé - gan - ces.» a Tempo ♩ = 80 Porte ce cof-

f *p*

(aux femmes qui l'entourent, anxieuses)

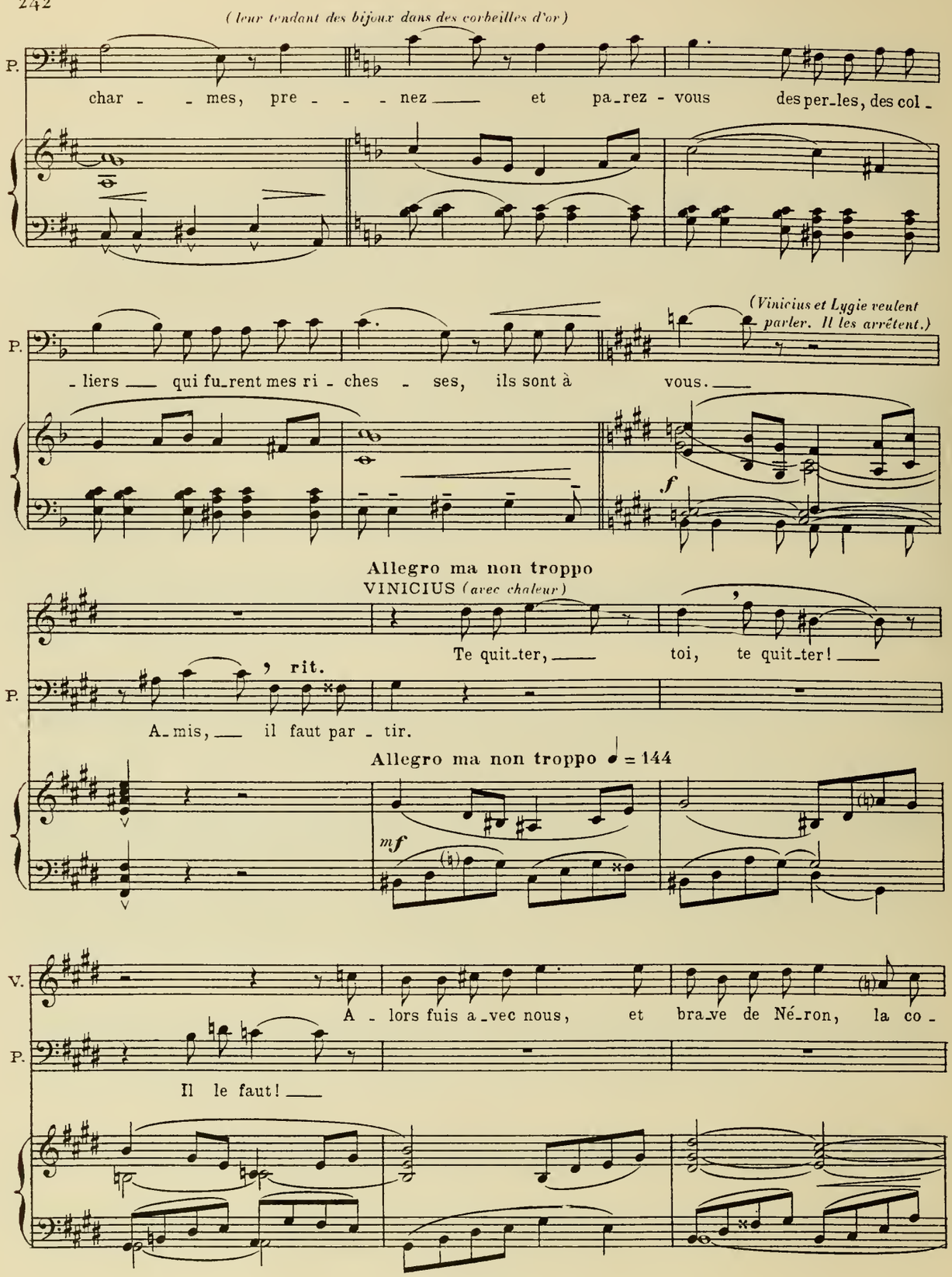
P. - fret à l'Em-pe - reur. Mes jo -

f

P. - li - es, vous qui m'a - vez donné pour mon der - nier banquet, tout l'attrait de vos

♩ = 112

p très express.


(leur tendant des bijoux dans des corbeilles d'or)
P.
char - - mes, pre - - - nez et pa-rez - vous des per-les, des col -
- liers qui fu-rent mes ri - ches - ses, ils sont à vous.
(Vinicius et Lygie veulent parler. Il les arrêtent.)
f
Allegro ma non troppo
VINICIUS (avec chaleur)
Te quit-ter, toi, te quit-ter!
, rit.
A-mis, il faut par - tir.
Allegro ma non troppo ♩ = 144
mf
V.
A - lors fuis a-vec nous, et bra-ve de Né-ron, la co -
Il le faut!

LYGIE

Fuis a-vec nous.

V. - lè - - re.

P. poco rall.

Vous commencez à vi - vre et moi j'ai trop vé -

suivez

V. E-cou - - te, reprenez le même mouv^t au bas de ces jar-dins sont mes chevaux de

P. - cu!..

♩ = 144
lo stesso tempo

pp

V. Thra - ce, Ur-sus doit nous gui - der vers Os-tie, Viens a-vec nous.

LYGIE

Viens a-vec nous. De là, nous vo-gue-

V.

PÉTRONE *(doucement)*

Non !..

L.

-rons vers la Si-ci-le, Pour y ca-cher no-tre bon-heur dans la vil-la tran-

Cédez

suivez

I° Tempo

L.

-quil-le, Viens a-vec nous.

VINICIUS

Viens a-vec nous.

PÉTRONE *p*

I° Tempo

Non !

L. *p* A l'om - bre des a - man - diers, tes jours se - ront pai - si - bles, cédez

V. Ber - cés par les

p

I° Tempo

L. Viens a - vec nous.

V. chants de nos ma - ri - niers. Viens a - vec nous.

L. Viens a - vec nous dans la baie lu - mi - neuse et tran -

V. Viens a - vec nous dans la baie lu - mi - neuse et tran -

PÉTRONE

Non! Non!

L. - quil - - le, pour y trou - ver le calme et l'ou - bli. Viens!

V. - quil - - le, pour y trou - ver le calme et l'ou - bli. Viens!

poco rit. un peu plus ralenti

L. viens a-vec nous en Si - ci - - le, nous y serons heu - reux.

V. viens a-vec nous en Si - ci - - le, nous y serons heu - reux.

PÉTRONE

Non, ♩ = 108 non,

rit. un peu plus ralenti

mf

P. il est trop tard, la paix que vous m'offrez m'est in-con - nu - - - e, le

rall.

P. Dieu que vous ai - mez, je ne le connais pas, je veux mou - rir fi - dèle aux

pp

rit. rit. I° Tempo

(Lygie l'enlace de ses bras)
(Pétrone se dégage doucement)

P. miens, l'Art, l'A - mour et la Beau - - té.

I° Tempo ♩ = 144

mf bien chanté

mf (les guidant vers le fond du jardins) poco più

P. Et mainte - nant par - tez, la nuit s'a - vance, Né - ron ne fait pas

poco più

cédez un peu

P. grâce u - ne se - con - de fois. Par - tez, et si plus

P. tard mon â - me me sur - vit, comme en - sei - gne l'A - pô - - tre, elle i -

f

a Tempo

pp

poco meno

P.

-ra, co-lombe ou pa-pil-lon, se po-ser près de vous là-bàs,

pp a Tempo

LYGIE (*sanglotant*)

A - dieu!

VINICIUS (*l'étreignant*)

A - dieu!

P.

au seuil de la mai-son. A -

Lygie et Vinicius disparaissent.
Pétrone, luttant avec son émotion, revient vers la table du festin.

P.

-dieu!

a Tempo 1° ♩ = 80

pp

f

P.

f

Eu-ni-ce, don-ne ma cou-pe, je veux boire

P.

à Cy - - - pris.

LES VIEILLARDS

p rit.

Voi-ci Ves-per, jeu-nes gens, le-vez-

♩ = 60

mf

(Harpes et Flûtes)

suivez *p*

les V.

vous, Ves - per al-lume en - fin son flam-beau d'hy - mé -

LES ADOLESCENTS

p

Voi-ci Ves - per qui luit au plus haut des

les V.

-né - - - e et bien - tôt vont re-ten - tir les chants d'a-

rit.

(Sur un signe d'Eunice, les danseuses de Cos, vêtues seulement de gazes transparentes, glissent doucement autour de la table et exécutent sur l'hyme de Catulle, une danse qu'elles rythment avec leurs sistres)

les A.

cieux, as_tre pro_pice et ra_di_eux, son re_tour est un bien_

les V.

_mour, a_mis, nous de_vons leur ré_pon_dre, voi_ci Ves_per,

LES JEUNES FILLES

Voi_ci Ves_

les A.

pp

_fait des Dieux. Voi_ci Ves_per!

les V.

jeu_nes gens, le_vez-vous.

p

les J.F.

_per qui brille au plus haut des cieux, as_tre fu_neste aux jeu_nes

les J. F.

vier - ges, loi de l'hy_men re_dou - ta - ble, Ves - per,

LES VIEILLARDS

N'é_cou_te point ces re -

les J. F.

as - tre fu - nes - te aux jeunes vier - ges li -

les V.

- pro - ches qu'elles t'a - dres - sent, Ves - per, n'é_cou_te point leurs pa

cre - - scen - - - do

les J. F.

- vré - es à leurs a - mants. As - - - tre

LES ADOLESCENTS

Ves - per! As - - - tre

les V.

- ro - les dis_si_mu - lées. As - - - tre

les J. F.
pur et ra-di - eux, Ves-per qui luit aux cieux, flam-

les A.
pur et ra-di - eux, Ves-per qui luit aux cieux, flam-

les V.
pur et ra-di - eux,
pur Ves-per qui luit aux cieux, flam-

les J. F.
-beau d'hy - mé - né - - - e!

les A.
-beau d'hy - mé - né - - - e!

les V.
-beau d'hy - mé - né - - - e!

p *sf*

PÉTRONE (*se tournant vers le médecin*)

Mouvement d'effroi d'Eunice — elle vient tomber, sanglotante, aux pieds de Pétrone.

Thé-o - clès.

en pressant

pp *f*

(avec une douceur attendrie)

P.

Eu - ni - ce,

avec élan

♩ = 69

d'un seul mot, je vais sécher tes lar - mes, ne pleure plus, Eu - ni - ce,

♩ = 96

tu n'es plus mon es - clave et tous mes biens sont à

EUNICE

Je se - rai toujours ton es - cla - - ve et tes biens ne sont

toi.

Cédez

E. rien pour moi au - près de la grâ - ce que j'im - plo - - re!

Cédez ♩ = 80

8--

(*Pétrone l'interroge du regard*) (*Eunice baisse la tête, rougissante*)

pp

rit.

E. Mou - rir a - vec

p

E. toi, dans tes bras. C'é - tait

A

PÉTRONE (*surpris et charmé*)

cédez un peu

Ce - lui que tu ai - mais?

a Tempo

nf

pp

a Tempo

E. toi! et main - te - nant je ne sau - rais plus vi - vre,

a Tempo ♩ = 88

p *expressif*

A *à l'exécution on peut passer de la lettre A à la lettre B* (page 257)

E. si tu m'en_lè_ves mes seuls bonheurs, te voir, t'en_ten_dre, t'ai_

pp

rit. *pp* a Tempo

E. _mer, mê_me sans le di_re.

PÉTRONE (*l'attirant près de lui*)

Et je n'a_vais pas com_

rit. a Tempo ♩ = 88

pp suivez *mf*

P. _pris ton a_mour, les Dieux ont donc per_mis qu'à cet_te dernière

EUNICE

Em_mè_nes-

P. heu_re, j'aie la su_prême joie, de me sen_tir en_core ai_mé!

p

E. -moi dans tes bras pour le lointain voy-a - ge, ce se-ra le bonheur en-

P. Bé - nis soient les Dieux qui m'offrent ta jeu-nes - se,

mf

E. -fin tant dé-si-ré! Mê - me si Cé-sar me don-nait l'em-pi - re,

anim. *e* *cresc.*

P. comme u-ne fleur em-bau-mé-e.

anim. *e* *cresc.*

(*avec élan*)

E. si les dieux m'offraient l'im-mor-ta-li-té, je te suivrais heu-

f

f

E.

poco rall.

p

-reuse et ravi- - - e, maître a-do-ré, je te suivrais!

poco rall.

B

E.

animez

PÉTRONE

pp

Ah! tu m'as vraiment ai-mé, ma di - vi - ne.

♩ = 80

animez

en ralentissant

pp

m.g.

P.

Viens près de moi.

JEUNES FILLES

(bouche fermée)

pp

Ah!

JEUNES GENS

(bouche fermée)

pp

Ah!

♩ = 69

tres largement chanté **p**

P. Ef - feuil - lons les ro - ses dans cette cou - - pe, a -

les J. F.

les J. G. Ah!

♩ = 49 ♩ = 69

rit.

P. - vant qu'elles soient fané - es nous au - rons dis - pa - ru. Dé - sor -

les J. F. Ah! Ah!

les J. G. Ah!

♩ = 49 ♩ = 69

P. - mais que nul le lè - vre ne l'ef - fleure, et ne la vi - de pour hono - rer une au - tre di - vi - ni -

les J. F.

les J. G.

♩ = 49

espress.

P.

f *p* rit.

- té, c'est à Cypris, la bienfai - san - te, que mon à - me reconnais -

les J. F.

f *pp*

Ah!

les J. G.

mf *pp*

Ah!

f *p* rit.

P.

molto rall. *pp*

- san - te, la consacre à ja - mais.

(*il boit à la coupe*)

les J. F.

pp

Ah!

les J. G.

ppp

Ah!

molto rall.

♩ = 72

pp

EUNICE

Don - - ne!

PÉTRONE

Non! pour toi n'est pas ve-nu le mo-

les J.F.

les J.G.

Ah!

E.

(*plus pressante*)

Don - - ne.

P.

-ment de boire à cet-te cou - - - pe. Tel - le la

les J.F.

Ah!

les J.G.

Ah!

P.

fleur au printemps se ré - vèle et ne doit pas pé - rir sans connaî - tre l'é -

les J.F.

Ah!

les J.G.

Ah!

animez un peu

EUNICE

A - lors la fleur lan-guirait so - li -

P.

- té.

les J. F.

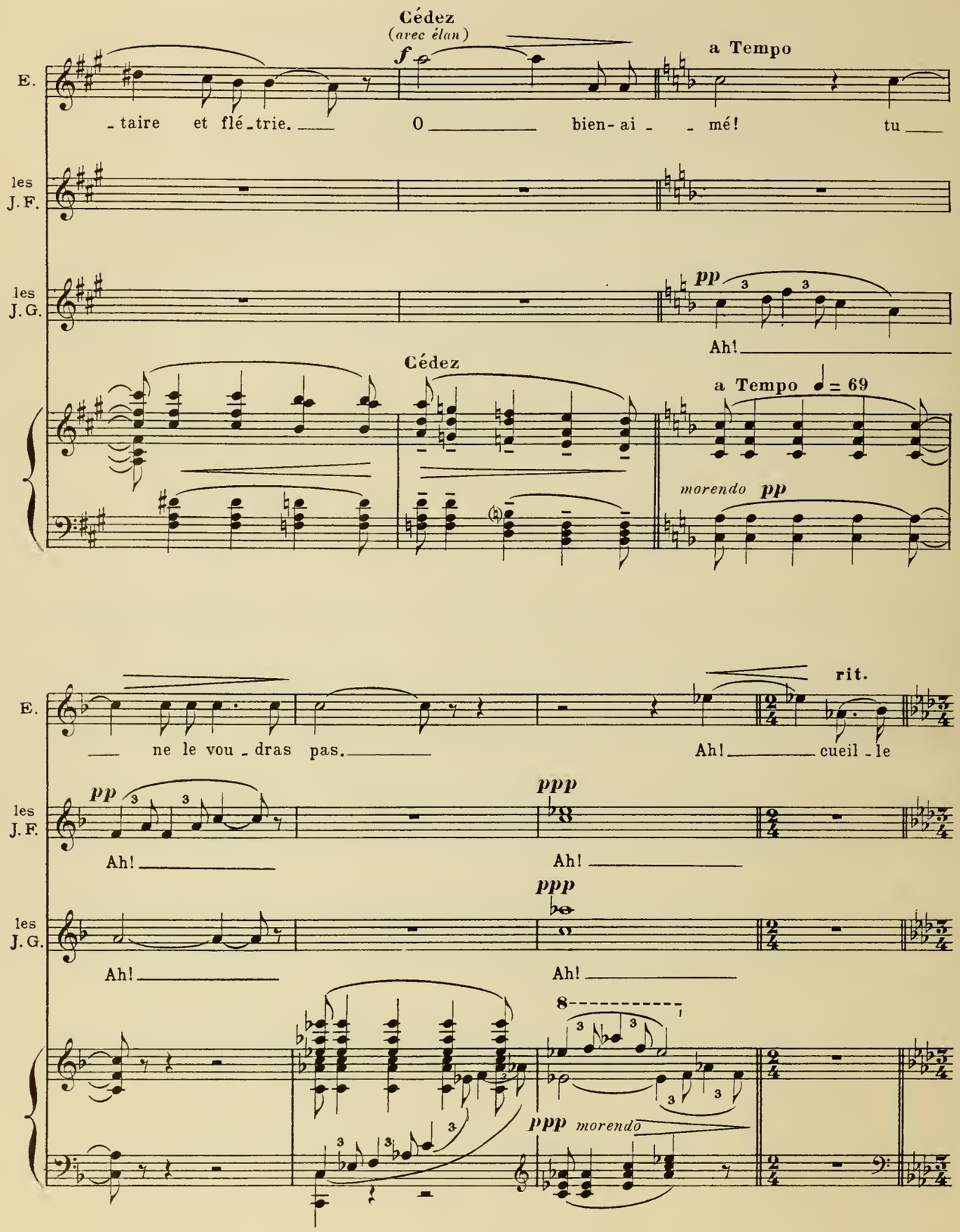
Ah!

les J. G.

Ah!

♩ = 88

suivez


Cédez
(avec élan)
a Tempo
E.
-taire et flé-trie.
O bien-ai-mé! tu
les J.F.
les J.G.
pp
Ah!
Cédez
a Tempo ♩= 69
morendo pp
rit.
ne le vou-dras pas.
Ah! cueil-le
ppp
Ah!
ppp morendo

(avec une grande expression)

E. sur mes lè - vres, mon sou - rire en fleurs, c'est pour toi, mon ai -

♩ = 69

p

E. - mé, qu'elles sont é - clo - - - ses et sous tes bai -

E. - sers, fer - me mes yeux char - més, qu'à ja - mais mon re - gard s'é -

pp

E. - tei - - - - gne, conservant ton i - mage a - do - ré - - - e,

f Cédez

PÉTRONE

Je suivez

f

I° Tempo — rit.

E. fer - - me mes yeux sous tes bai - sers.

P. t'ai - - me! pp je t'ai - - me!

LES JEUNES GENS pp Ah!

I° Tempo p

(*Pétrone se penche sur les lèvres d'Eunice. La coupe s'échappe de sa main et se brise*)

LES JEUNES FILLES pp Ah!

les J.G. pp rall. ppp

PÉTRONE (*s'arrachant le premier au baiser*) (*avec effort*)

Al - lons, c'est l'heure où Tha-na-tos nous ré -

♩ = 80 sf pp sf

(au médecin) (il tend son bras)

P. - cla - - - me... Fais ce que tu dois.

pp sf

(Elle tend son bras à Théoclès qui l'enserre d'un cercle d'or et ouvre rapidement l'artère.)

EUNICE (le devançant) (gémissement sous la souffrance)

pp

Non, à moi, d'abord. Ah!

P. Les Dieux l'auront voulu! Ma jo - li - - e,

(Pétrone tend à son tour le bras)

EUNICE (lui souriant)

rall. court

pp

Ce n'est rien, je t'ai - - me! Rapprochons nos cœurs.

♩ = 60

p pp suivez

court

E. PÉTRONE U - nissons nos lè - vres,

Rapprochons nos cœurs, U - nissons nos lè - vres,

E. et mourons en-la-cés! par-mi les chants,

P. et mourons en-la-cés! par-mi les chants,

rit.

E. parmi les fleurs, dans la seu-le beau-té.

P. parmi les fleurs, dans la seu-le beau-té.

LES VIEILLARDS *ppp* Dé-jà Ves-per, jeu-nes gens, va dispa-

suivez *pp* ♩ = 60

les V. -rai-tre, et vous, ces-sez de com-bat-tre les dé-sirs d'un é-poux,

PÉTRONE

p

Luths, tin - tez plus douce - ment, voix

les V.

vier - - ges, sa - chez que la vi - gne so - li - tai - - re ne s'é -

P.

fai - tes vous plus ten - - dres, ma bien ai - mé - e s'en - dort de

les V.

- lè - - - ve ja - mais sans l'ap - pui d'un or - meau.

P

(*à Eunice*)

son der - nier som - meil, m'en - tends - tu, ma di -

LES JEUNES GENS

ppp

Dé - jà Ves - per dis - pa - raît dans les cieux, se - rez-vous

les V.

EUNICE (*très faiblement*)

Oui, je t'en - tends et je

P.

- vi - - - ne?

les J. G.

donc toujours cru - el - les, vous que nos désirs ap - pel - lent, dé -

les V.

é - cou -

E.

(*elle meurt*)

t'ai - - - - - me.

LES JEUNES FILLES

pp

Dé - - jà Ves - per va dis - pa -

les J. G.

- jà Ves per va dis - pa - raî - - - tre.

les V.

- tez les con - seils de la vieil - les - - se, jeu - nes fil - les, c'est la sa -

Allegro

les J.F. -rai - tre, mes sœurs, laissons-nous ai - mer.

les J.G. é - - cou - tez - nous Ves - per!

les V. - ges - se lais - sez, lais-sez-vous ai - mer.

Allegro ♩ = 120

f

sec. Trompettes en dehors

UN ESCLAVE (*accourant*)

f

Mai - tre! les préto - riens!

Orch. *p*

f

PÉTRONE

pp

a Tempo

(*Sa tête roule sur les coussins à côté de celle d'Eunice.*)

Trop tard!

a Tempo ♩ = 60

rit.

p

(Les prétoriens paraissent au fond à travers les arbres — Ils sont précédés d'un centurion — ....les rayons de la lune font étinceler leurs armes.)

les J.F.

pp

As - - - tre pur et ra - di - eux, Vesper qui luis aux

les J.G.

pp

As - - - tre pur et ra - di - eux, Vesper qui luis aux

les V.

pp

pur et ra - di - eux,

As - - - tre pur Vesper qui luis aux

p

les J.F.

cieux, flam - beau d'hy - mé - né - - - e.

les J.G.

cieux, flam - beau d'hy - mé - né - - - e.

les V.

cieux, flam - beau d'hy - mé - né - - - e.

Le Rideau s'est refermé lentement sur la reprise du chœur.

rit.

pp

f

FIN

Ch. Douin, gr. rue H. Monnier, 15. g. 281. a. Paris, Imp. E. Dupré, rue Martel, 12.